

Artemide

Lighting Fields 2018

Lighting Fields

2018

Lighting Fields 2018

8	Conversation avec Ernesto Gismondi Gespräch mit Ernesto Gismondi
18	La découverte d'Ernesto / Ernestos Entdeckung
26	Artemide New Design Carlotta de Bevilacqua. Come Together BIG. Lighting with Artemide Neri & Hu. Inter-local Architecture
58	The Next Innovation Nouveaux idéaux de recherche / Neue Forschungsideale
70	Outdoor Solar Tree 2.0, Walking, The Flow of Light
85	Looking into Art and Light Design
96	Custom Projects Tailor Made Installations, Retail, Applications
110	New Lighting Systems A.24, Vector, A.39
118	Art and Light Design in Abu Dhabi Jean Nouvel + Artemide, Louvre
129	Artemide Community
132	Workshop Artemide + Alejandro Aravena, Elemental

L'édition 2018 de «Lighting Fields», introduite par l'entretien entre Pierluigi Nicolin et Ernesto Gismondi, permettra à Artemide de présenter le bilan de ses activités, ses recherches ainsi qu'une sélection des nouveaux produits. Le fait de montrer le point de la situation met en évidence les résultats des différentes initiatives du groupe, résultats dont la synthèse annuelle nécessite désormais la publication d'un véritable livre qui soit en mesure de présenter une illustration de tous les commentaires appropriés.

Mit der Ausgabe 2018 von „Lighting Fields“, die von dem Gespräch zwischen Pierluigi Nicolin und Ernesto Gismondi eingeleitet wird, stellt Artemide die Bilanz der Arbeit, die Forschung und eine Auswahl der neuen Produkte vor. Bei dieser Standortbestimmung werden die Ergebnisse der verschiedenen Initiativen der Unternehmensgruppe „beleuchtet“. Diese jährliche Zusammenfassung legt inzwischen die Veröffentlichung eines wahren Buches nahe, um alle Beiträge angemessen illustrieren zu können.



Ernesto Gismondi avec la lampe
Ettore conçue en 1987 et hommage
à son ami Sottsass.

Ernesto Gismondi mit der Leuchte
Ettore, die 1987 entworfen wurde
als Hommage an den Freund
Sottsass.

Conversation avec Ernesto Gismondi

Mercredi, 28 février 2018

*L'introduction de l'édition 2018 de **Lighting Fields** se présente comme un entretien entre Pierluigi Nicolin et Ernesto Gismondi, fondateur d'Artemide et protagoniste du succès de la marque sur la scène internationale du design. La rencontre a eu lieu mardi 28 février 2018 auprès du showroom de Via Manzoni à Milan.*

* Ernesto Gismondi, ingénieur en aérospatiale, professeur d'université, entrepreneur, fondateur, designer et président d'Artemide.

* Ernesto Gismondi, Raumfahrt-Ingenieur, Professor, Unternehmer, Gründer, Designer und Vorsitzender von Artemide.

Pierluigi Nicolin Je voudrais vous présenter la nouvelle série des fascicules *Lighting Fields* – qui ont pris la forme d'un volume annuel d'une certaine consistance, un livre relié à couverture rigide – grâce à votre contribution personnelle, de manière à faire le point sur la situation et donner à l'événement l'importance qu'il mérite. Je voudrais également rappeler votre responsabilité personnelle en ce qui concerne Artemide, et je vous invite par conséquent à prendre en compte les aspects fondamentaux de votre philosophie actuelle, tout en sachant qu'un certain nombre des caractères d'Artemis sont parfois perçus à l'extérieur ne serait-ce que d'un œil superficiel. Je voudrais en premier lieu vous demander s'il est raisonnable de parler à propos de votre philosophie d'une double articulation, d'une duplicité dont je crois par ailleurs que vous avez une certaine conscience, et au nom de laquelle, tout en continuant à produire en temps utile de nombreux objets de belle forme, vous développez de manière de plus en plus informée et articulée une recherche qui place l'environnement, la lumière et l'atmosphère au centre de ses intérêts.

Ernesto Gismondi Tout cela, nous le faisons sans pour autant oublier les besoins de la production. Nous voulons continuer à être une entreprise qui travaille pour un marché international de plus en plus vaste et exigeant. Nous ne saurions renoncer à la recherche formelle et aux satisfactions que nous apporte le design de manière à continuer à produire des nouveautés dans le sillage des capacités de la culture italienne, et nous le faisons de manière à soutenir ces capacités avec les résultats expérimentaux liés à la recherche scientifique la plus avancée que nous développons dans notre centre de Pregnana. Il nous reste également la possibilité de mettre à jour, d'adapter certains produits existants aux besoins du marché, en harmonie avec les nouvelles révolutions industrielles et les développements technologiques les plus récents. Nous n'avons nullement l'intention de nous endormir sur nos lauriers, mais plutôt d'être constamment en mouvement pour pouvoir contempler les choses déjà faites dans le cadre de perspectives nouvelles. Certaines évaluations peuvent changer avec le temps et certains objets considérés comme dépassés peuvent connaître une nouvelle vie.

Gespräch mit Ernesto Gismondi

Mittwoch, 28 Februar, 2018

*Die Ausgabe 2018 von **Lighting Fields** wird eingeleitet von dem Gespräch zwischen Pierluigi Nicolin und Ernesto Gismondi, dem Gründer von Artemide und der zentralen Figur im Erfolg der Marke in der internationalen Designszene. Das Treffen fand im Showroom in der Via Manzoni in Mailand statt.*

Pierluigi Nicolin Die neue Serie der Hefte *Lighting Fields* – die inzwischen zu einem umfassenden Jahrbuch mit Hardcover geworden sind – würde ich gern mit einem persönlichen Beitrag von dir eröffnen, um Bilanz zu ziehen und dem Ereignis das richtige Gewicht zu verleihen. Ich möchte auch auf deine persönliche Verantwortung für die Geschicke von Artemide hinweisen und bitte dich deshalb, die Grundaspekte eurer derzeitigen Philosophie darzustellen, auch wenn ich weiß, dass viele Charakterzüge von Artemide von außen auch erst einmal oberflächlich wahrgenommen werden. Einleitend also meine Frage, ob man in Bezug auf eure Philosophie sachlich von einer Zweiteilung, einer Duplizität sprechen kann? Ich glaube, das ist euch in gewisser Weise auch bewusst, denn im Zeichen dieser Zweigleisigkeit bringt ihr nicht nur nach wie vor viele formschöne Objekte hervor, sondern betreibt auch immer aufmerksamer und gründlicher eine Forschung, in deren Mittelpunkt die Umwelt, das Licht und die Atmosphäre stehen.

Ernesto Gismondi Dies alles tun wir, ohne die Produktionsanforderungen zu vergessen. Wir wollen weiterhin ein Unternehmen sein, das für einen immer breiteren, anspruchsvollen internationalen Markt arbeitet. Wir verzichten nicht auf die Formsuche und die Befriedigung des Designs, so dass wir immer Neuheiten im Sinne der Fähigkeiten der italienischen Kultur produzieren, doch diese Fähigkeiten ergänzen wir durch die experimentellen Ergebnisse aus der modernsten wissenschaftlichen Forschung, die wir in unserem Zentrum in Pregnana durchführen. Es gibt dann auch die Möglichkeit, bestehende Produkte zu überarbeiten, sie entsprechend den neuen industriellen Revolutionen und den jüngsten technologischen Entwicklungen an die Marktanforderungen anzupassen. Wir wollen nicht stehen bleiben und unsere Erfolge betrachten, sondern wir versuchen vielmehr, in ständiger Bewegung zu sein, um die bisherigen Arbeiten in einem neuen Bezugsrahmen sehen zu können. Einige Urteile können sich im Laufe der Zeit ändern, und Objekte, die schon als überholt galten, können zu neuem Leben erweckt werden.



Ernesto Gismondi

PN Chez Artemide, après une phase où nous avons surtout tendance à procéder par intuition à travers une série de relations personnelles avec des architectes et des designers, puis celle où nous avons essentiellement insisté sur la recherche, la technologie, la high-tech – et qui met à la disposition de l’entreprise un véritable savoir-faire, offert aux designers comme ressource pour développer un projet –, est arrivée une autre phase, une phase récente, celle des laboratoires, nouvelle, plus expérimentale et dialogique, qui mêle tous les aspects et composants mis en jeu.

EG J’attends des laboratoires qu’ils apportent des changements. Il s’agit d’un jeu nouveau dont j’attends de grandes surprises. Il est toujours tellement difficile de produire quelque chose de nouveau, et il y a toujours énormément de difficultés, également en fonction des points de vue et des différentes théories sur le rôle des designers dans l’entreprise. Mais les laboratoires sont des lieux d’échanges directs d’idées entre le designer et une réalité productive donnée, des lieux où nous devenons tous des participants à une certaine élaboration en travaillant ensemble, où les discussions se font en public, etc. Voilà pourquoi je tiens à intervenir personnellement dans ces activités, de manière à pouvoir m’entretenir véritablement avec les personnes auxquelles nous demandons de travailler pour nous, qui souvent n’ont pas de compétence spécifique sur les choses que nous leur demandons de faire et auxquelles nous sommes en mesure d’offrir toute notre expertise dans un échange rentable. En outre, il s’agit aussi pour nous de mettre en œuvre des situations qui nous permettent de prendre des décisions motivées.

PN Il me semble que vous aimez le laboratoire plus que la recherche scientifique. Après tout, derrière votre personnage d’ingénieur se cache celui de l’artiste-artisan qui préfère l’atelier au bureau. Le laboratoire est également un retour à d’anciennes raisons de collaboration qui ont entretemps disparu en laissant derrière elles quelques regrets, tandis que l’un des mérites du laboratoire est qu’il exige l’implication de tous les participants.

EG Le laboratoire nous a permis de ne pas perdre le nord face aux dérapages de ces derniers temps: la mode, les formalismes, le culte disproportionné de la personnalité, le vedettariat, sans oublier l’idée de se concentrer uniquement sur la recherche d’un bel objet dans une perspective excessivement limitée. Je suis de plus en plus intéressé à l’idée de me trouver dans un endroit sérieux pour discuter des choses, et c’est une des raisons pour lesquelles il vaut la peine d’organiser des ateliers, des séminaires ou des laboratoires, selon le terme que vous préférez utiliser. Et je vous remercie également pour cet entretien.

PN Nach einer Phase, in der man bei Artemide überwiegend intuitiv über persönliche Beziehungen zu Architekten und Designern vorging, und einer Phase, in der sehr stark auf Forschung, Technologie und High-Tech gesetzt wurde – und aus der ein großes Know-how entstand, das dem Unternehmen zur Verfügung steht und den Designern als Ressource für die Projektentwicklung angeboten wird –, folgt in jüngerer Zeit eine neue Phase, die der Laboratorien: Sie ist neu, experimenteller und dialogorientiert. Hier mischen sich alle beteiligten Aspekte und Komponenten.

EG Von den Laboratorien erhoffe ich mir, dass sie Änderungen einführen. Es ist ein neues Spiel, von dem ich Überraschungen erwarte. Es ist immer so schwierig, etwas Neues zu produzieren, und es gibt immer viele Probleme, auch weil es verschiedene Sichtweisen und Theorien über die Rolle der Designer im Unternehmen gibt. Aber die Labors sind Orte, in denen direkt Ideen zwischen dem Designer und einer gegebenen Produktionsrealität ausgetauscht werden, wir alle werden zu Beteiligten an einem bestimmten Projekt, man arbeitet zusammen, die Diskussionen sind öffentlich usw. Gerade deshalb lege ich Wert darauf, persönlich daran teilzunehmen, so dass ich ein wirklich konkretes Gespräch mit den Menschen führe, die wir dann bitten, für uns zu arbeiten, denn häufig haben sie keine spezifische Kompetenz für das, was von ihnen wollen, und dafür können wir unser ganzes Know-how in einem gewinnbringenden Austausch zur Verfügung stellen. Darüber hinaus geht es für uns auch darum, Situationen herzustellen, die uns motivierte Entscheidungen ermöglichen.

PN Mit scheint, dass dir das Laboratorium näher liegt als die wissenschaftliche Forschung. Im Grunde verbirgt sich hinter deiner Figur als Ingenieur die des Künstlers/Handwerkers, der das Atelier dem Büro vorzieht. Das Labor ist auch eine Wiederaufnahme alter Formen der Zusammenarbeit, die in der Zwischenzeit leider verschwunden sind. Einer der Vorteile des Labors ist, dass es von allen fordert, sich in Frage zu stellen.

EG Das Laboratorium hat uns ermöglicht, vor den Zersplitterungen der jüngsten Zeit nicht die Orientierung zu verlieren: Mode, Formalismen, der übertriebene Persönlichkeitskult, der Divismus, auch die Idee, sich nur auf die Suche nach dem schönen Objekt zu konzentrieren – eine sehr begrenzte Perspektive. Es interessiert mich immer mehr, in einem seriösen Rahmen über die Dinge zu diskutieren, und das ist einer der Gründe, weshalb es sich lohnt, diese Workshops, Seminare oder Laboratorien einzurichten, wie auch immer man sie nennen will. Und ich danke dir auch für dieses Gespräch.



Ernesto Gismondi avec la lampe Ilio, conçue en 2013.

Ernesto Gismondi, dahinter die Leuchte Ilio aus dem Jahr 2013.

PN Für mich steht noch ein Thema offen, und zwar die Debatte darüber, ob eine klare Trennung zwischen Design und Architektur existiert oder nicht. Dieses Thema hat sich in den letzten Jahren verbreitet, als man eine klare Gegenüberstellung zwischen Designern und Architekten proklamieren wollte. Allerdings wird diese Trennung fast immer überwunden in einem kulturellen Kontext wie dem italienischen, in dem sich Artemide bewegt und in dem Designer Architektur machen oder machen wollen und umgekehrt – ganz im Unterschied zur angelsächsischen Welt. Artemide hat in der letzten Zeit besonders Architekten valorisiert, auch in dem der Contract, die „schlüsselfertige Lieferung“, gefördert wurde (wenn dem Endkunden eine komplette Leistung geliefert werden soll). Architekten haben nicht nur ihren Ruhm und ihr Talent, sondern auch ihre Erfahrung eingebracht, und viele Architekten, die mit dem Pritzker-Architekturpreis ausgezeichnet wurden, kamen so zu Artemide.

EG Die Wahrheit ist, dass sich hinter der Fahne des italienischen Designs häufig ein Team von Projektplanern aus aller Welt verbirgt, auch viele Architekten, und diese setzen schließlich die Produkte dann ein. Wir hoffen, dass diese jüngste Neuheit, mit der viele Projektenergien in die Arbeit der Architekten investiert werden, sich am Ende spürbar auf die Produktqualität auswirkt. Auf der anderen Seite realisieren wir bestimmte Objekte, weil sie von großen Architekten vorgeschlagen wurden: Manche Leuchten sind fast eine Konsequenz der Beziehung zu einer dieser Persönlichkeiten. Gewisse Dinge kann einer und niemand anders machen, aber dafür brauchen wir auf unserer Seite den Mut, die Entwicklung des Objekts in jeder Produktionsphase zu verfolgen. Man muss auch sagen, dass kurioserweise gerade große Architekten von der Kontrolle der Prototypen besessen sind, und häufig machen sie nicht nur Dinge, die einen spektakulären Erfolg haben, sondern sind auch in der Lage, das Objekt ganz leicht mit der Umgebung zu vereinen.

PN Pour moi il existe encore un sujet de discussion qui concerne le débat sur l'existence d'une division claire entre design et architecture, un thème fort répandu ces dernières années selon lequel on voit s'affirmer une nette opposition entre designers et architectes. Il s'agit d'ailleurs d'une division presque toujours dépassée dans un contexte culturel, comme le contexte italien dans lequel évolue Artemide, si bien que les designers se retrouvent, ou aspirent, à devenir architectes et vice versa, contrairement à ce qui se passe de préférence dans le monde anglo-saxon. Artemis, notamment ces derniers temps, a grandement valorisé les architectes, en favorisant également la formule contract ou «clés en main» (qui consiste à fournir un service complet au client final). En plus de leur renommée et de leur talent, les architectes ont apporté leur expérience, ce qui a permis à Artemide de s'enorgueillir d'un important groupe d'architectes lauréats du prix *Pritzker Architecture*.

EG La vérité est que derrière la bannière du design italien, se trouve souvent un groupe de concepteurs du monde entier ainsi que de nombreux architectes, qui sont ensuite ceux qui utilisent les produits. Espérons que cette nouveauté, récemment introduite, et qui conduit à investir énormément d'énergies de conception sur le travail des architectes, se traduira en fin de compte par un résultat appréciable quant à la qualité des produits. D'autre part, il nous arrive souvent de créer certains objets simplement parce qu'ils nous sont proposés par des architectes de renom: nous fabriquons fréquemment des objets qui sont pratiquement une conséquence de la relation établie avec l'une de ces grandes personnalités. Certaines choses ne peuvent être faites que par une personne et nulle autre, mais pour ce faire, il est nécessaire, en ce qui nous concerne, d'avoir le courage de suivre le développement de la chose à chaque phase de la production. Il faut également dire que les grands architectes sont curieusement obsédés par le contrôle des prototypes et souvent, en plus de faire des choses qui connaissent un succès incroyable, ils ont tendance à marier avec une grande facilité l'objet avec l'environnement.



Ernesto Gismondi avec l'équipe
d'Artemide et la lampe Nur dans
l'usine de Pregnana, Milan.

Ernesto Gismondi mit dem Team
von Artemide und der Leuchte
Nur im Werk in Pregnana bei
Mailand.

La découverte d'Ernesto Ernestos Entdeckung

Ernesto Gismondi a de nouveau montré ses qualités de light designer avec une œuvre conceptuelle aux effets magiques qui lui a valu le prix du «Compasso d'oro» [compas d'or, n.d.t.] en 2018. En plus du prix pour son nouveau projet – la lampe Discovery –, il a obtenu un autre prix Compasso pour son extraordinaire carrière d'entrepreneur, en tant que figure emblématique du groupe restreint qui a donné ses lettres de noblesse à la culture italienne du design grâce à sa capacité d'assimiler des choses différentes, sa curiosité et son désir de regarder partout autour de lui ainsi que de se lancer dans de nouvelles élaborations.

On peut dire qu'Ernesto Gismondi – entrepreneur et designer – avec ses multiples capacités, trouve sa place parmi les protagonistes italiens impliqués dans une mutation globale du monde, qui touche nos sens et nos pratiques. Il a en outre développé un grand nombre des prérogatives essentielles de notre système de production, comme l'ingéniosité, une prédilection pour la production en petites séries (en dépit d'exceptions significatives telles que les lampes Tizio et Tolomeo) et une curiosité sans limite qui l'a amené à rechercher sans cesse de nouvelles sources d'inspiration. Malgré une croissance matérielle proportionnelle à l'importance des phénomènes en cours, et l'appui d'un système généralisé d'entreprises et de secteurs de production, ce que l'on classe sous le nom de « design italien » continue néanmoins à se laisser entièrement entraîner par un nombre relativement restreint de protagonistes et d'entreprises- laboratoires qui poussent continuellement vers l'innovation. Innovation d'ailleurs recherchée en collaboration entre le designer et l'entreprise, ne serait-ce que pour confirmer encore une fois la persistance de certaines caractéristiques (des divers Magistretti, Mangiarotti, Aulenti, Frattini du début, aux Nouvel, Herzog & de Meuron, Aravena, De Lucchi, BIG, Fukasawa, de Bevilacqua d'aujourd'hui, en passant par Sottsass, Sapper, Mari, etc.). Il convient d'ajouter que le design italien, axé sur la production d'objets pour la maison et de matériel de bureau, maintient sa position de leader, et que la ville de Milan continue à s'affirmer comme la capitale du design, avec ses foires-expositions, ses showrooms, ses centres de formation et ses «Compassi d'oro». Pour ce qui est des centres d'intérêt typiques du design italien, il serait opportun d'apporter quelques précisions, dans la mesure où l'environnement domestique, la maison comme lieu de consommation auquel on se réfère en permanence, n'est pas seulement un « secteur », mais est plus qu'un simple terrain d'action parmi d'autres. Il s'agit en substance d'un banc d'essai de la relation constitutive que le design italien entretient avec l'architecture, les modes d'habitation, l'environnement en général, y compris la nouvelle sensibilité écologique et l'évolution des styles de vie, d'où découle le stimulus à une constante mise à jour des projets et des idées, sans oublier l'intérêt authentique d'Artemide – notamment de la part de Carlotta de Bevilacqua et d'Ernesto Gismondi – non seulement pour les designers mais aussi pour les architectes.

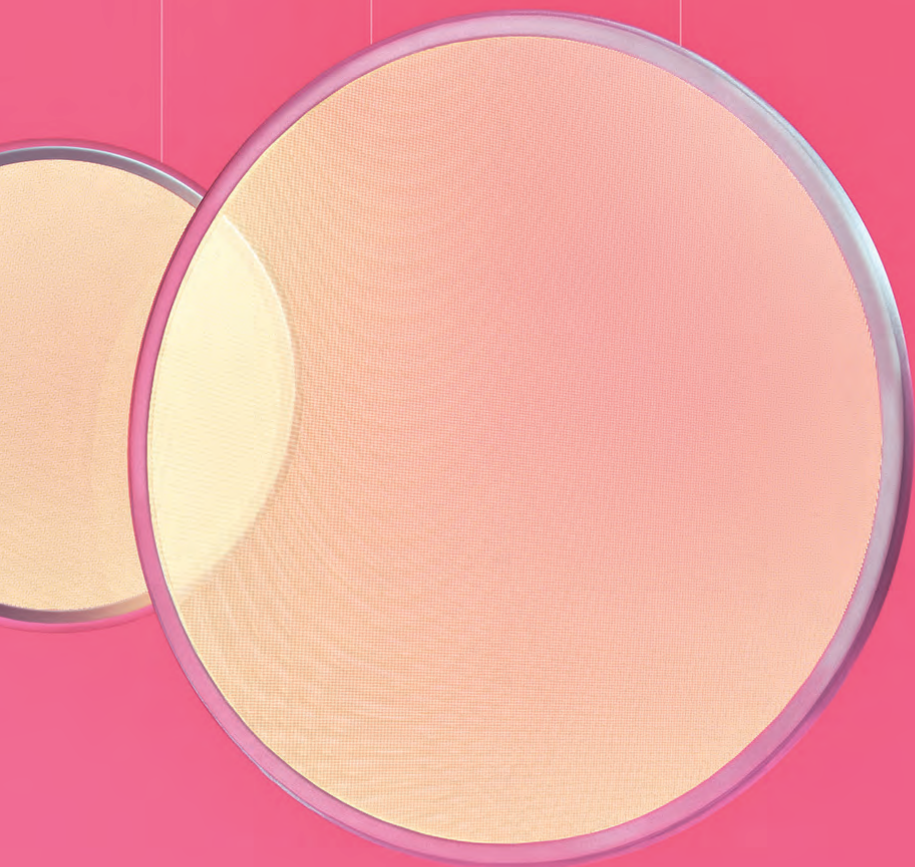
Voilà déjà bien longtemps que les objets ont été codifiés au sein

Ernesto Gismondi hat wieder einmal seine Qualität als Light Designer unter Beweis gestellt: Sein magisch wirkendes Konzept-Kunstwerk hat ihm den Industrie-Designpreis Compasso d'Oro 2018 eingebracht. Neben dem Preis für das neue Projekt – die Leuchte Discovery – wurde er mit einem weiteren Compasso für seine außerordentliche Karriere als Unternehmer ausgezeichnet, denn er ist eine emblematische Figur in jenem engen Kreis, der die Größe der italienische Designkultur begründet hat: die Gabe, verschiedene Dinge zu assimilieren, die Neugier und der Wunsch, in verschiedene Richtungen zu blicken und neue Verfahrensweisen aufzunehmen.

Zweifellos können wir sagen, dass Ernesto Gismondi als Unternehmer und Designer mit seinen vielfältigen Fähigkeiten zu den Hauptpersonen in Italien gehört, die an einem umfassenden weltweiten Wandel in Bezug auf unsere Sinne und unsere Alltagspraktiken beteiligt sind. Außerdem hat er viele wesentliche Voraussetzungen unseres Produktionssystems entwickelt: Erfindungsreichtum, die Vorliebe für die kleinen Serien (mit den bemerkenswerten Ausnahmen der Leuchten Tizio und Tolomeo) und die unendliche Neugier, mit der er ständig nach neuen Inspirationsquellen sucht. So sehr das „italienische Design“ auch materiell in Proportion zur Breite der aktuellen Phänomene gewachsen ist und von einem verbreiteten System aus Unternehmen und Produktionsbezirken gestützt wird, so liegt doch der Antrieb vollständig in einer relativ begrenzten Zahl von Protagonisten und Firmen bzw. Werkstätten, die ständig zur Innovation drängen. Diese Innovation wird zudem auch in Zusammenarbeit zwischen Designer und Unternehmen gesucht, was noch einmal bestätigt, dass bestimmte Eigenschaften weiterhin bestehen (man denke nur an Magistretti, Mangiarotti, Aulenti, Frattini in den frühen Zeiten bis hin zu Nouvel, Herzog & de Meuron, Aravena, De Lucchi, BIG, Fukasawa, de Bevilacqua in heutiger Zeit, über Sottsass, Sapper, Mari usw.). Man muss hinzufügen, dass das italienische Design in seiner Konzentration auf Wohnobjekte und Büroausstattung seine Führungsstellung beibehält und dass Mailand sich mit seinen Messen, Showrooms, Schulungszentren, dem Compasso d'Oro fest als Hauptstadt des Designs durchgesetzt hat.

Zum normalen Interessenschwerpunkt des italienischen Designs lohnen sich einige Ausführungen, denn der häusliche Bereich, die Wohnung als Konsumort, auf den es sich immer bezieht, ist nicht nur eine „Branche“, es ist mehr als ein einfaches Aktionsfeld unter anderen. Es ist der Prüfstand für die wesentliche Beziehung, die das italienische Design zur Architektur, zum Wohnstil, dem Ambiente generell hat, auch zu der neuen ökologischen Sensibilität und der Evolution der Lebensstile. Darin liegt der Anreiz zu einer kontinuierlichen Anpassung von Projekt und Konzeption und das wahre Interesse von Artemide – vor allem von Carlotta de Bevilacqua und Ernesto Gismondi – an den Architekten, abgesehen von den Designern.





Premio ADI Compasso d'Oro

«Ingénieur en aérospatiale, professeur d'université et entrepreneur, en somme : un homme aux talents multiples. En tant que fondateur d'Artemide, il a toujours usé des processus de design comme des éléments distincts où, tout au long de son cheminement, il a encouragé et développé des collaborations avec le monde du design national et international. Un exemple cohérent de la manière dont le design peut devenir un levier concret et stratégique pour le développement économique et culturel, en s'assurant que le design italien soit un exemple vertueux au niveau international».

„Raumfahrt-Ingenieur, Professor und Unternehmer, kurz gesagt: ein Mann mit vielseitiger Begabung. Der Gründer von Artemide nutzte von Anfang an die Entwurfsprozesse als prägenden Faktor und förderte auf diesem Weg die Zusammenarbeit mit Vertretern der Designwelt im In- und Ausland. Er ist ein konsequentes Beispiel dafür, dass der Entwurf ein konkreter strategischer Aspekt für kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung sein kann, und hat sich immer dafür eingesetzt, dass das italienische Design auf internationaler Ebene als Modell vorangeht.“

d'un système de signes et de significations propres aux sociétés de médias et de consommation contemporaines. Nous n'ignorons pas que la publicité, la mode, etc. ont décuplé le volume des signes, en déterminant de la sorte un phénomène qui fait que les produits ne sont plus simplement caractérisés par leur valeur d'usage et leur valeur d'échange, mais par une valeur de signe due au fait qu'une nouvelle valeur s'est imposée, un signe-valeur qui est devenu un élément de plus en plus important du produit et de la consommation. Non seulement notre système d'objets est en mesure de fonctionner comme un langage, mais il se comporte comme une nouvelle population avec ses règles propres, au sein de laquelle les objets peuvent interagir entre eux, de sorte qu'ils se voient «personnalisés» jusqu'à agir sur le plan de la communication.

Après avoir esquissé au cours de la conversation précédente les vues d'entrepreneur d'Ernesto Gismondi, nous pouvons étudier de manière plus adéquate sa figure de designer, en nous penchant de nouveau sur la lampe Discovery qui a reçu le dernier «Compasso d'oro».

L'aspect métamorphique de Discovery – sa capacité de transformation, réelle ou imaginaire, cette manière de changer soudain d'apparence – introduit dans la figure élémentaire d'un cercle et d'une circonférence une dimension inquiétante, qui finit par susciter une attirance particulière à cause de l'incertitude quant au statut de cet objet spécial. Le jeu entre l'apparition d'un cercle intensément luminescent et le fait qu'il s'évanouit contre le bord étroit d'une circonférence métallique – une sculpture minimaliste suspendue – fait de la lampe Discovery un ouvrage intensément poétique.

La lampe Discovery se compose d'un profilé en aluminium et d'un élément de diffusion en PMMA optique à haut degré de transparence qui, grâce à un système particulier de focalisation lasers, apporte des micro-incisions qui permettent d'obtenir une excellente uniformité à l'élément lorsqu'il est allumé, en même temps qu'une transparence totale lorsqu'il est éteint. Le polyméthacrylate de méthyle (PMMA en abrégé) est une matière plastique formée de polymères de méthacrylate de méthyle. Il est également connu sous les noms commerciaux de Plexiglas, Perspex, Lucite, Trespex, Vitroflex, etc. C'est avec ce polymère qu'a été produit le premier plexiglas en 1933, la première feuille acrylique appelée Perspex (du latin *perspicio*, «voir à travers») en 1936, et la première lentille de contact en 1939. En règle générale, il est très transparent, plus que le verre, à tel point qu'il présente des caractéristiques de comportement qui pourraient être assimilées à celles de la fibre optique pour la qualité de transparence, et il a la propriété d'être plus ou moins incassable selon son «mélange».

Grâce à ces caractéristiques, il est utilisé dans la fabrication de verres de sécurité et d'articles similaires, dans les centres de prévention des accidents, dans la fabrication d'objets de décoration et d'ameublement ainsi que d'architecture en général, et jusqu'aux dispositifs médicaux ou aux systèmes de fenêtres pour les sous-marins.

Es ist lange her, dass die Objekte in dem System aus Zeichen und Signifikanz, das den heutigen Medien- und Konsumgesellschaften eigen ist, kodifiziert wurden. Wir wissen, dass die Werbung, die Mode usw. die Anzahl der Zeichen vermehrt und zu einem Phänomen geführt haben, in dem die Produkte nicht nur mehr einfach durch ihren Nutz- und Tauschwert geprägt sind, sondern durch einen Zeichen-Wert, der sich als neuer Wert durchgesetzt hat – denn dieser Wert als Zeichen ist zu einem immer wichtigeren Teil des Produkts und seiner Anwendung geworden. Unser System der Objekte funktioniert nicht nur wie eine Sprache, sondern verhält sich wie eine neue Population mit eigenen Regeln, in der die Objekte miteinander interagieren und dadurch „personalisiert“ werden, bis sie auf einer kommunikativen Ebene agieren.

Nachdem in dem obigen Gespräch die unternehmerischen Visionen von Ernesto Gismondi umrissen wurden, können wir auch seine Figur als Designer genauer betrachten. Kehren wir also zum Ausgangspunkt zurück, der Leuchte Discovery, die mit dem jüngsten Compasso d'Oro ausgezeichnet wurde.

Der metamorphische Aspekt der Discovery – ihre Fähigkeit zur realen oder märchenhaften Wandlung, dieser plötzliche Wechsel des Aussehens – führt in die elementare Figur eines Kreises und eines Ringes eine beunruhigende Dimension ein, die durch den ungewissen Zustand dieses besonderen Objekts schließlich eine besondere Anziehungskraft ausübt. Das Spiel zwischen der Erscheinung eines intensiv leuchtenden Kreises und seiner Auflösung im schmalen Rand einer Metallumgürtung – eine schwebende minimalistische Skulptur – macht die Leuchte Discovery zu einem wirklich poetischen Werk. Die Discovery besteht aus einem Aluminiumprofil und einem Streuelement aus optischem PMMA mit hohem Transparenzgrad, das durch ein besonderes Laser-Fokalisierungssystem mit Mikroinzisionen versehen ist, die im angeschalteten Zustand eine hervorragende Einheitlichkeit und dabei im ausgeschalteten Zustand völlige Transparenz garantieren. Polymethylmethacrylat (abgekürzt PMMA) ist ein Kunststoffmaterial aus Polymeren von Methyl-Methacrylat. Dieses Acrylglas ist auch unter den Handelsnamen Plexiglas, Perspex, Lucite, Trespex, Vitroflex usw. bekannt. 1933 wurde aus diesem Polymer das erste Plexiglas hergestellt, 1936 die erste Acrylplatte, die Perspex genannt wurde (nach dem Lateinischen *perspicio*, „ich sehe hindurch“), und 1939 die erste Kontaktlinse. In der Regel ist es transparenter als Glas, und die Qualität der Transparenz ist mit Glasfaser zu vergleichen. Dazu ist es je nach „Mischung“ mehr oder weniger unzerbrechlich. Wegen dieser Eigenschaften wird es für die Herstellung von Sicherheitsglas und ähnlichen Produkten, für Fallschutzvorrichtungen, für Einrichtungs- oder Architekturobjekte generell verwendet, aber auch für medizinische Geräte und Fenster für U-Boote.

Prix «Compasso D'Oro» 2018 –
Suspension Discovery

«Lorsqu'elle est éteinte, c'est un mince anneau de métal qui dessine un vide silencieux suspendu dans l'espace. Une fois allumée, elle devient subitement un disque intensément luminescent, en esquissant un dessin-surprise qui représente l'âme véritable de ce produit».

„Wenn sie ausgeschaltet ist, bildet ein schmaler Metallring ein im Raum schwebendes stilles Vakuum. Schaltet man sie an, wird sie plötzlich zu einer intensiv leuchtenden Scheibe: Diese Überraschung ist die wahre Seele des Produkts.“

Discovery – cet objet extraordinaire – rappelle, oserions-nous dire, certaines inventions de l'âge d'or du design italien, cet expérimentalisme heureux joint à l'optimisme de la recherche formelle, mais aussi une certaine dose de confiance dans l'architecture moderne et dans ses capacités à donner du sens et à réunir les choses dans un environnement significatif.

La lampe va même jusqu'à suggérer quelque chose de métaphysique, dans sa manière de nous faire croire que la perception n'est pas en soi une expérience absolue de vérité. On pourrait penser que Discovery nous permet de bouleverser la manière habituelle de comprendre la perception, et d'affirmer que c'est «la lumière qui me regarde», lorsqu'elle le veut. Le sujet n'est pas ici un simple miroir, mais nous pouvons voir que l'expérience, bien qu'il s'agisse toujours de celle du sujet, est aussi quelque chose qui lui échappe. Bref, Discovery finit par transmettre un message moral et philosophique autant qu'esthétique.

Discovery, dieses außergewöhnliche Objekt, beschwört gewissermaßen bestimmte Erfindungen aus der Hochzeit des italienischen Designs, jene glückliche Experimentierfreude, die mit einem Optimismus in der formalen Recherche Hand in Hand ging, und jenes gewisse Vertrauen in die moderne Architektur und ihre Fähigkeit, den Dingen Sinn zu verleihen und sie in einem signifikanten Umfeld zu vereinen.

Die Leuchte hat sogar fast etwas Metaphysisches, denn sie bringt uns auf den Gedanken, dass die Wahrnehmung nicht per se eine absolute, wahre Erfahrung ist. Man könnte glauben, dass mit der Discovery die übliche Auffassung der Wahrnehmung umgekehrt werden soll: Vielleicht ist es das Licht, das „uns anschaut“, wenn es will. Hier wird das Objekt nicht einfach wie ein Spiegel verstanden, sondern man erkennt, dass die Erfahrung zwar immer dem Menschen eigen ist, sich ihm aber auch entzieht. Alles in allem vermittelt die Discovery neben der ästhetischen auch eine moralische und philosophische Botschaft.

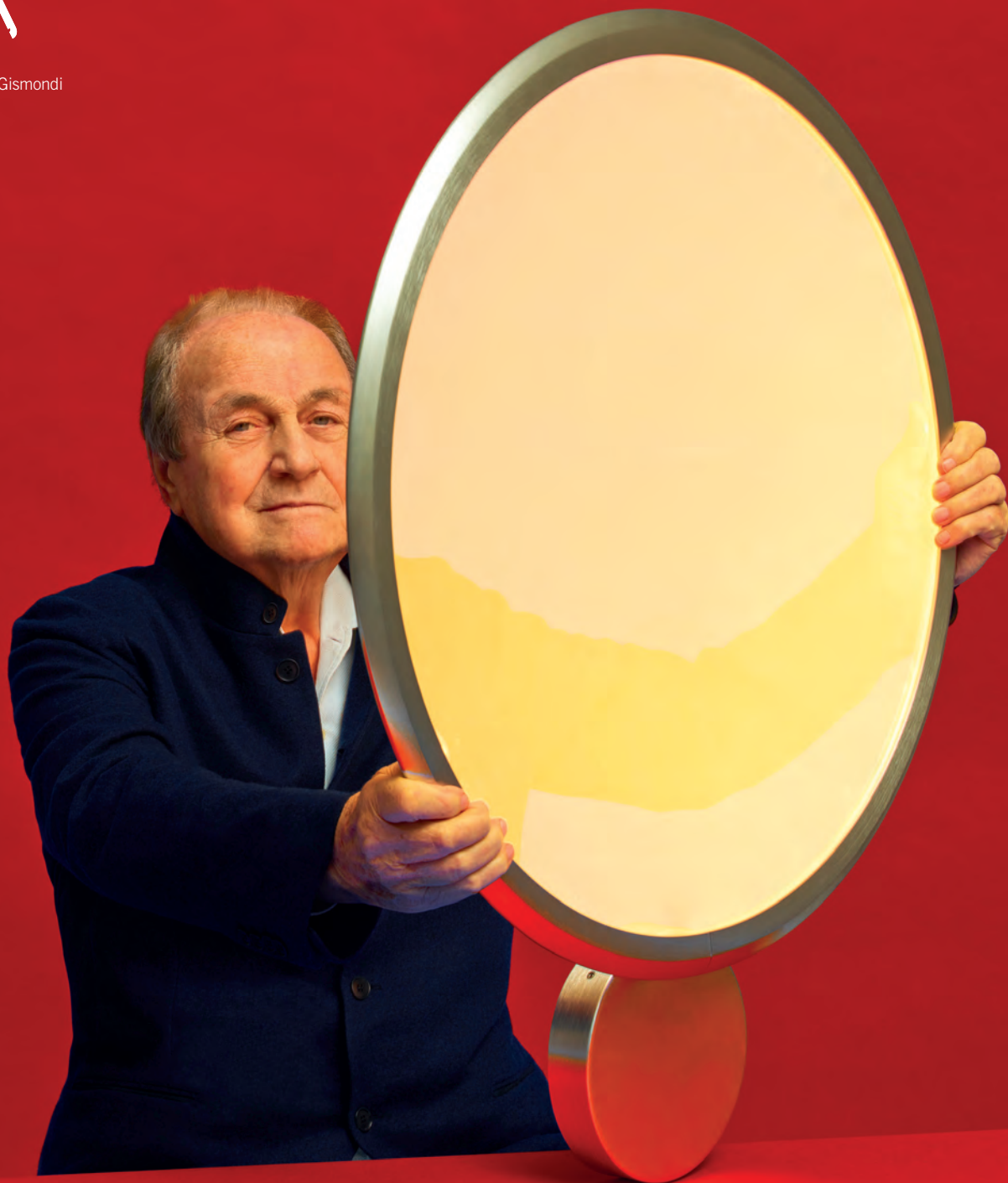
Pierluigi Nicolin



2018
Discovery di/by Ernesto Gismondi



Alla Carriera 2018
Ernesto Gismondi



1967
Eclisse
Vico Magistretti



1989
Tolomeo
Michele De Lucchi
Giancarlo Fassina



Alla Carriera 1994
Artemide



2004
Pipe
Herzog & de Meuron



2011
Smith Danese
Jonathan Olivares



2014
IN-EI
Issey Miyake



Artemide a toujours aimé s'entourer d'architectes lors du travail de conception. Il ne s'agit pas en effet de dessiner des lampes, mais de dessiner la lumière à l'intérieur des espaces. Artemide repousse les limites du design pour aller au-delà de la conception de l'objet en faveur de la conception de systèmes interactifs et changeants dans l'espace.

Les collaborations les plus récentes et les plus fructueuses avec des architectes internationaux ont donné vie à des projets novateurs applicables à différentes échelles du projet.

Le groupe Bjarke Ingels, à Copenhague et New York, a conçu deux systèmes, mis à l'essai dans différentes installations, de Dubaï à Milan et à New York.

Neri & Hu, à Shanghai, ont travaillé sur deux systèmes essentiels qui, en changeant de configuration, peuvent modifier les espaces dans lesquels ils sont installés.

Un atelier avec le lauréat du Prix Pritzker, Alejandro Aravena, a donné vie à des projets expérimentaux dans l'espace public ainsi qu'à des projets liés au mouvement dans l'espace domestique.

Un des nombreux résultats des dix années d'expérience de Jean Nouvel consiste dans les applications des espaces d'exposition du nouveau Louvre Abou Dhabi.

Seit jeher arbeitet Artemide gern mit Architekten zusammen. Denn es geht nicht darum, Lampen zu entwerfen, sondern Licht im Raum zu gestalten. Artemide verschiebt die Grenzen des Designs, um die Idee eines Objekt-Entwurfs zu überwinden auf dem Weg zum Entwurf von interaktiven, wandelbaren Systemen im Raum.

Die jüngsten gemeinsamen Arbeiten mit internationalen Architekten waren fruchtbar und brachten innovative Projekte hervor, die auf verschiedenen Ebenen anwendbar sind.

Bjarke Ingels Group, Kopenhagen/New York, hat zwei Systeme entworfen, die in verschiedenen Installationen von Dubai über Mailand bis New York erprobt werden.

Neri & Hu, Shanghai, haben an zwei essentiellen Systemen gearbeitet, die ihre Konfiguration ändern und damit die Räume, in denen sie installiert sind, verwandeln können.

Im Workshop mit dem Pritzker-Preisträger Alejandro Aravena entstanden experimentelle Projekte im öffentlichen Raum und Projekte zur Bewegung im häuslichen Ambiente.

Die zehnjährige Erfahrung mit Jean Nouvel führte zu zahlreichen Ergebnissen, eins davon sind die Applikationen in den Ausstellungssälen des neuen Louvre in Abu Dhabi.

Come Together

Carlotta de Bevilacqua*

* Entrepreneuse, architecte, designer, enseignante, Carlotta de Bevilacqua est Vice Presidente & PDG d'Artemide.

* Die Unternehmerin, Architektin, Designerin und Professorin Carlotta de Bevilacqua ist Vizedirektorin und CEO von Artemide.

* Giovanni Gastel, photographe de mode de renommée internationale, il a photographié «Come Together» avec son style incomparable, caractérisé par une ironie poétique.

* Giovanni Gastel, der international bekannte Modefotograf, hat Come Together mit seinem unverwechselbaren Stil, der sich durch eine poetische Ironie auszeichnet, porträtiert.

Une lumière parfaite. Jusqu'à seize heures de fonctionnement sans alimentation. Une nouvelle révolution. Artemide libère la lumière.

Les appareils portables rechargeables, au cœur de la recherche d'Artemide depuis 1999, libèrent le mouvement de la lumière dans l'espace. La fin du deuxième millénaire a vu la naissance de 1999 Sui, la première lampe portable rechargeable à 18 DEL, une véritable révolution.

Aujourd'hui, Come Together, grâce à un système optique intelligent, offre des performances lumineuses élevées, comparables aux lampes à alimentation traditionnelles, ainsi qu'une autonomie par rapport au réseau de plus de huit heures. Le profil de Come Together est modélisé pour des raisons optiques et de préhension, et suggère ses multiples possibilités d'utilisation. Come Together, petite et légère, élégante et amicale, saisie dans son essence par le récit photographique de Giovanni Gastel*, est faite pour nous déplacer et rester ensemble.

Perfektes Licht. Bis zu sechzehn Stunden Betrieb ohne Stromanschluss. Eine neue Revolution. Artemide befreit das Licht.

Aufladbare mobile Geräte, an denen Artemide seit 1999 forscht, befreien die Bewegung des Lichts im Raum. Am Ende des zweiten Jahrtausends entstand 1999 Sui, die erste aufladbare tragbare Leuchte mit 18 LEDs – eine wahre Revolution.

Heute bietet Come Together dank eines intelligenten Optiksystems eine hohe Lichtperformance, die mit traditionell gespeisten Leuchten vergleichbar ist, und über acht Stunde Autonomie von der Netzversorgung. Das Profil von Come Together ist aus optischen Gründen und wegen der Griffbarkeit modelliert und legt so vielfältige Nutzungsmöglichkeiten nahe. Come Together wurde gemacht, um sich zu bewegen und zusammen zu sein. Sie ist klein und leicht, elegant und freundlich, und die Fotoerzählung von Giovanni Gastel* trifft sie in ihrem Wesen.



Come Together ne pèse que 400 grammes et a une autonomie de plus de huit heures. Photo de Henrik Blomqvist.

Come Together wiegt nur 400 Gramm und hat über acht Stunden Autonomie. Foto von Henrik Blomqvist.



Matériaux

Coque extérieure en PMMA transparent moulé par injection, coque intérieure en technopolymère

Couleurs

Corps extérieur transparent, coque intérieure en blanc, aluminium ou cuivre

Dimensions

ø100 mm x 269mm

Puissance

3,6W

Flux lumineux

360lm

IRC

3000K

TCP

80

Materialien

Leuchtenkörper aus transparentem, mit Spritzdruck geformtem Acrylglas (PMMA), Innenteil aus Technopolymer

Farben

Leuchtenkörper transparent, Innenteil weiß, Aluminium oder Kupfer

Abmessungen

ø100 mm x 269mm

Leuchtkraft

3,6W

Lichtfluss

360lm

CCT

3000K

CRI

80



1999 Sui: 18 LED transportables et rechargeables. Il s'agit d'une véritable révolution. Photo de Elliott Erwitt. 2018 Come Together: Une lumière parfaite et 16 heures d'autonomie. C'est une nouvelle révolution 2.0. Photo de Pierpaolo Ferrari.

1999 Sui: 18 LED, tragbar und wiederaufladbar. Das ist eine Revolution. Foto von Elliott Erwitt. 2018 Come Together: Perfektes Licht und 16 Stunden Autonomie. Das ist die neue Revolution 2.0. Foto von Pierpaolo Ferrari.



Alphabet of Light

BIG*

* Bjarke Ingels (Copenhague, 2 octobre 1974) dirige le cabinet d'architecture, d'urbanisme, de design et de recherche du groupe Bjarke Ingels, qui l'a fondé en 2005.

* Bjarke Ingels (Kopenhagen, 2. Oktober 1974) leitet das Büro für Architektur, Stadtplanung, Design und Forschung Bjarke Ingels Group, das er 2005 gründete.

L'objectif de ce projet est avant tout de libérer l'expression, en continuité avec la recherche du projet qui caractérise BIG, liée à une idée de popularisation de l'architecture et fondée sur les thèmes de la communication.
Jakob Lange, BIG

En continuité avec la recherche du projet qui caractérise BIG, liée à une idée de popularisation de l'architecture et fondée sur les thèmes de la communication, BIG Ideas a réalisé Alphabet of Light, un nouveau système lumineux qui permet de former avec facilité des lettres, des mots et des formes à partir d'un abaque d'éléments essentiels linéaires et courbes, aux proportions géométriques précises. Le système représente un dépassement de l'inscription traditionnelle au néon et est pensé pour pouvoir être configuré et transformé immédiatement, pour s'adapter à des espaces de dimensions variées. Cet alphabet de lumière est très loin de l'idée de lampe comme objet pur et simple; il s'agit au contraire d'une écriture qui communique et qui exprime des pensées, mais également d'un outil pour moduler les espaces de la quotidienneté.

Ziel dieses Projekts ist es vor allem, Ausdrucksmöglichkeiten freizusetzen. Dies entspricht der Projektrecherche von BIG, die von einer Idee der Popularisierung der Architektur ausgeht und von den Themen der Kommunikation geprägt ist.

Jakob Lange, BIG

Die Projektrecherche von BIG ist mit einer Idee der Popularisierung der Architektur verbunden und von den Themen der Kommunikation geprägt. In diesem Zusammenhang ist das neue Leuchtsystem Alphabet of Light des Büros BIG Ideas zu sehen, mit dem Buchstaben, Worte und Formen einfach aus verschiedenen essentiellen geraden und gebogenen Elementen mit präzisen geometrischen Proportionen gebildet werden können. Das System geht über die traditionelle Neonschrift hinaus und ist so konzipiert, dass es sehr unmittelbar konfiguriert und verwandelt sowie an verschieden große Räume angepasst werden kann. Dieses Licht-Alphabet ist weit von der Idee einer Lampe als einfachem Objekt entfernt - es ist eine Schrift, die Gedanken kommuniziert und ausdrückt, aber auch ein Instrument, um Alltagsräume zu modulieren.

BIG Offices, NYC

Lighting with Artemide

BIG, le groupe Bjarke Ingels*, cabinet international d'architecture d'avant-garde et d'expérimentation fondé en 2005 par Bjarke Ingels à Copenhague, inaugure le nouveau siège de New York, entièrement éclairé par Artemide.

Le nouveau siège du cabinet danois se trouve à Dumbo, à Brooklyn, dans l'un des quartiers émergents de la ville, où des cabinets professionnels, des cafés, des centres culturels et une activité créative foisonnante s'affrontent au pied des deux ponts reliant Brooklyn et Manhattan. Dans le nouvel espace de plus de 50 000 mètres carrés, outre les bureaux de plus de 250 «BIGsters» new-yorkais, on trouve également des espaces pour des ateliers, des zones libres pour les loisirs, des espaces d'exposition et publics sans oublier une vaste terrasse sur le toit avec une vue sensationnelle sur l'East River et le magnifique panorama de Manhattan. Les espaces sont éclairés par les systèmes innovants conçus par Artemide: Alphabet of Light, qui se déroule entre les espaces en adoptant différentes configurations.

Aujourd'hui, notre équipe de New York fête la nouvelle maison de Dumbo: 45 Main Street, à Brooklyn. Davantage de fêtes sur le toit. Davantage d'espace public. Avis aux habitants de Manhattan: nous nous verrons sur l'autre rive du fleuve!

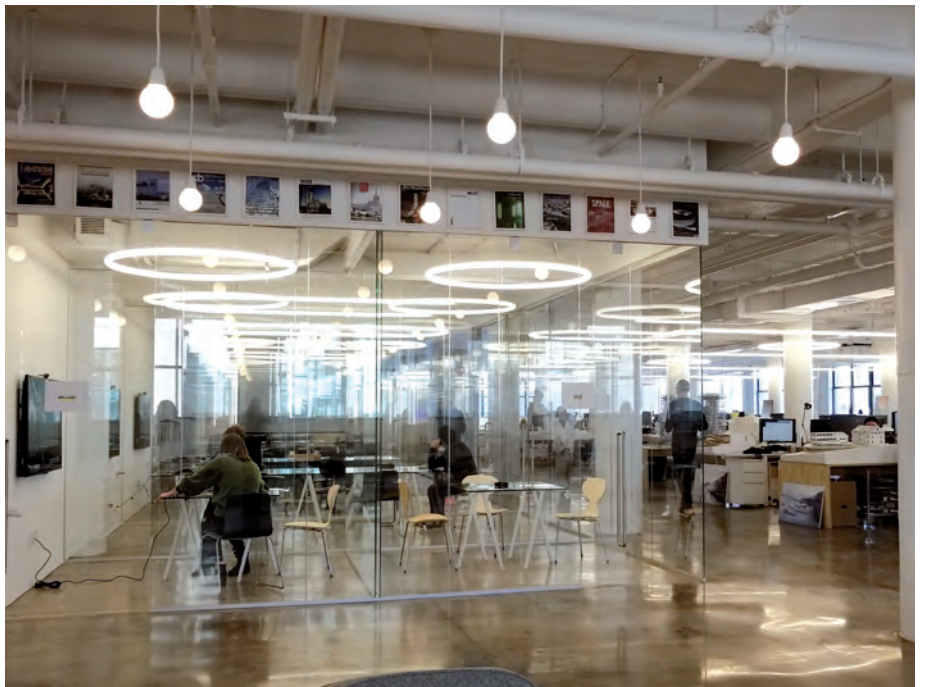
Bjarke Ingels

BIG, Bjarke Ingels* Group, das internationale Büro für avantgardistische und experimentelle Architektur, das 2005 von Bjarke Ingels in Kopenhagen gegründet wurde, eröffnet eine Niederlassung in New York, die vollständig von Artemide beleuchtet wird.

Die neue Niederlassung des dänischen Büros befindet sich in Dumbo, Brooklyn, einem der Trendbezirke mit Gewerbebüros, Cafés, Kulturzentren und einer lebendigen kreativen Szene zu Füßen der beiden Brücken zwischen Brooklyn und Manhattan. Der neue Standort mit mehr als 50.000 m² umfasst außer den Büros der über 250 New Yorker „BIGsters“ auch Räume für Workshops, Freizeitbereiche, Ausstellungs- und öffentliche Säle sowie eine große Dachterrasse mit einem atemberaubenden Blick auf den East River und die Skyline von Manhattan. Für die Beleuchtung werden die innovativen Systeme eingesetzt, die das Büro für Artemide entworfen hat: Alphabet of Light windet sich in verschiedenen Konfigurationen durch die Räume.

Heute feiert unser Team in New York das neue Heim in Dumbo: 45 Main Street, Brooklyn. Mehr Feste auf dem Dach. Mehr öffentlicher Raum. Manhattanites, wir sehen uns auf der anderen Seite des Flusses!

Bjarke Ingels

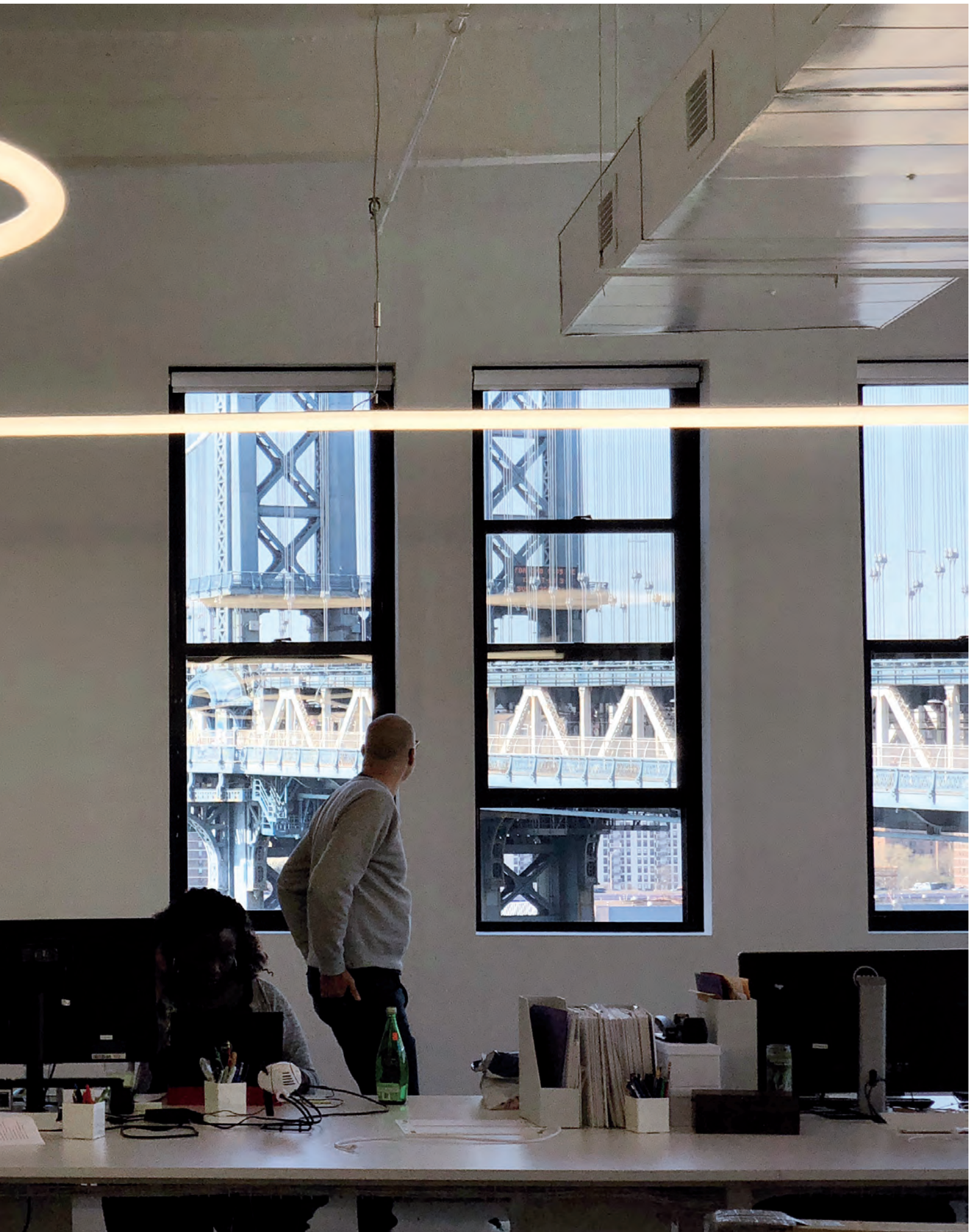


Vues de l'intérieur des bureaux de BIG à New York avec Alphabet of Light circulaire et Alphabet of light linéaire, système et solutions sur mesure.

Innenansichten der Büros von BIG in New York mit Alphabet of Light, Circular und Linear, System- und Custom-Lösungen.



Alphabet of Light: system, custom.
BIG Office, New York, 2018.





BIG, *Quick Brown Fox Jumps Over the Lazy Dog*, Alphabet of Light, Chiostri dell'Università Statale, Milan / Mailand, 2017.



Alphabet of Light est une écriture de lumière dans l'environnement, qui peut être un caractère typographique – le premier caractère créé dans l'espace avec la lumière – ou se configurer comme une forme abstraite, une ligne ou une circonférence.

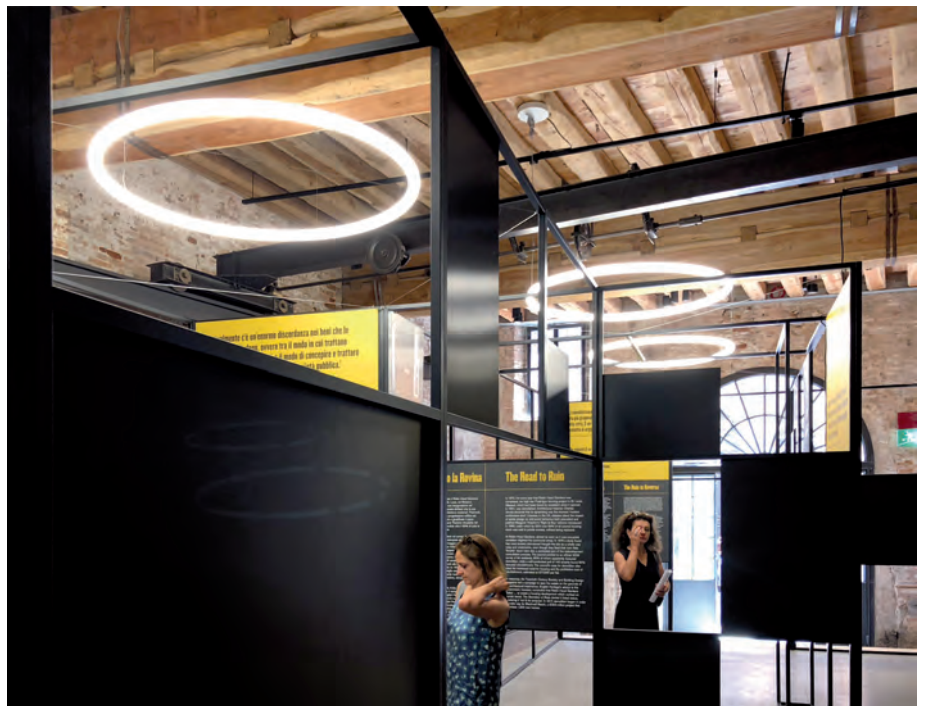
Alphabet of Light est conçu avec un système modulaire de composants lumineux courbes et rectilignes grâce auxquels il est possible de tracer les lettres d'un alphabet lumineux ou, tout simplement, de réaliser des configurations non sémiotiques, de manière à obtenir des sources de lumière variées. Le système peut ainsi produire indifféremment une inscription ou une figure. Il permet en outre de configurer des formes abstraites, comme des lignes et des cercles; les lettres peuvent aussi tout simplement être lues sans avoir été déterminées à l'avance (en sens inverse, ou encore renversées) pour revenir enfin à n'être que des signes abstraits et ouvrir l'interprétation à d'autres champs de la signification. Alphabet of Light n'est pas tant un objet qu'une recherche, dont les résultats aussi bien théoriques que pratiques paraissent particulièrement sophistiqués.

L'idée de BIG est associée aux compétences optoélectroniques d'Artemide pour définir un principe constructif innovant et restituer une lumière continue et confortable. Il s'agit d'une présence minimale qui cache une très haute innovation optoélectronique et mécanique brevetée.

Alphabet of Light ist eine Schrift aus Licht im Raum, die eine Schriftart darstellen kann – der erste Font, der im Raum mit Licht geschaffen wird – oder als abstrakte Form wie eine Linie oder Kreis erscheinen kann.

Alphabet of Light ist ein modulares System aus gebogenen und geraden Leuchtkomponenten, mit denen man Buchstaben eines Lichtalphabets schreiben oder einfach nicht semiotische Konfigurationen erhalten kann, die verschiedenste Lichtquellen bilden. Das System kann also eine Schrift oder eine Figur darstellen. Außerdem kann es abstrakte Formen bilden wie Linien oder Kreise, oder die Buchstaben können in ungewöhnlicher Weise gelesen werden (rückwärts oder umgedreht) – so werden sie wieder zu abstrakten Zeichen und öffnen die Interpretation für andere Bedeutungsfelder. Alphabet of Light ist weniger ein Objekt als vielmehr eine Recherche, deren theoretische wie praktische Ergebnisse sehr raffiniert sind.

Die Idee von BIG zusammen mit der optoelektronischen Kompetenz von Artemide führen zu einem innovativen Konstruktionsprinzip und einem kontinuierlichen, komfortablen Licht. Eine minimale Präsenz birgt optoelektronische Innovation auf höchstem Niveau und patentierte Mechanik.



Alphabet of Light circulaire dans l'installation de l'exposition *A Ruin in Reverse* du Victoria & Albert Museum lors de la 16ème Biennale d'Architecture de Venise, 2018.

Alphabet of Light Circular in der Ausstattung der Ausstellung *A Ruin in Reverse* des Victoria & Albert Museum bei der 16. Architektur-Biennale in Venedig, 2018.

Pages suivantes: Les nouveaux espaces de l'école maternelle WeGrow à New York. Alphabet of Light System et Gople Lamp sont les lampes utilisées par BIG pour l'éclairage.

Folgende Seiten: Die neuen Räume des Kindergartens WeGrow in New York. Für die Beleuchtung wählte BIG das Alphabet of Light System und die Gople Lamp.





La relation entre l'éclairage artificiel et la nature n'est plus seulement une vision, mais a un effet concret sur le développement de la végétation. En favorisant les processus photobiologiques et en stimulant ainsi le processus naturel de croissance des plantes, la lumière contribue à déterminer une meilleure qualité environnementale.

La nouvelle proposition de Bjarke Ingels Group (BIG) combine les deux âmes d'Artemide, deux mondes apparemment éloignés l'un de l'autre mais dont le dialogue donne naissance à un nouvel horizon du design de la lumière: celui de la technologie la plus avancée et celui de la tradition verrière de Murano qui a donné le jour à de nombreux chefs-d'œuvre dans l'histoire d'Artemide. Le projet Gople Lamp a été conçu pour un centre commercial de Dubaï, dont les espaces communs s'enrichissent de la présence d'îlots de végétation luxuriante. Des bulbes de verre à différentes gradations de transparence et d'opacité diffusent une lumière douce dans l'environnement, tandis qu'à l'intérieur, les LED compatibles avec le processus de photosynthèse nourrissent les plantes placées sous les ampoules.

Le pari consiste à accompagner le processus naturel de croissance des plantes dans des lieux ayant des caractéristiques environnementales défavorables, par exemple privés d'éclairage naturel. La capacité de la lumière à influencer le développement des plantes est définie par des paramètres scientifiques précis, liés à l'équilibre des processus de photosynthèse et de respiration de la plante.

Die Herausforderung ist, den natürlichen Wachstumsprozess der Pflanzen an Orten mit ungünstigen Umgebungseigenschaften – zum Beispiel ohne natürliches Licht – zu begleiten. Die Fähigkeit des Lichtes, die Entwicklung der Pflanzen zu beeinflussen, wird durch präzise wissenschaftliche Parameter bestimmt, die mit dem Gleichgewicht aus Photosynthese und Atmungsprozess der Pflanze zusammenhängen.

Der neue Vorschlag der Bjarke Ingels Group (BIG) vereint die beiden Seelen von Artemide, die so weit voneinander entfernt scheinen, aber aus deren Dialog ein neuer Horizont im Lichtdesign entsteht: die Welt der modernsten Technologie und die Welt der Glasbläsertradition in Murano, der zahlreiche Meisterwerke in der Geschichte von Artemide zu verdanken sind. Das Projekt Gople Lamp wurde für ein Einkaufszentrum in Dubai konzipiert, dessen öffentliche Bereiche durch „Inseln“ aus üppiger Vegetation aufgelockert werden. Gläserne Knollen mit abgestufter Transparenz und Opazität verbreiten ein weiches Licht in der Umgebung, während in ihrem Inneren LEDs, die mit dem Photosyntheseprozess kompatibel sind, die Pflanzen darunter nähren.

Die Herausforderung ist, den natürlichen Wachstumsprozess der Pflanzen an Orten mit ungünstigen Umgebungseigenschaften – zum Beispiel ohne natürliches Licht – zu begleiten. Die Fähigkeit des Lichtes, die Entwicklung der Pflanzen zu beeinflussen, wird durch präzise wissenschaftliche Parameter bestimmt, die mit dem Gleichgewicht aus Photosynthese und Atmungsprozess der Pflanze zusammenhängen.





Gople Lamp est un nouveau témoignage du parcours de recherche d'Artemide sur les qualités de la lumière et de sa couleur. Le système «RWB» (rouge-blanc-bleu), breveté en 2011, est un changement de paradigme, une manière différente d'interpréter la lumière colorée, pour une lumière attentive au bien-être non seulement de l'homme mais aussi de l'environnement. L'émission directe et contrôlée RWB se combine avec une lumière blanche indirecte diffuse que l'on peut contrôler séparément. En outre, dans la version la plus simple avec la fixation E27 traditionnelle, la finition métallisée, argent ou cuivre, ne permet de couvrir que partiellement la source lumineuse, en générant des effets de lumière ambiante grâce aux interférences entre les transparences et les reflets.

Gople Lamp ist ein weiterer Meilenstein in der Forschung von Artemide über die Lichtqualität und -farbe. Das 2011 patentierte RWB-System (red-white-blue) stellt einen Paradigmenwechsel dar, eine neue Art, farbiges Licht zu interpretieren im Sinne einer Beleuchtung, die auf das Wohlbefinden des Menschen wie auch der Umwelt achtet. Zu der direkten, kontrollierten RWB-Emission kommt ein indirektes weißes Streulicht, das separat gesteuert werden kann. In der schlichtesten Version mit dem traditionellen E27-Sockel kann außerdem die metallisierte Oberfläche – Silber oder Kupfer – die Leuchtquelle nur teilweise bedecken, so dass die Interferenzen zwischen Transparenz und Reflexion Lichteffekte in der Umgebung erzeugen.



La Gople Lamp dans la version à lumière blanche et finition en cuivre dans le cabinet de BIG à Copenhague.

Gople Lamp in der Version White Light, Finish Kupfer, im Büro von BIG in Kopenhagen.

Yanzi

Neri&Hu*

* Lyndon Neri et Rossana Hu sont les membres fondateurs de «Neri & Hu Design and Research Office », un cabinet international et interdisciplinaire de design et d'architecture dont le siège se trouve à Shanghai, en Chine, et un autre bureau délocalisé à Londres, au Royaume-Uni.

* Lyndon Neri und Rossana Hu sind die Gründungsmitglieder des „Neri & Hu Design and Research Office“, einem internationalen, spartenübergreifenden Design- und Architekturbüro mit Sitz in Shanghai, China, und einer Zweigstelle in London, UK.

La tradition occidentale de l'architecture est la base de notre formation, mais d'un point de vue culturel, nous nous sentons profondément chinois. Cette expérience multiculturelle nous permet d'avoir une compréhension aiguë de l'identité et des aspects de la représentation culturelle qui influencent notre pensée conceptuelle.

Lyndon Neri, Rossana Hu

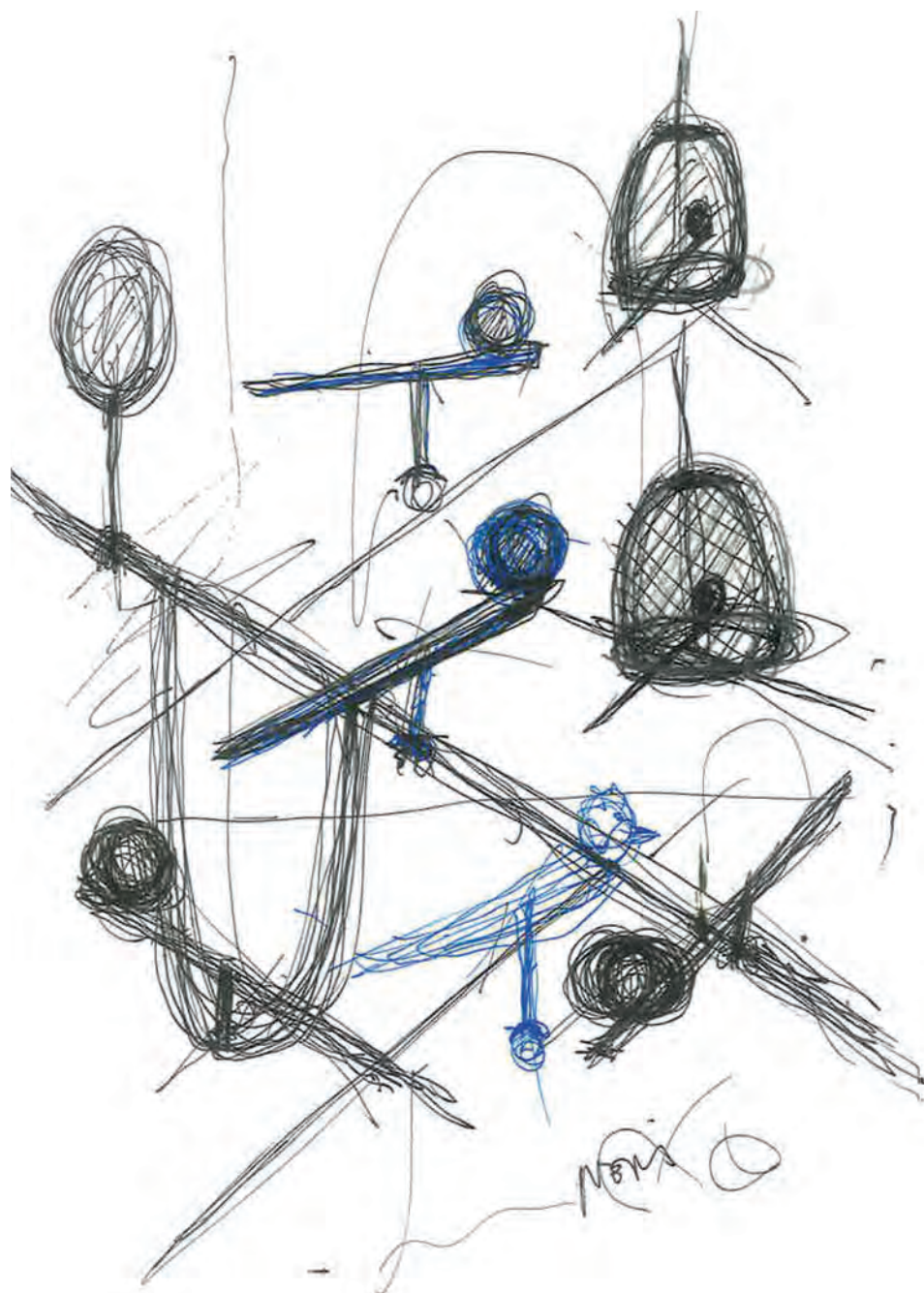
Dans une synthèse entre la tradition et l'innovation, Yanzi est une composition légère de signes graphiques: un équilibre de structures telles que des branches ou des perchoirs sur lesquels reposent plusieurs figures stylisées pour décliner différentes versions et qualités de lumière. Il s'agit d'hirondelles emblématiques au corps en laiton brossé, avec la tête en forme de boule en verre blanc qui délimite la lumière, libres ou enfermées dans des cages de verre. Yanzi est un système ouvert idéal pour la construction de compositions légères et de paysages de lumière qui animent les espaces avec poésie et élégance.

Die Tradition der westlichen Architektur ist die Grundlage unserer Ausbildung, aber kulturell sind wir sehr chinesisch. Durch diese multikulturelle Erfahrung haben wir ein ausgeprägtes Bewusstsein für die Aspekte der Identität und kulturellen Repräsentation, das unser Entwurfsdenken beeinflusst.

Lyndon Neri, Rossana Hu

In einer Synthese von Tradition und Innovation ist Yanzi eine leichte Komposition aus grafischen Zeichen: ein Gleichgewicht von zweig- oder ständerartigen Strukturen, auf denen mehrere stilisierte Figuren stehen, die verschiedene Lichtversionen und -qualitäten durchspielen. Es sind stilisierte Schwalben mit einem Körper aus gebürstetem Messing und einem Kopf aus einer weißen Glaskugel, die das Licht birgt. Sie können frei oder von Glaskäfigen umschlossen sein: Yanzi ist ein offenes System für Lichtkompositionen und -landschaften, die Poesie und Eleganz in die Räume bringen.





A gauche, Yanzi en version suspension, terre, table. En haut, esquisses de Lyndon Neri de la famille Yanzi.

Links: Yanzi als Hänge-, Boden- und Tischlampe. Oben: Skizzen von Lyndon Neri für die Leuchtenfamilie Yanzi.





nh apre a una gestualità intuitiva, che richiama l'uso delle lanterne, e a una nuova libertà nella creazione di infiniti paesaggi di luce.

Comme tout projet conçu par Neri&Hu, nh1217 aussi est une réinterprétation de la culture et de la tradition orientale qui se nourrit d'une réflexion constante sur le contemporain. nh1217 est une lampe simple, polyvalente et pratique, de sol ou de suspension. Une boule de verre soufflé blanc glisse sur un anneau en laiton brossé, qui lui permet de prendre différentes positions et d'orienter et d'articuler librement le diffuseur. Le choix des matériaux représente une synthèse parfaite entre la tradition et l'innovation, l'expression d'un design responsable et durable grâce à l'utilisation d'une source LED rétro-énergétique basse consommation (incluse dans le produit) ainsi qu'à l'emballage réalisé en carton écologique. Les éléments de base de nh1217 se développent sur des structures qui la soutiennent et se composent entre eux pour transporter la lumière dans l'espace en construisant un paysage d'éléments lumineux.



nh can be utilized in an intuitive manner that recalls the use of lanterns, and allows freedom in the creation of endless lightscapes.

Wie jeder Entwurf von Neri&Hu ist auch nh1217 eine Neuinterpretation der orientalischen Kultur und Tradition im Rahmen einer ständigen Reflexion über die heutige Zeit. nh1217 ist eine schlichte, vielseitige, praktische Leuchte, die als Boden- oder Hängelampe verwendet werden kann. Eine Kugel aus weißem geblasenem Glas gleitet auf einem Ring aus gebürstetem Messing, so dass sie verschiedene Positionen einnehmen und den Diffusor frei ausrichten und gliedern kann. Die Materialentscheidung ist eine perfekte Synthese zwischen Tradition und Innovation, Ausdruck für verantwortliches, nachhaltiges Design, auch dank der Verwendung einer LED-basierten Retrofit-Energiesparleuchte (im Produktumfang enthalten) und der Verpackung in ökologischem Karton. Die Grundelemente der Leuchte nh1217 entwickeln sich mit Strukturen, die sie tragen und sich vereinen, um das Licht in den Raum zu bringen und eine Landschaft aus Leuchtelementen zu schaffen.



A gauche/Links, nh suspension;
A droite/Recht, nh1217.



Maite García Sanchis Vous vous êtes formés hors de votre pays d'origine, la Chine, et votre apprentissage s'est fait à partir des figures fondamentales de l'architecture européenne qui ont enseigné en Amérique dans les années quatre-vingt et quatre-vingt-dix. Comment se traduit cette transplantation culturelle dans votre travail?

Lyndon Neri, Rosanna Hu La tradition de l'architecture occidentale est à la base de notre formation, mais du point de vue culturel, nous nous sentons profondément chinois, et ceci a une influence particulière sur notre travail en Chine. Notre expérience multiculturelle nous permet d'avoir une compréhension aiguë des aspects de l'identité et de la représentation culturelle, et ceci a une influence sur notre pensée conceptuelle. Nous reconnaissons une multitude de signes et de symboles dans ce qui nous entoure au sein de notre environnement. Nous aimons jouer avec ces éléments, à la fois dans la forme et dans l'expérience, et créer du sens à travers le projet.

MGS Depuis votre bureau de Shanghai, vous travaillez sur des projets dans de nombreux pays avec un staff multiculturel. Comment rendre possible cette approche fortement internationale?

LN RH L'environnement international de notre cabinet n'était pas prévu depuis le début, il a été au contraire le résultat d'un processus naturel qui a conduit de nombreux designers de différents pays à venir ici pour entamer une collaboration. Nous pensons que la diversité est un facteur d'une force extrême. En observant l'ouverture de plus en plus grande de la compréhension culturelle, qui devient également de plus en plus nuancée partout dans le monde, nous sommes d'avis qu'il est important de comprendre les autres cultures afin de réussir

Maite García Sanchis Ihr habt eure Ausbildung außerhalb eures Heimatlandes China absolviert und bei wichtigen Vertretern der europäischen Architektur studiert, die in den achtziger und neunziger Jahren in Amerika lehrten. Wie zeigt sich diese Kombination verschiedener Kulturen in eurer Arbeit?

Lyndon Neri, Rosanna Hu Die Tradition der westlichen Architektur ist die Grundlage unserer Ausbildung, aber kulturell fühlen wir uns im Innersten als Chinesen, und dies wirkt sich vor allem auf unsere Arbeit in China aus. Durch diese multikulturelle Erfahrung haben wir ein ausgeprägtes Bewusstsein für die Aspekte der Identität und kulturellen Repräsentation, und das beeinflusst unser Entwurfsdenken. Wir erkennen in allem, was uns umgibt, eine Vielfalt von Zeichen und Symbolen. Mit diesen Elementen spielen wir, sowohl in der Form als auch in der Erfahrung, und erzeugen Bedeutung im Entwurf.

MGS Von eurem Büro in Shanghai aus arbeitet ihr mit einem multikulturellen Team an Projekten in vielen Ländern. Wie ist dieser stark internationale Ansatz möglich?

LN RH Das internationale Ambiente in unserem Büro war nicht von Anfang an vorgesehen, sondern hat sich in einem natürlichen Prozess ergeben, der zahlreiche Projektplaner aus verschiedenen Kontinenten dazu brachte, hierher zu kommen und mit uns zusammenzuarbeiten. Wir sind überzeugt, dass Vielfalt ein extreme Stärke darstellt. Wir beobachten, wie das kulturelle Verständnis in aller Welt offener und nuancierter wird, und es ist uns wichtig, die anderen Kulturen zu verstehen, um uns in unserem Kontext anzusiedeln. Außerdem ist Shanghai eine absolut multikulturelle Stadt, vor

«La diversité est à notre avis un facteur d'une force extrême. En observant l'ouverture de plus en plus grande de la compréhension culturelle, qui devient également de plus en plus nuancée partout dans le monde, nous pensons qu'il est important de comprendre les autres cultures afin de réussir à nous positionner dans notre contexte».

«Wir sind überzeugt, dass Vielfalt ein extreme Stärke darstellt. Wir beobachten, wie das kulturelle Verständnis in aller Welt offener und nuancierter wird, und es ist uns wichtig, die anderen Kulturen zu verstehen, um uns in unserem Kontext anzusiedeln».

„La recherche interdisciplinaire fait partie intégrante de notre processus de conception. Pour nous, le projet est une discipline holistique, et nous nous inspirons en partie de la notion de la Renaissance selon laquelle le projet est intrinsèquement pluridisciplinaire.“

„Die interdisziplinäre Recherche ist ein wesentlicher Teil unseres Entwurfsprozesses. Für uns ist der Entwurf eine holistische Disziplin und wir sind zum Teil von der Renaissanceauffassung inspiriert, nach der ein Entwurf in sich multidisziplinär ist.“

à nous positionner dans notre contexte. En outre, Shanghai est une ville totalement multiculturelle, et la communauté artistique et architecturale l'est tout particulièrement.

MGS Quels sont les thèmes fondamentaux de vos récentes explorations architecturales? Quel rôle le design de la lumière peut-il y jouer?

LN RH Nous croyons dans l'architecture et le design en tant que ressources culturelles de poids. Les aspects fonctionnels nous intéressent moins, bien qu'il s'agisse de conditions de base dans notre profession, dans la mesure où un projet doit avant tout fonctionner sur un plan extrêmement réaliste. Nous croyons plus dans le sous-entendu que dans l'évidence et dans la poétique plus que dans l'utilitaire. Nous nous intéressons à la façon dont l'espace est expérimenté et, par conséquent, à la manière dont la lumière interagit avec les espaces auxquels nous donnons forme. En termes de processus, chacun de nos projets commence par une idée et nous conduit ensuite à étendre la recherche dans toutes les directions pour trouver des traces et des signes qui inspirent la forme. Nous sommes encore trop jeunes pour avoir un langage reconnaissable au premier coup d'œil, par conséquent nous évoluons entre de nombreuses références différentes en fonction de la spécificité du problème conceptuel. Il existe naturellement des thèmes que nous avons explorés de manière presque obsessionnelle, tels que l'intériorité, l'idée du projet total et de la nostalgie. Au fond, certaines de ces questions font toujours partie de nos projets. Tout ce qui touche à la culture et à la philosophie esthétique nous concerne profondément, et nous nous intéressons également au fait que ce que nous faisons soit toujours en relation avec le monde extérieur et avec le public. Il y a une phrase de Saint-Exupéry qui exprime parfaitement notre philosophie de projet et de vie : nous ne demandons pas à être éternels, mais à ne pas voir les actes et les choses tout à coup perdre leur sens.

allem die Kunst- und Architekturszene.

MGS Was sind die wichtigsten Themen bei euren jüngsten architektonischen Recherchen? Welche Rolle kann das Lichtdesign darin spielen?

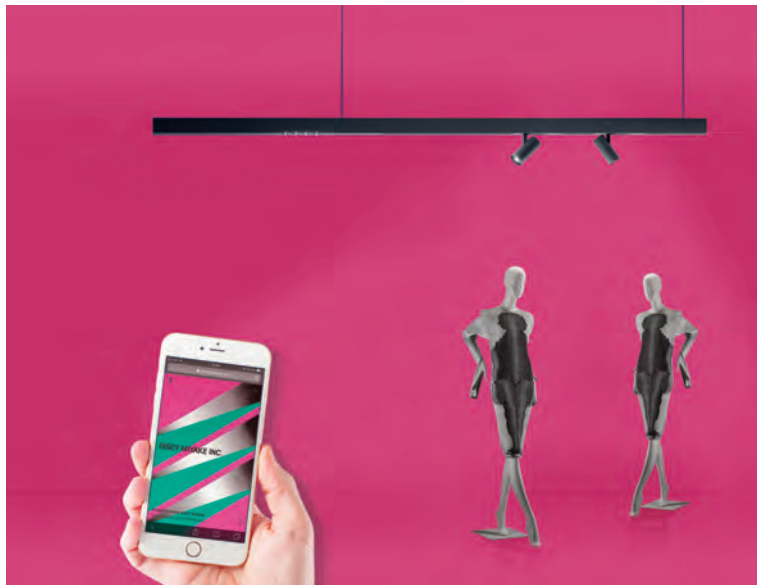
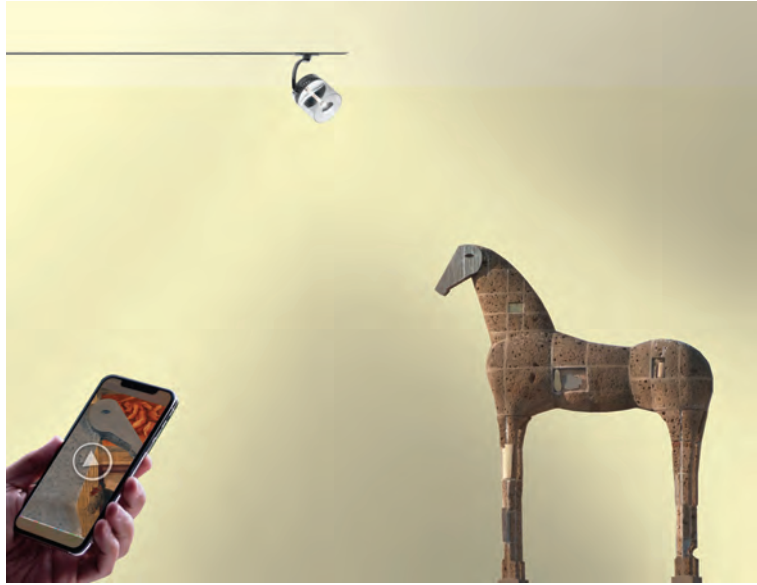
LN RH Für uns sind Architektur und Design starke kulturelle Ressourcen. Die funktionalen Aspekte interessieren uns weniger, auch wenn sie in unserem Beruf wesentliche Voraussetzungen sind, denn ein Projekt muss in erster Linie auf einer sehr realistischen Ebene funktionieren. Wie glauben mehr an den Subtext als an das Offensichtliche und mehr an die Poetik als an den Utilitarismus. Uns interessiert, wie der Raum erlebt wird und wie demzufolge das Licht mit den Räumen, denen wir Form verschaffen, interagiert. Was den Prozess angeht, beginnt jedes unserer Projekte mit einer Idee und führt uns dann dazu, die Recherche in alle Richtungen auszudehnen, Spuren und Zeichen zu finden, die die Form inspirieren. Wir sind noch zu jung, um eine wiedererkennbare Sprache zu haben, deshalb bewegen wir uns zwischen vielen verschiedenen Anspielungen, je nach der spezifischen Projektaufgabe. Natürlich gibt es Themen, die wir fast obsessiv verfolgen, zum Beispiel Innerlichkeit, Sehnsucht, die Idee des „totalen Projekts“. Im Grunde gehören einige von diesen Fragen immer zu unseren Projekten. Alles, was mit der ästhetischen Kultur und Philosophie verbunden ist, betrifft uns tief, und uns interessiert dazu, dass das, was wir machen, immer eine Beziehung zur Außenwelt und zur Öffentlichkeit hat.

Ein Satz von Saint-Exupéry bringt unsere Projekt- und Lebensphilosophie sehr gut zum Ausdruck: Wir wollen nicht ewig leben, aber wir wollen auch nicht alles Tun und alle Dinge plötzlich jeden Sinn verlieren sehen.



Nh1217 suspension, Elle Décor
Grand Hotel – Invisible Rooms
Palais Morando, Milan, octobre
2018.

nh1217 Hängeleuchte, Elle Decor
Grand Hotel – Invisible Rooms,
Palazzo Morando, Mailand,
Oktober 2018.



Voilà pourquoi, au cœur de l'innovation, on retrouve la conscience. Une conscience des applications expérimentales, mais aussi de l'intégration de la technologie la plus avancée avec ce qui existe déjà. Une conscience de l'utilisation des matériaux, de la tradition de leur formation et des défis toujours nouveaux de la science. Une conscience encore plus aiguë, et chaque jour plus forte, de l'utilisation de facteurs immatériels: les données, les informations, le réseau, mais aussi les émotions, les comportements et les relations sociales. Enfin, mais au cœur de tout, une conscience des valeurs qui régissent la vie humaine dans ses relations avec le monde et avec la nature.

À la pointe du développement technologique et de l'application de la technologie à des systèmes conçus autour de l'homme depuis presque soixante ans, la recherche d'Artemide continue à enregistrer chaque année de nombreux brevets d'invention, afin que ce que nous croyons éloigné devienne possible et que la qualité de la vie et de la connaissance s'améliore.

Technologie ist keine Sprache, sondern Wissen.

Deshalb steht im Mittelpunkt der Innovation das Bewusstsein. Bewusstsein für experimentelle Anwendungen, aber auch für die Einbindung der modernsten Technologie in das Bestehende. Bewusste Verwendung der Materialien in der Tradition ihrer Entstehung und angesichts der immer neuen Herausforderungen der Wissenschaft. Noch bewusstere Verwendung, quasi täglich mehr, der immateriellen Faktoren: Daten, Informationen, Netz, aber auch Emotionen, Verhaltensweisen, soziale Beziehungen. Und last but not least Bewusstsein für die Werte, die das menschliche Leben in seinen Beziehungen zur Welt und zur Natur regeln.

Seit fast sechzig Jahren forscht Artemide in vorderster Linie an der technologischen Entwicklung und ihrer Anwendung auf Systeme, die für den Menschen entworfen werden. Nach wie vor meldet sie jedes Jahr zahlreiche Erfindungspatente an, um das zu ermöglichen, was wir für weit entfernt halten, und um die Lebensqualität und das Wissen zu steigern.

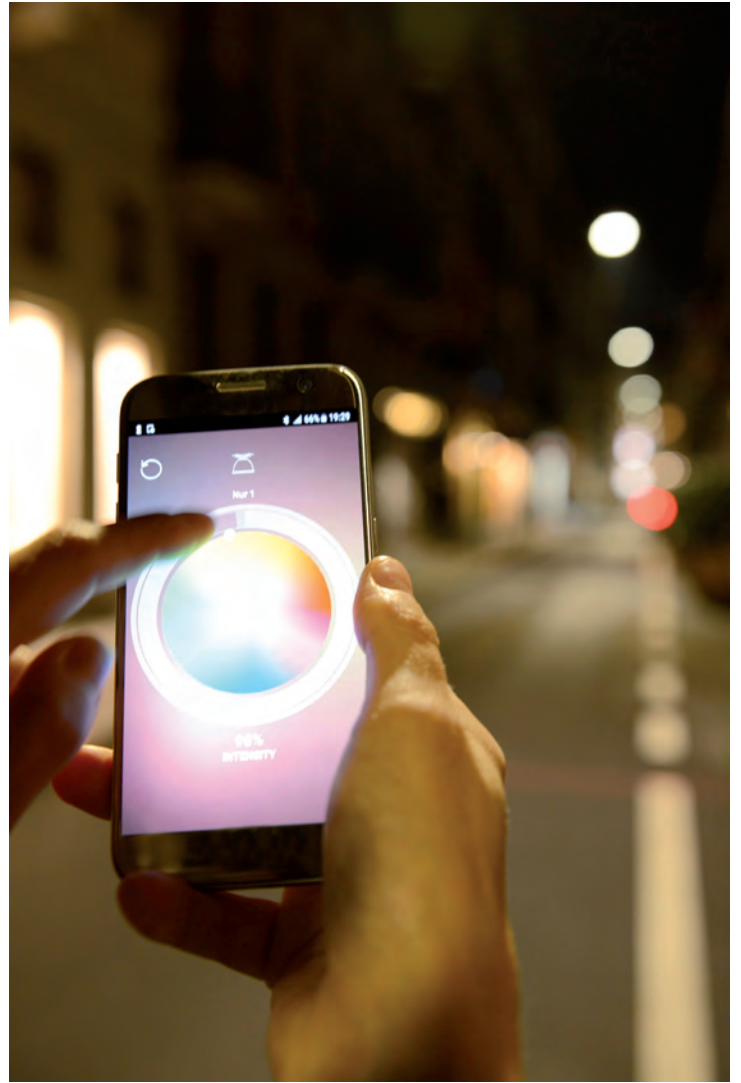
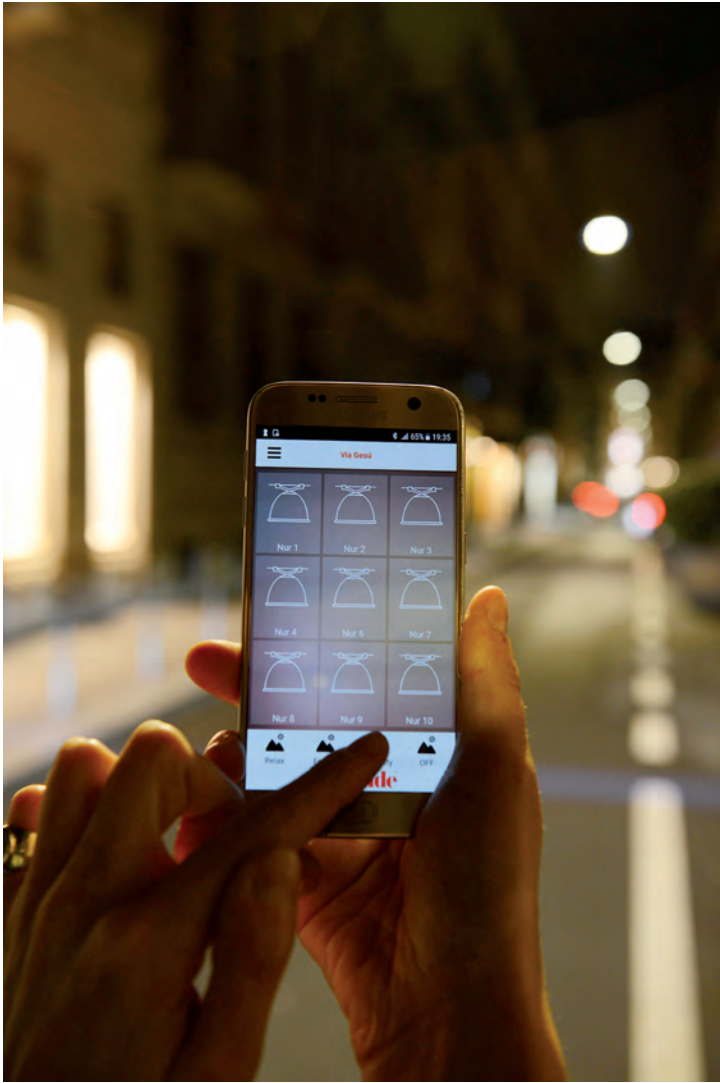
Artemide Research Map and Global Network

Un réseau mondial est un réseau de communication qui s'étend sur toute la Terre. Le premier réseau mondial a été mis en place à l'aide de la télégraphie électrique, et la portée mondiale a été atteinte en 1899. Le réseau téléphonique a été le deuxième à atteindre le statut mondial dans les années 1950. Plus récemment, les réseaux IP interconnectés (en premier lieu Internet, avec environ 2,5 milliards d'utilisateurs dans le monde en 2014) et le réseau de communication mobile GSM (avec plus de 6 milliards d'utilisateurs dans le monde en 2014) constituent les plus grands réseaux mondiaux. Les réseaux mondiaux peuvent également faire référence à des réseaux d'individus (comme par exemple les scientifiques), des communautés (comme des villes) et des organisations (comme les organisations civiles) du monde entier qui, par exemple, auraient pu se former en vue de gérer, d'atténuer et de résoudre des problèmes au niveau mondial.

Ein globales Netz ist ein Kommunikationsnetz, das sich über die ganze Erde erstreckt. Das erste globale Netz wurde mit Hilfe der elektrischen Telegrafie eingerichtet, die weltweite Ausdehnung wurde 1899 erreicht. Das Telefonnetz war das zweite, das einen globalen Status erreichte, und zwar in den 50er Jahren. In jüngerer Zeit stellen die verschalteten IP-Netze (hauptsächlich das Internet mit ca. 2,5 Milliarden Nutzern weltweit im Jahr 2014) und das mobile GSM-Kommunikationsnetz (mit über 6 Milliarden Nutzern weltweit 2014) die größten globalen Netze dar. Der Begriff kann sich auch auf Netzwerke von Menschen (z.B. Wissenschaftler), Gemeinschaften (z.B. Städte) und Organisationen (z.B. zivile Organisationen) in aller Welt beziehen, die etwa aufgebaut werden, um globale Probleme zu lenken und zu lösen.

La lumière est information.
L'espace public est dynamique et évolue à travers l'interaction des habitants.

Licht ist Information. Der öffentliche Raum ist dynamisch und wandelt sich durch die Interaktion seiner Bewohner.



Energy Storage and Mobile

Les dispositifs portables rechargeables, qui sont au cœur des recherches d'Artemide depuis 1999, libèrent le mouvement de la lumière dans l'espace. / Aufladbare tragbare Vorrichtungen, die seit 1999 im Mittelpunkt der Recherchen von Artemide stehen, setzen die Bewegung von Licht im Raum frei.

App Control

Avec l'appli Artemide, il est possible de moduler simultanément les performances lumineuses de 500 appareils maximum, et de se connecter à l'éclairage extérieur pour caractériser l'expérience de chaque environnement lumineux. / Mit der Artemide App können die Lichtleistungen von bis zu 500 Geräten gleichzeitig moduliert gesteuert werden. Durch die Verbindung zur Outdoor-Beleuchtung lässt sich das Lichtelebnis von jedem Lichtambiente gestalten.

La conception d'une gamme lumineuse conforme aux valeurs écologiques et biologiques favorise la photosynthèse et la croissance des plantes, ainsi que le bien-être des personnes. Ainsi, grâce à la nouvelle intelligence de la lumière, l'énergie est distribuée de manière plus efficace et notre habitat s'en trouve amélioré. / Ein Lichtbereich, der so gestaltet ist, dass er den biologischen und ökologischen Werten entspricht, fördert die Photosynthese und das Wachstum der Pflanzen, aber auch das Wohlbefinden der Menschen. So wird die Energie dank der neuen Intelligenz des Lichtes effizienter verteilt und unser Lebensraum verbessert.

Growing Light

Smart City

Artemide est capable d'interpréter les signaux de la Smart City. La lumière peut communiquer avec les systèmes de gestion de la ville ainsi qu'avec les habitants: générer différents types d'effets lumineux en fonction des entrées et distribuer des données et de l'énergie. L'espace public est dynamique et évolue par le biais de l'interaction des habitants. / Artemide interpretiert die Signale der Smart City. Das Licht kann mit den Steuersystemen der Stadt und mit den einzelnen Bewohnern kommunizieren und je nach Input verschiedene Arten von Lichteffekten erzeugen, Daten und Energie verteilen. Der öffentliche Raum ist dynamisch und ändert sich durch die Interaktion seiner Bewohner.

Light as Data

La lumière devient un support de données, plus efficace et sécurisé que le wifi. Tel est le principe de ce que l'on appelle la VLC, la communication par la lumière visible (Visible Light Communication) ainsi que des systèmes Li-Fi, qu'Artemide est désormais en mesure d'appliquer aux systèmes d'intérieur et d'extérieur. / Licht wird zum Datenvermittler, der effizienter und sicherer als WLAN ist. Dies ist das Grundprinzip der sogenannten VLC, der Kommunikation über das sichtbare Licht (Visible Light Communication) und der Li-Fi-Systeme, die Artemide längst auf Indoor- und Outdoor-Systeme anwendet.

La lumière devient information en se nourrissant de systèmes unifiés de distribution d'énergie et d'informations. La lumière devient un guide plus précis et durable qu'une localisation GPS. / Licht wird zur Information, gespeist aus vereinten Versorgungssystemen von Energie und Informationen. Licht kann führen, und zwar genauer und nachhaltiger als die GPS-Lokalisierung.

Geo Li-Fi

L'espace dans lequel nous évoluons est dynamique. L'éclairage change en fonction de la relation entre notre position et les différentes sources lumineuses, naturelles et artificielles, en suivant la conception de paramètres spécifiques et en économisant de l'énergie. / Der Raum, in dem wir uns bewegen, ist dynamisch. Die Beleuchtung ändert sich je nach dem Verhältnis zwischen unserer Position und den verschiedenen natürlichen und künstlichen Lichtquellen, indem sie dem Design von spezifischen Parametern folgt. So wird auch Energie gespart.

Sensory Efficient Lighting

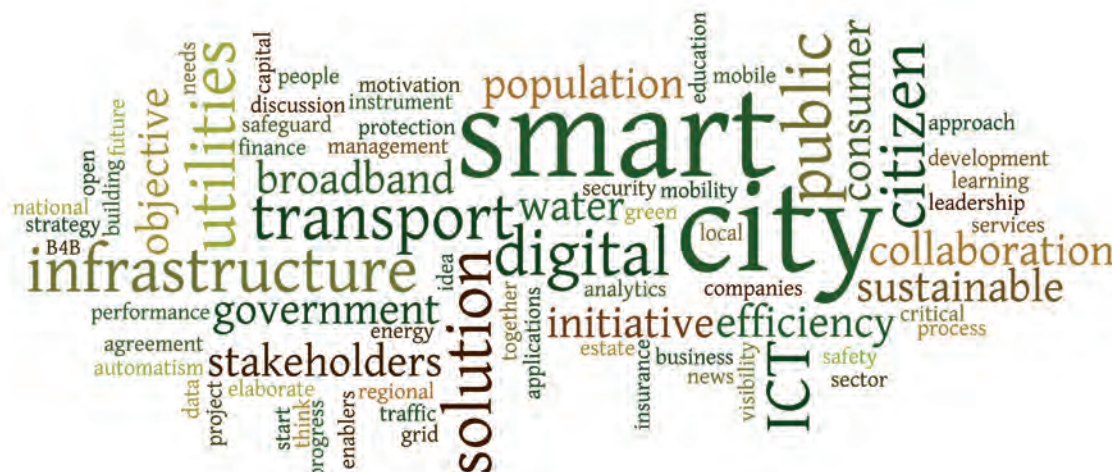
La ville intelligente The Smart City

La notion de ville intelligente (smart city) en urbanisme et en architecture renvoie à un ensemble de stratégies de planification urbaine visant à optimiser et à innover les services publics de manière à mettre en relation les infrastructures matérielles des villes avec le capital humain, intellectuel et social de ceux qui y vivent, grâce à l'emploi généralisé des nouvelles technologies de la communication, de la mobilité, de l'environnement et de l'efficacité énergétique, afin d'améliorer la qualité de la vie et de répondre aux besoins des citoyens, des entreprises et des institutions.

Actuellement, le terme de smart city est également utilisé par les entreprises et par les villes comme concept de marketing et se trouve au cœur de la recherche de départements universitaires, comme le Senseable Lab du MIT, dirigé par Carlo Ratti. «au terme 'smart' city, nous préférons celui de 'senseable', qui a un double sens, et qui semble mettre davantage l'accent sur les personnes que sur la technologie : le résultat est une ville qui dialogue plus facilement avec ses habitants ».

Der Begriff der intelligenten Stadt (*Smart City*) in der Urbanistik und Architektur umfasst einen Komplex an Strategien im Städtebau, die auf Optimierung und Innovation der öffentlichen Dienste abzielen, so dass die materiellen Infrastrukturen der Stadt mit dem menschlichen, geistigen und sozialen Kapital der Bewohner in Beziehung gebracht werden. Dafür werden neue Technologien für Kommunikation, Mobilität, Umwelt und Energieeffizienz in breitem Maße eingesetzt, um die Lebensqualität zu verbessern und die Bedürfnisse von Bürgern, Unternehmen und Institutionen zu erfüllen.

Der Begriff *Smart City* wird heute auch von Firmen und Städten im Marketing verwendet und ist ein Forschungsobjekt an verschiedenen Universitätsinstituten, so dem Senseable Lab des MIT unter Leitung von Carlo Ratti. „Lieber als ‚Smart‘ City verwenden wir das Adjektiv ‚senseable‘, denn es hat eine doppelte Bedeutung und scheint die Betonung mehr auf die Menschen als auf die Technologie zu legen: So entsteht eine Stadt, die den Bürgern besser entspricht.“



Au cœur de la recherche d'Artemide, on trouve les mots-clés pour la ville du futur. À droite, la Piazza Gae Aulenti à Milan, avec Solar Tree.

Die Forschung von Artemide dreht sich um die Schlüsselwörter für die Stadt der Zukunft. Rechts Piazza Gae Aulenti in Mailand mit Solar Tree.



Health & Nature

*A Good Light for living
beings and Nature*



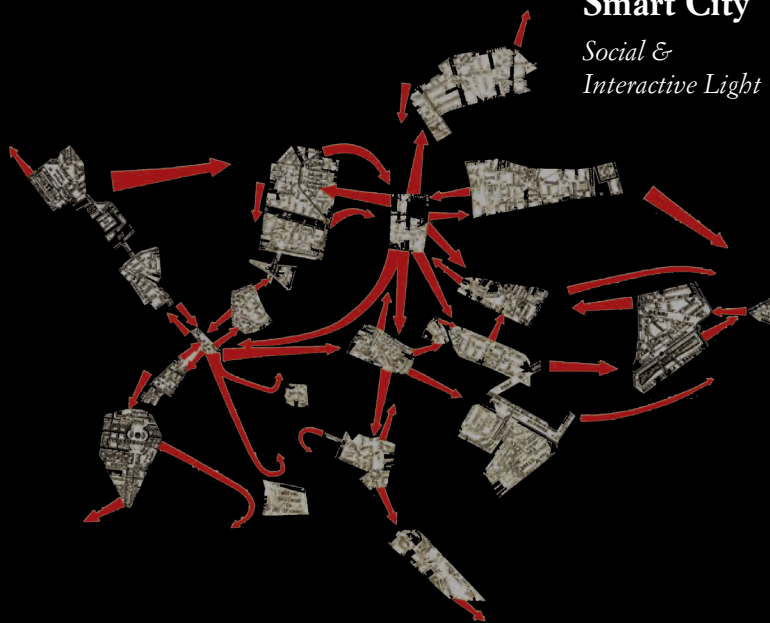
New Intelligences

*Energetic distribution,
data and IoT interactions*



Smart City

*Social &
Interactive Light*



Artemide et la recherche pour la Smart City

Artemide und die Recherche für die Smart City

Artemide contribue à façonner la ville intelligente grâce aux nouvelles intelligences et à l'intégration de la technologie avec l'architecture et la nature. La lumière est information. L'espace public est dynamique et évolue à travers l'interaction des habitants.

Grâce aux dispositifs Artemide, il est possible de se connecter à l'éclairage extérieur qui caractérise l'environnement lumineux urbain, de communiquer avec les systèmes de gestion de la ville et avec les usagers individuels, et de distribuer des données et de l'énergie. La lumière devient un support de données, plus efficace et sécurisé que le wifi, qui se trouve à la base de la communication appelée VLC (Visible Light Communication), la communication par la lumière visible, ainsi que des systèmes Li-Fi, qu'Artemide est désormais en mesure d'appliquer aux systèmes d'intérieur et d'extérieur.

Ainsi, grâce à la nouvelle intelligence de la lumière, l'énergie est distribuée de manière plus efficace et notre habitat s'en trouve amélioré.

Artemide trägt dazu bei, der Smart City Form zu verleihen, und zwar über die neue Intelligenz und die Einbeziehung der Technologie in Architektur und Natur. Licht wird zur Information. Der öffentliche Raum ist dynamisch und wandelt sich durch die Interaktion seiner Bewohner.

Über die Artemide-Devices kann man sich mit der Outdoor-Beleuchtung verbinden und das städtische Lichtambiente prägen, mit den Steuersystemen der Stadt und mit einzelnen Benutzern kommunizieren und Daten und Energie verteilen. Das Licht wird zum Datenträger, das effizienter und sicherer als WLAN ist. Dem liegen die so genannte VLC (Visible Light Communication) zugrunde, die Kommunikation über sichtbares Licht, und die Li-Fi-Systeme, die Artemide inzwischen bei Indoor- und Outdoor-Systemen anwendet.

So wird dank der neuen Intelligenz des Lichts Energie effizienter verteilt und unser Lebensraum verbessert.

L'intégration de la technologie avec l'architecture et la nature est à la base de la recherche Artemide, qui repose sur trois piliers: santé et bien-être, intelligence technologique et innovation sociale.

Die Einbeziehung der Technologie in Architektur und Natur ist die Basis der Recherche von Artemide, die sich auf drei Säulen konzentriert: Gesundheit und Wohlbefinden, technologische Intelligenz und soziale Innovation.

Nouveaux idéaux de recherche

Neue Forschungsideale

Conversation avec / Gespräch mit
Laura Pessoni

«Les produits d'Artemide exploitent la technologie offerte par l'innovation scientifique afin d'améliorer la qualité de la vie».

„Die Produkte von Artemide nutzen Technologien, die von der wissenschaftlichen Innovation geboten werden, um die Lebensqualität zu erhöhen“.

La recherche technologique est devenue un élément fondamental du processus de création d'Artemide. Quel est le principal objectif de cette recherche?

Les produits d'Artemide exploitent la technologie offerte par l'innovation scientifique et la photonique pour fournir une réponse mieux adaptée à chaque instant, afin d'améliorer la qualité de la vie. La technologie disparaît, elle n'intéresse pas en elle-même, mais elle intéresse la nouvelle expérience de la lumière que nous réussissons à offrir, la nouvelle expérience au sein de l'interaction avec un objet, ainsi que dans le fait d'habiter un espace que nous connaissons déjà, ou encore un espace public.

Quels sont les thèmes qui sont à la base de la recherche?

La recherche d'Artemide suit deux voies qui correspondent aux deux natures de la lumière: la lumière en tant que particule (partie corpusculaire) qui a permis la révolution de la LED, et la longueur d'onde de la lumière grâce à laquelle il est possible d'intervenir dans la qualité de la vie. Les deux parcours se développent sur une plate-forme ouverte où les recherches et les avancées technologiques peuvent être appliquées à des projets et des produits variés, et générer de nouvelles idées.

La recherche lancée en 2009 avec Metamorfosi sur l'étude de la courbe photopique et de ses effets sur la qualité de la vie et sur les cycles de vie des êtres humains et des plantes, en plaçant au cœur de la lumière l'expérience de l'individu, Human Centric Lighting, l'éclairage centré sur l'humain, s'est avérée pionnière en la matière. Artemide, première entreprise à miser sur la nécessité de ces développements, s'est spécialisée dans ce domaine de recherche, devenu fondamental pour développer des produits tels que la « Una Pro » ou encore la dernière expérience de la Gople Lamp RWB, conçue en collaboration avec le groupe Bjarke Ingels.

Comment Artemide intervient-elle dans nos villes à l'ère de la Smart City, la ville intelligente?

La ville est en perpétuel mouvement. Les systèmes conçus pour la ville intelligente sont en mesure d'écouter la ville, de surveiller des valeurs. Vous pouvez obtenir des données qui vous donnent des informations sur la manière dont les citoyens utilisent les espaces, se déplacent, et dont les bâtiments

Die technologische Forschung ist ein wesentlicher Teil im Kurationsprozess von Artemide geworden. Um welches Hauptziel geht es dabei?

Die Produkte von Artemide nutzen Technologien, die von der wissenschaftlichen Innovation und der Photonik geboten werden, um für jeden Moment die passende Reaktion zu geben, um die Lebensqualität zu erhöhen. Die Technologie verschwindet dabei, sie ist nicht an sich interessant, was interessiert, ist die neue Lichteinfahrung, die neue Erfahrung der Interaktion mit einem Objekt in einem Raum, den man kennt, oder einem öffentlichen Raum.

Welche Themen liegen der Forschung zugrunde?

Die Forschung von Artemide folgt zwei Strängen, die der doppelten Natur des Lichts entsprechen: Licht als Partikel (der korpuskulare Teil), das die LED-Revolution ermöglicht hat, und die Wellenlänge des Lichts, über die man die Lebensqualität beeinflussen kann. Beide Aspekte werden in einer offenen Plattform entwickelt, in der Recherche und technologischer Fortschritt auf verschiedene Projekte und Produkte angewandt werden und neue Ideen hervorbringen.

Die Recherche, die 2009 mit Metamorfosi begann – der Studie über die photopische Kurve und ihre Auswirkung auf Lebensqualität und Lebenszyklus von Menschen und Pflanzen, bei der die menschliche Erfahrung in den Mittelpunkt des Lichts gestellt wurde (Human Central Lighting) –, war eine Pionierleistung. Artemide ist das erste Unternehmen, das auf die Notwendigkeit dieser Entwicklung setzt und sich auf diesen Forschungsbereich spezialisiert hat. Er bietet die Grundlage für Produkte wie Una Pro oder die jüngste Erfahrung mit der Gople Lamp RWB, die zusammen mit der Bjarke Ingels Group entworfen wurde.

Wie beeinflusst Artemide unsere Städte im Zeitalter der Smart City?

Die Stadt ist in kontinuierlicher Bewegung. Die Systeme, die für die Smart City entworfen wurden, sind in der Lage, der Stadt zuzuhören, Werte zu überwachen. Man kann Daten mit Informationen darüber erhalten, wie die Bürger die Räume nutzen, wie sie sich bewegen, wie die Gebäude sich dem Klimawandel anpassen, wie sie Energie verbrauchen. Umwelt und Gesellschaft sind immer in Evolution, unser Verhalten ändert sich, wir müssen der Smart

«L'environnement et la société évoluent constamment, nous devons offrir à la ville intelligente des services qui permettent à chaque fois d'effectuer une relecture des données, pour les réinterpréter et offrir de nouvelles réponses».

„Umwelt und Gesellschaft sind immer in Evolution, unser Verhalten ändert sich, wir müssen der Smart City Dienste mit Mehrwert bieten, die Daten jeweils neu lesen und neu darauf reagieren können. Zweck unserer Recherche ist, diese Daten zu interpretieren, um passende Antworten auf die Anforderungen jedes Zeitpunkts zu finden, den Bedarf erfüllen zu können, so dass eine Art von Erfahrung entsteht, die die Lebensqualität steigert“.

s'adaptent aux changements environnementaux ou consomment de l'énergie. L'environnement et la société évoluent constamment, notre comportement change, nous devons offrir à la ville intelligente des services à valeur ajoutée qui permettent à chaque fois d'effectuer une relecture des données, pour les réinterpréter et offrir de nouvelles réponses. La finalité de notre recherche est de savoir interpréter ces données pour donner la bonne réponse aux besoins de chaque instant, de savoir répondre aux besoins afin d'atteindre le type d'expérience à offrir pour améliorer la qualité de la vie.

Pour arriver à la bonne expérience pour le citoyen et l'environnement, il est essentiel de prêter attention à la consommation d'énergie ainsi qu'à la superposition des différentes formes d'énergie, ce qui est possible grâce au développement de la photonique, la science qui étudie la manière d'écrire les particules photoniques et de transporter des informations à travers la lumière.

Avec le système innovant LiFi développé par Artemide depuis 2015, il est possible d'émettre et de recevoir des données grâce à la modulation de la lumière LED à une vitesse supérieure à celle du wifi, avec une plus grande sécurité contre le piratage, et sans créer d'interférences avec les ondes électromagnétiques – ce qui signifie que nous pouvons nous connecter dans des endroits où il n'est généralement pas possible d'entrer avec un téléphone portable, comme les hôpitaux ou les espaces militaires. Un autre système développé par Artemide et applicable à la ville intelligente est le Geo Li-Fi, un système de communication monodirectionnel à travers la lumière où l'utilisateur reçoit des données sans en envoyer. Il sert aux citoyens à obtenir des informations commerciale, ou même à s'orienter dans une ville ou dans un espace public, un aéroport par exemple, selon sa position.

Dans ces systèmes, le matériel et les logiciels vont de pair. Dans le domaine des logiciels, Artemide continue de développer son appli pour offrir une nouvelle modalité d'interaction ainsi que des avantages pratiques en matière de contrôle de la lumière. Grâce à l'appli d'Artemide, nous pouvons fournir une capacité de contrôle comparable aux installations DALI, avec une simplification du contrôle et de l'installation, en éliminant le câblage grâce à la connexion sans fil avec la source lumineuse, applicable aux espaces publics, aux environnements professionnels et domestiques.

City Dienste mit Mehrwert bieten, die Daten jeweils neu lesen und neu darauf reagieren können. Zweck unserer Recherche ist, diese Daten zu interpretieren, um passende Antworten auf die Anforderungen jedes Zeitpunkts zu finden, den Bedarf erfüllen zu können, so dass eine Art von Erfahrung entsteht, die die Lebensqualität steigert.

Um die richtige Erfahrung für den Bürger und die Umwelt zu erreichen, ist es wichtig, auf den Energieverbrauch und auch auf die Überlagerung verschiedener Energieformen zu achten, die durch die Entwicklungen der Photonik ermöglicht wird – diese Wissenschaft untersucht, wie die photonischen Partikel geschrieben und Informationen über das Licht transportiert werden können.

Mit dem innovativen System Li-Fi, das Artemide ab 2015 entwickelt hat, können Daten über eine Modulation des LED-Lichts gesendet und empfangen werden, und zwar schneller als mit WLAN, sicherer gegenüber Hacking und ohne Interferenzen mit elektromagnetischen Wellen. Damit kann man zum Beispiel an Orten online sein, die man mit dem Handy normalerweise nicht betreten darf, wie Krankenhäuser oder Militärgebiete.

Ein weiteres System, das Artemide entwickelt hat und das für die Smart City genutzt werden kann, ist Geo Li-Fi, ein monodirektionales Kommunikationssystem über Licht, bei dem der Benutzer Daten empfängt, aber nicht sendet. Dies dient den Bürgern, um gewerbliche Informationen zu erhalten oder auch, um sich in einer Stadt oder einem öffentlichen Raum, zum Beispiel einem Flughafen, je nach seiner Position orientieren zu können.

In diesen Systemen gehen Hardware- und Softwareausrüstung Hand in Hand. Im Bereich der Software entwickelt Artemide weiterhin seine App, um einen neuen Interaktionsmodus und praktische Vorteile für die Lichtsteuerung zu bieten. Über die Artemide App können wir eine Kontrollfähigkeit bieten, die mit DALI-Anlagen vergleichbar, aber einfacher zu kontrollieren und zu installieren ist, denn dank der drahtlosen Verbindung zur Lichtquelle gibt es keine Kabel mehr. Dies kann für öffentliche Räume, für Arbeits- und Haushaltsbereiche nützlich sein.



Outdoor

La collection outdoor d'Artemide est conçue pour dessiner de véritables paysages de lumière dans les extérieurs publics et privés, dans le respect de l'environnement naturel et de la perception humaine. Les produits sont étudiés de manière à dialoguer avec l'architecture et l'environnement urbain, en les exaltant à l'aide d'effets scénographiques et en renforçant l'intelligence.

L'éclairage d'extérieur est depuis toujours un domaine d'expérimentation fondamental pour Artemide, de la mise au point de la Tolomeo outdoor, devenue un classique, jusqu'aux innovations actuelles liées à l'éclairage des espaces publics dans les villes intelligentes, les «smart cities». Depuis quelques années, Artemide accorde de plus en plus d'importance à la conception de la lumière dans les espaces publics, en relevant le défi des grandes transformations urbaines et en explorant les nouvelles frontières de la connotation sensorielle et lumineuse des lieux de la vie collective. L'utilisation des nouvelles technologies numériques permet de rattacher ces expérimentations à de nombreux services innovants liés à la lumière, comme par exemple la possibilité pour le public d'interagir avec les environnements lumineux, ou l'accès à une quantité infinie d'informations sur les lieux.

Die Outdoor-Kollektion von Artemide ist dafür bestimmt, Lichtlandschaften in öffentlichen und privaten Außenräumen zu gestalten, wobei die natürliche Umgebung und die menschliche Wahrnehmung berücksichtigt werden. Die Produkte sind so entwickelt, dass sie mit der Architektur und dem Ambiente in der Stadt dialogisieren, sie mit szenischen Effekten unterstreichen und ihre Intelligenz verstärken.

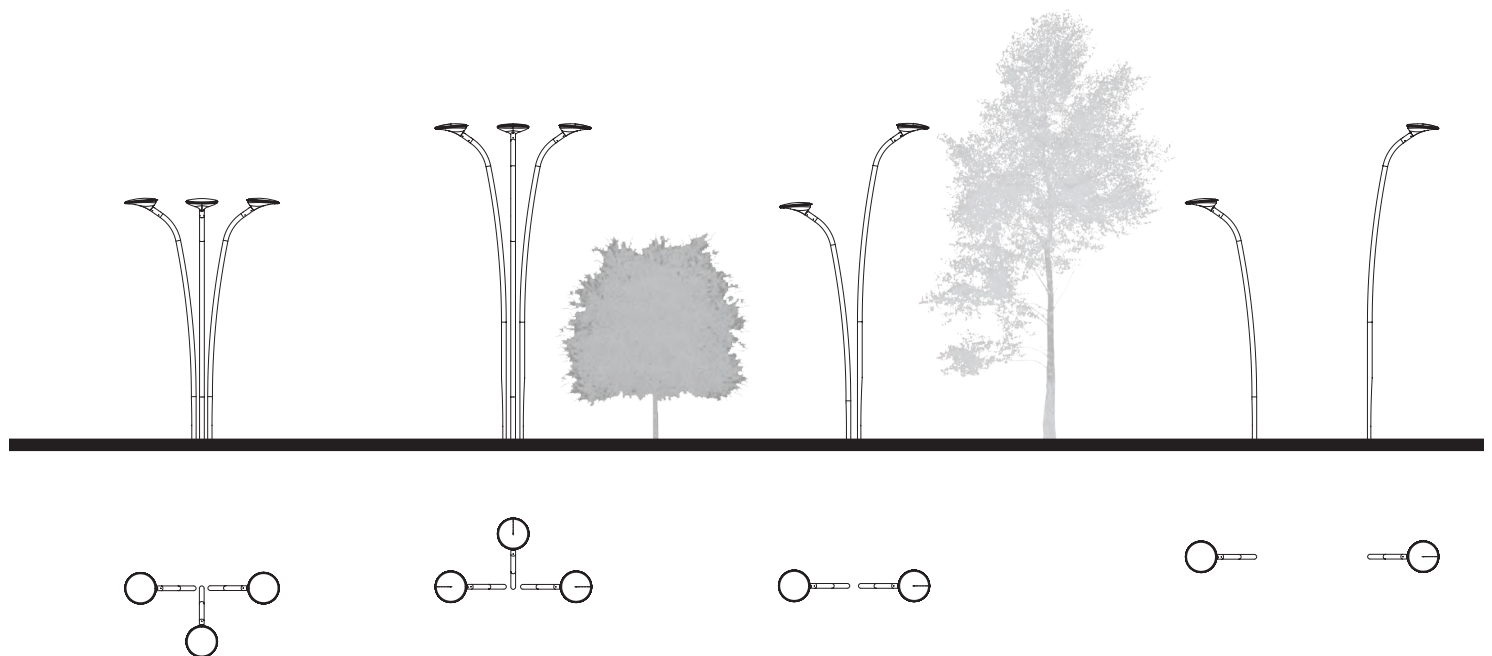
Outdoor-Beleuchtung ist seit jeher ein wichtiges Betätigungsfeld für Artemide, von der Weiterentwicklung des Klassikers Tolomeo für Außenräume bis zu den aktuellsten Innovationen für die Beleuchtung des öffentlichen Raums in den Smart Citys. In den letzten Jahren hat das Lichtdesign im öffentlichen Raum für Artemide immer größere Bedeutung angenommen: Die Marke nimmt die Herausforderung der großen städtischen Umgestaltungen an und lotet neue Grenzen der Sinnes- und Lichtkonnotation an den Stätten des Gemeinschaftslebens aus. Durch die neuen digitalen Technologien können diese Experimente mit innovativen Diensten in Verbindung mit dem Licht ergänzt werden: So erhält zum Beispiel das Publikum die Möglichkeit, mit dem Lichtambiente zu interagieren, oder Zugang zu einer unbegrenzten Menge an Informationen.

Solar Tree 2.0

Ross Lovegrove

Solar Tree, conçue par Ross Lovegrove, entre dans une nouvelle ère en saisissant les opportunités des innovations numériques et de l'horizon de la Smart City, la ville intelligente. D'une part, la lampe évolue du point de vue du design pour devenir une famille de solutions modulables, où il est possible de composer différentes variations à partir de quelques éléments de structure et de créer une série infiniment variée de paysages urbains. De l'autre, elle s'ouvre à l'interaction de l'Internet des objets, en explorant la possibilité de créer des scénarios interactifs et en ouvrant des perspectives inattendues au sein des Smart Cities. De cette manière, le nouveau Solar Tree 2.0 entend promouvoir une nouvelle dimension sociale et durable pour la ville et pour l'homme en devenant une plate-forme intelligente de la dernière génération capable d'établir une connexion personnelle avec n'importe quel utilisateur individuel ou n'importe quel réseau citoyen smart et "SENSEable" ».

Solar Tree, ein Entwurf von Ross Lovegrove, eröffnet eine neue Ära und nimmt die Chancen der digitalen Innovation und den Horizont der Smart City auf. Auf der einen Seite entwickelt sich die Leuchte vom Designstandpunkt und wird zu einer Familie modulierbarer Lösungen, in der, ausgehend von wenigen Strukturelementen, verschiedene Varianten zusammengesetzt und eine unendlich vielseitige Reihe von urbanen Landschaften kreierte werden können. Andererseits öffnet sie sich für die Interaktion mit dem Internet of Things, denn sie erprobt Möglichkeiten für interaktive Szenarien und unerwartete Perspektiven innerhalb der Smart Cities. So fördert Solar Tree 2.0 eine neue nachhaltige und soziale Dimension für die Stadt und den Menschen, denn sie wird zu einer intelligenten Plattform der jüngsten Generation, die eine persönliche Verbindung zum einzelnen Nutzer oder jedem städtischen Netzwerk aufbaut, das smart und „SENSEable“ ist.





Solar Tree 2.0, installé dans les
Jardins de la Biennale de Venise,
2018.

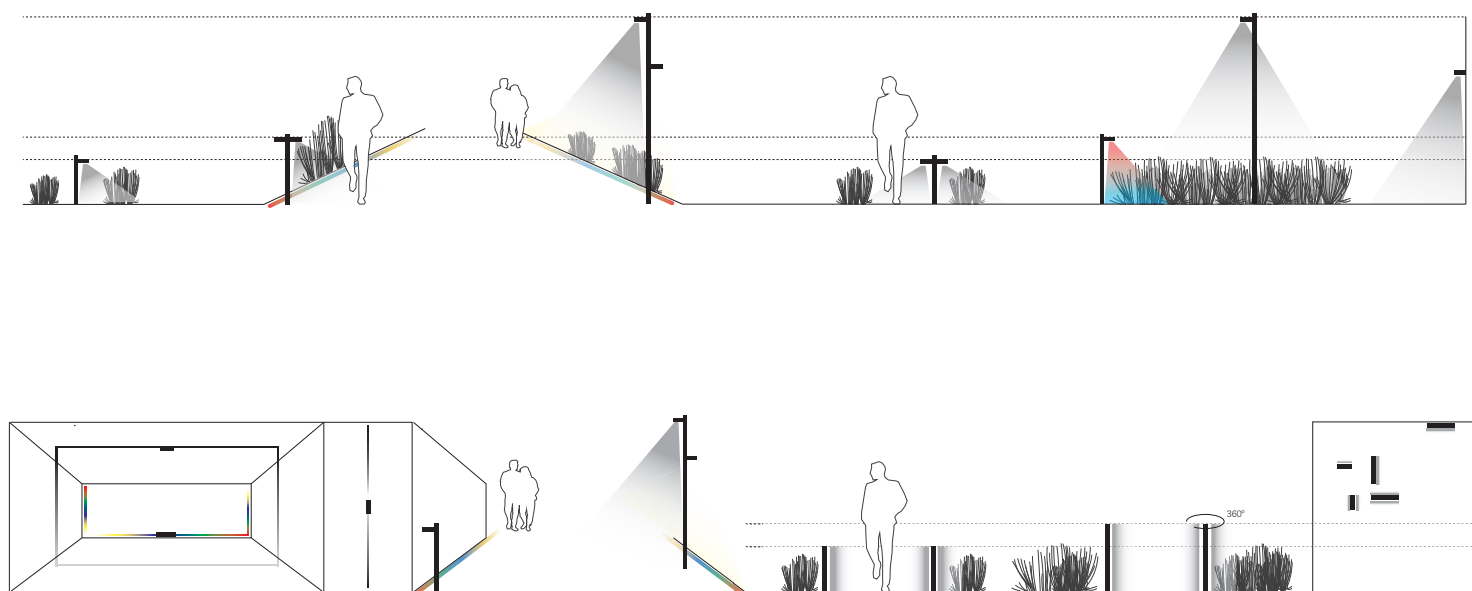
Die Solar Tree 2.0 im Park der
Biennale in Venedig, 2018.

Walking

Carlotta de Bevilacqua

Walking est une famille de luminaires d'extérieur. À la base du projet se trouve une nouvelle approche du projet d'éclairage auquel Artemide a récemment consacré des études détaillées, fondées sur la perception humaine et sur le mouvement de l'homme dans l'espace. La conception de la lumière peut donner forme à un paysage dynamique qui accompagne l'expérience de l'espace et qui a le pouvoir d'agir sur ses aspects visuels et psychologiques. Elle contribue ainsi à l'orientation, suscite des émotions sans cesse renouvelées et accompagne l'expérience du cheminement.

Walking ist eine Familie von Outdoor-Leuchtapparaten. Dem Projekt liegt ein neuer Ansatz an die Lichtgestaltung zugrunde, dem Artemide in jüngerer Zeit ausführliche Studien gewidmet hat: Sie beschäftigen sich mit der menschlichen Wahrnehmung und der Bewegung des Menschen im Raum. Der Lichtentwurf kann einer dynamischen Landschaft Form verleihen, welche die Erfahrung im Raum begleitet und die Macht hat, auf ihre visuellen und psychologischen Aspekte einzuwirken. So trägt sie zur Orientierung bei, ruft immer neue Emotionen hervor, begleitet die Erfahrung des Gehens.





Le système Walking peut créer différents scénarios d'éclairage à partir de trois performances de lumière blanche ou colorée, simples ou combinées au sein du même élément, selon un gradient spatial de structures à différentes hauteurs.

Das System Walking kann verschiedene Lichtszenerien erzeugen, ausgehend von drei Performances mit weißem oder farbigem Licht, die einzeln oder kombiniert im selben Element in einem räumlichen Gefälle mit verschieden hohen Strukturen genutzt werden können.





Cette nouvelle expérience de l'espace rendue possible par le système Walking inclut la possibilité d'interagir avec des capteurs, l'appli Artemide, ainsi qu'avec des intelligences évoluées.

Die neue Raumerfahrung des Walking-Systems umfasst die Interaktion mit Hilfe von Sensoren, der Artemide App und hoch entwickelten Intelligenzen.

Street

The Flow of Light, Milano

Dans l'un des systèmes d'éclairage les plus avancés d'Italie, voulu par l'Association de Via Gesù avec la Fondation Riccardo Catella, et parrainé et réalisé par Artemide avec la collaboration de la Municipalité de Milan et de A2A, « un fleuve de lumière » accompagne les visiteurs à travers une nouvelle expérience perceptive le long de la Via Gesù datant du XVe siècle, l'une des rues les plus exclusives du centre historique de Milan. Des lames lumineuses de différentes couleurs ont été projetées sur les façades des bâtiments, créant un balayage de l'espace et une vision en perspective qui marquent le parcours en dévoilant la beauté de ses architectures. Grâce à une intelligence interactive, les passants sont connectés aux lieux significatifs et à l'histoire de la rue, et renseignés sur les événements culturels et les autres informations utiles sur la vie du quartier, au sein d'un réseau citoyen smart et «SENSEable».

Dies ist ein eins der modernsten Beleuchtungssysteme Italiens, initiiert vom Verein Associazione di Via Gesù zusammen mit der Fondazione Riccardo Catella und von Artemide in Zusammenarbeit mit der Stadt Mailand und A2A gesponsert und realisiert: Ein „Lichtstrom“ begleitet die Besucher bei dieser neuen Wahrnehmungserfahrung durch die Via Gesù, eine der exklusivsten Straßen in der Mailänder Altstadt aus dem 15. Jahrhundert. Streiflicht in verschiedenen Farben wird auf die Fassaden projiziert und erzeugt eine Rhythmisierung des Raumes und eine perspektivische Sicht, die den Weg kennzeichnen und die Schönheit der Gebäude in dieser Straße enthüllen. Dank der interaktiven Intelligenz werden die Passanten in Beziehung zu den bedeutungsvollen Orten und der Geschichte der Straße gesetzt und über kulturelle Events und andere nützliche Informationen über das Leben im Viertel informiert – ein smartes, „SENSEable“ Bürgernetzwerk.

La lampe Nur d'Ernesto
Gismondi en version outdoor,
mise au point pour le projet
The Flow of Light.

Die Leuchte Nur von Ernesto
Gismondi in der Outdoor-Version,
die für das Projekt *The Flow
of Light* entwickelt wurde.



Nur Outdoor s'ouvre à une gestualité intuitive, qui rappelle l'utilisation de lanternes, et à la liberté dans la création de paysages de lumière infinis.

L'étude de l'interaction avec la lumière naturelle et avec l'éclairage artificiel présent dans la rue ont été des éléments fondamentaux pour la définition du projet. Une version spéciale Outdoor de la lampe Nur (Ernesto Gismondi, 2003) a été spécialement conçue pour l'occasion. Équipée d'une surface inférieure réfléchissante spéciale pour refléter le contexte, elle souligne la perception de l'horizontalité du parcours et de la verticalité de l'architecture en combinant un signe de lumière blanche fluide et continue, conçue pour éclairer la rue de manière uniforme, avec une lame de lumière colorée, presque un signe graphique projeté sur les façades et sur le sol de manière à créer une référence perceptuelle et à varier en couleur et en intensité pour accompagner les rythmes de la vie de la rue. Nur Outdoor définit un contexte de lumière dynamique dont les degrés de liberté dans la gestion à travers des capteurs ou l'application Artemide APP peuvent être définis et profilés à chaque fois par rapport au contexte.

Nur Outdoor bahnt den Weg zu einer intuitiven Gestik, die an die Verwendung von Laternen erinnert, und zur Freiheit in der Gestaltung von unendlichen Lichtlandschaften.

Die Untersuchung der Interaktion mit dem natürlichen Licht und der künstlichen Beleuchtung in der Straße waren Grundelemente für die Erarbeitung des Projekts. Für diesen Anlass wurde eigens eine spezielle Außenversion der Leuchte Nur (Ernesto Gismondi, 2003) entworfen. Sie ist mit einer besonderen Spiegelfläche unten ausgestattet, um die Umgebung zu reflektieren, und unterstreicht so die Wahrnehmung der Wegstrecke als horizontal und der Architektur als vertikal. Eine Spur aus kontinuierlichem, flüssigem Weißlicht, das die Straße einheitlich beleuchten soll, wird mit farbigen Lichtstreifen kombiniert, die fast wie grafische Zeichen auf die Fassaden und die Lauffläche projiziert werden: Sie erzeugen einen Wahrnehmungsbezug und variieren in Farbe und Intensität, um dem Lebensrhythmus der Straße zu folgen. Die Leuchte Nur Outdoor definiert einen dynamischen Lichtkontext, in dem die Freiheit der Steuerung über Sensoren oder die Artemide APP jeweils situationsabhängig und graduell festgelegt und profiliert werden kann.

L'appli Artemide permet de profiler et de personnaliser à chaque fois le contexte de lumière dynamique. Via del Gesù devient un fragment expérimental de la ville intelligente du futur.

Mit der Artemide App kann der dynamische Lichtkontext profiliert und jeweils individualisiert werden. Via del Gesù wird zu einem experimentellen Fragment der Smart City der Zukunft.



Les effets de lumière produits par la Nur Outdoor réverbèrent des lames lumineuses colorées le long des façades des élégants bâtiments du centre de Milan.

Die Lichteffekte der Nur Outdoor reflektieren farbige Leuchtstreifen an den Fassaden der eleganten Gebäude in der Mailänder Innenstadt.





The Flow of Light est un projet d'éclairage innovant qui applique concrètement le concept de Smart City, en apportant à travers la lumière l'information, la relation et la culture dans une zone centrale et historique de la ville de Milan. Une proposition qui place l'homme et son expérience perceptive de l'espace public au centre de ses préoccupations.

The Flow of Light ist ein innovatives Lichtprojekt, das die Idee der Smart City konkret anwendet und über das Licht Informationen, Beziehungen und Kultur in einen zentralen, historischen Bereich von Mailand bringt. Im Mittelpunkt des Projekts stehen der Mensch und seine Wahrnehmungserfahrung des öffentlichen Raums.

Vue de Via del Gesù à l'occasion de l'inauguration du projet *The Flow of Light* [le flux de lumière], avec le public massé pour la coupe du ruban.

Ansicht der Via del Gesù bei der Eröffnung des Projekts *The Flow of Light*. Das Publikum beobachtet dichtgedrängt den Schnitt durch das rote Band.

Le but de l'étude de la relation entre l'art et le lighting design ouvre un extraordinaire champ d'expériences différentes entre elles, à travers lesquelles il serait possible d'élaborer une infinité de parcours de lecture. Les expériences qui placent la lumière et l'expérimentation technologique au centre du processus artistique ouvrent une réflexion sur les interactions possibles de ces dernières avec les récents développements dans le design de la lumière. On pourrait à cet égard faire référence à un grand nombre d'œuvres de domaines artistiques variés, du light painting à l'art abstrait, à l'infographie, à l'animation, à la photographie numérique, à l'art cinétique, au vidéo d'art, à l'internet d'art, aux jeux vidéo, etc. Il s'agit en substance de toutes les formes artistiques ou créatives qui s'intéressent à la manipulation, numérique ou physique, de formes, de lumières et de couleurs, et qui partagent une même prédilection pour un certain imaginaire esthétique: si l'on voulait en donner une définition sommaire, on pourrait attribuer à cet imaginaire tout ce qui tend à l'abstrait, aux géométries complexes, à la tridimensionnalité, à l'emphasis sur l'expérience dans l'espace, mais aussi à l'hybridation, ou plutôt à l'«altération» des codes esthétiques traditionnels, obtenue le plus souvent par l'insertion d'éléments de «perturbation» perceptive qui sont le produit des techniques de manipulation ou de production numérique de l'image ou de l'œuvre.

On pourrait en substance faire référence à un intervalle de temps qui va du premier art abstrait et des premières installations d'éclairage des années 1960 aux expériences pionnières du vidéo d'art et aux langages les plus récents et innovants développés pour le web, où l'art conceptuel, l'esthétique numérique et la technologie d'avant-garde contribuent à donner forme à un territoire visuel fortement représentatif de l'ère numérique dans laquelle nous vivons, en accompagnant et dans certains cas en anticipant les développements actuels en matière de lighting design.

Das Ziel, die Beziehungen zwischen Kunst und Lighting Design zu untersuchen, öffnet ein außerordentlich vielseitiges Erfahrungsfeld, mit dem man unendliche Lesarten aufbauen könnte. Die Erfahrungen, die das Licht und die technologischen Experimente in den Mittelpunkt des künstlerischen Prozesses stellen, eröffnen eine Reflexion über ihre möglichen Interaktionen mit dem jüngsten Entwicklungen im Lichtdesign. Dabei kann man sich auf eine große Zahl von Werken aus verschiedenen Kunstgenres beziehen – Light Painting, abstrakte Kunst, Computergrafik, Animation, Digitalfotografie, kinetische Kunst, Video Art, Internet Art, Video Games usw. Also generell all jene künstlerischen und kreativen Formen, die sich für die digitale oder physische Handhabung von Formen, Licht und Farbe interessieren und die Vorliebe für eine gewisse ästhetische Vorstellungswelt teilen: Im Versuch einer summarischen Definition könnte man ihr alles zuschreiben, was zur Abstraktion, zu komplexen Geometrien, zur Dreidimensionalität, zur Betonung der Raumerfahrung neigt, aber auch zur Hybridisierung oder besser „Alteration“ der traditionellen ästhetischen Codes. Dies geschieht überwiegend durch „störende“ Wahrnehmungselemente, die durch Techniken der Manipulation oder der digitalen Produktion des Bildes oder Werks entstehen.

Im Wesentlichen geht es dabei um ein Zeitintervall von der frühen abstrakten Kunst und den ersten Lichtinstallationen der 60er Jahre bis zu den Pioniererfahrungen der Videokunst und den jüngsten, innovativsten Sprachen, die für das Internet entwickelt wurden. Hier tragen Konzeptkunst, digitale Ästhetik und hochmoderne Technologie dazu bei, einem visuellen Terrain Form zu verleihen, das die digitale Ära, in der wir leben, stark repräsentiert. Dabei wird die aktuelle Entwicklung des Lichtdesigns begleitet und in gewissen Fällen auch vorweggenommen.

«La lumière influence la psyché et devient un moyen sculptural aux très nombreuses possibilités».

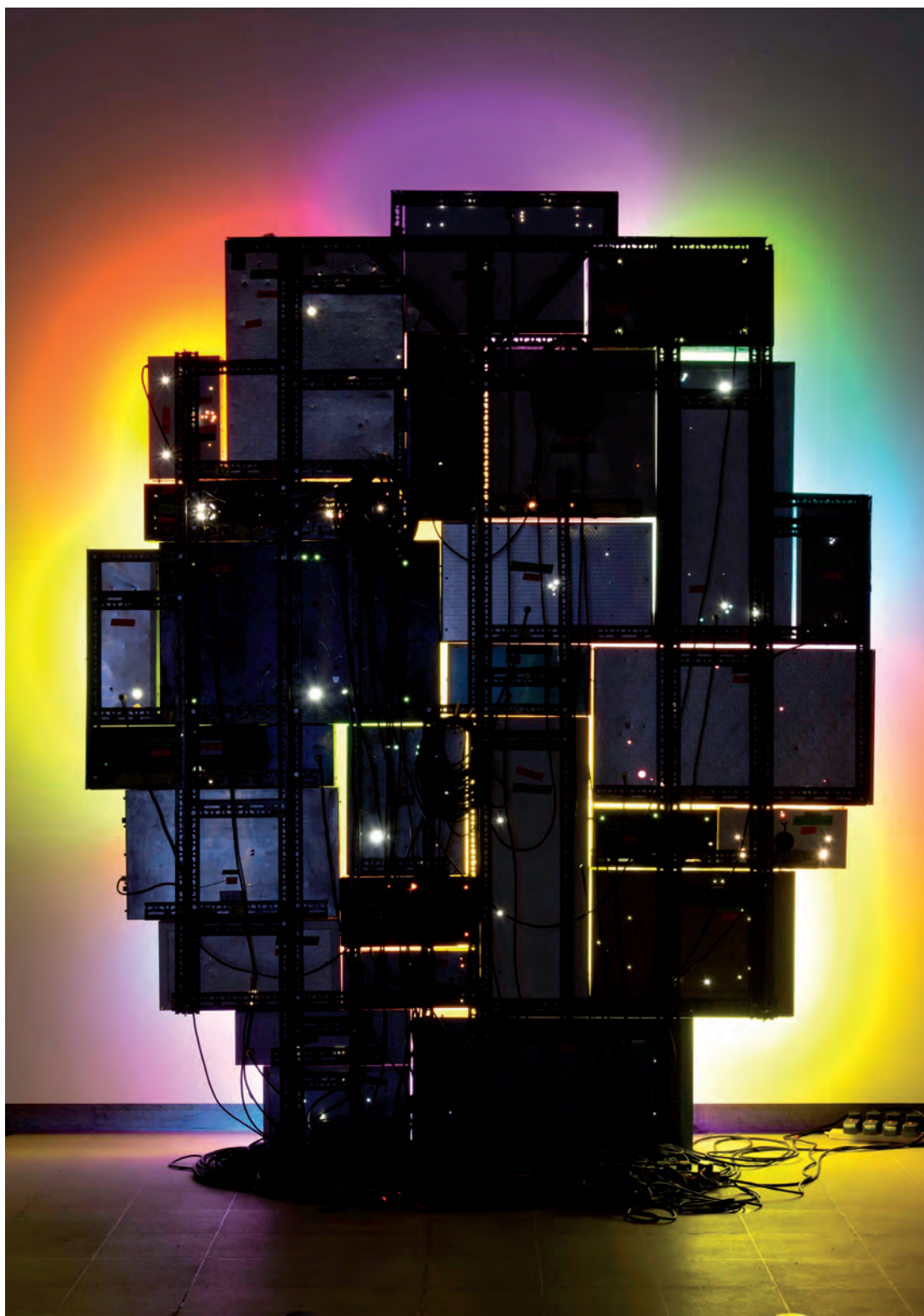
“Das Licht beeinflusst die Psyche und wird zum bildhauerischen Mittel mit zahllosen Möglichkeiten.”

«L'exposition *Light Show* était destinée à explorer les aspects expérimentaux et phénoméniques de la lumière au travers de sculptures et d'installations lumineuses d'artistes tels que Olafur Eliasson, Dan Flavin, Jenny Holzer, Jim Campbell, Philippe Parreno, Anthony McCall et Conrad Shawcross».

„Die Ausstellung *Light Show* erkundete die Aspekte Lichterfahrung und -phänomene anhand von Lichtskulpturen und -installationen von Künstlern wie Olafur Eliasson, Dan Flavin, Jenny Holzer, Jim Campbell, Philippe Parreno, Anthony McCall und Conrad Shawcross“.

Magic Hour de David Batchelor – artiste britannique qui a exploré les manières dont la couleur et la lumière, naturelle et artificielle, se reflètent dans le paysage urbain actuel en changeant leur perception – consiste en une sculpture lumineuse composée de caissons lumineux recyclés à partir d'anciennes enseignes de magasins et de fast-foods empilés les uns sur les autres et exposés à l'envers, de manière à projeter sur le mur du fond un halo de lumières multicolores qui se fondent les unes dans les autres. L'œuvre s'inspire du spectacle de lumières réalisé dans le ciel de Las Vegas par les lumières naturelles du coucher de soleil mêlées à celles artificielles des enseignes publicitaires, et doit sa célébrité à sa présence à l'exposition *Light Show* (Hayward Gallery, Londres, 2013), destinée à explorer les aspects d'expérience et de phénomène de la lumière à travers des sculptures et des installations lumineuses d'artistes comme Olafur Eliasson, Dan Flavin, Jenny Holzer, Jim Campbell, Philippe Parreno, Anthony McCall et Conrad Shawcross. Pour la plupart, les œuvres passées en revue modèlent l'espace ou sollicitent une réponse au niveau physiologique. Les lumières ont un pouvoir d'attraction instantané lorsqu'au gré des installations, elles se transforment en roses ou en nuits de pleine lune, en volée d'escaliers qui se perdent dans le néant ou en abysses sans fond. Le spectateur peut interagir avec les œuvres, faire partie de ces dernières, en négociant chaque fois l'espace avec d'autres visiteurs. La lumière influence le psychisme pour devenir un moyen sculptural aux possibilités infinies. Le spectacle-exposition londonien se fonde donc, non pas tant sur la réflexion concernant l'utilisation de la lumière dans l'art, mais sur l'idée de l'effet visuel et sensoriel que l'œuvre d'art transfère à l'environnement même. Les installations se muent en expériences captivantes, en situations souvent hypnotiques, au cours desquelles le trajet d'une création à une autre, depuis les architectures fluorescentes de Dan Flavin jusqu'aux bandes parlantes LED de Jenny Holzer, représente un moment ludique et participatif.

Magic Hour von dem britischen Künstler David Batchelor – der untersuchte, wie Farbe, natürliches und Kunstlicht sich in der aktuellen Stadtlandschaft zeigen und die Wahrnehmung verändern – besteht aus einer Lichtskulptur mit *Light Boxes* aus alten Ladenschildern und Fast-foods. Sie wurden aufeinander gestapelt und umgedreht ausgestellt, so dass sie einen Kreis aus vielfarbigen, ineinander fließenden Lichtern auf die Rückwand projizieren. Das Werk ist von dem Leuchtspektakel inspiriert, das im Himmel von Las Vegas vom natürlichen Licht des Sonnenuntergangs zusammen mit den künstlichen Leuchtreklamen entsteht, und verdankt seine Berühmtheit der Ausstellung *Light Show* (Hayward Gallery, London, 2013), in der die Erfahrungs- und Erscheinungsaspekte des Lichts anhand von Lichtskulpturen und -installationen von Künstlern wie Olafur Eliasson, Dan Flavin, Jenny Holzer, Jim Campbell, Philippe Parreno, Anthony McCall und Conrad Shawcross untersucht wurden. Die meisten Werke davon modellieren den Raum oder drängen auf eine Reaktion auf physiologischer Ebene. Das Licht hat eine sofortige Anziehungskraft in den Installationen, die sich etwa in Rosen, Vollmondnächte, Treppen ins Nichts, endlose Abgründe verwandeln. Der Betrachter kann mit den Werken interagieren, wird zu einem Teil davon, wobei er den Raum jeweils mit anderen Besuchern „aushandeln“ muss. Das Licht beeinflusst die Psyche und wird zum skulpturalen Mittel mit zahllosen Möglichkeiten. Der Londoner Aufführung/Ausstellung liegt also nicht nur die Reflexion über die Verwendung des Lichts in der Kunst zugrunde, sondern die Idee von dem visuellen und sinnlichen Effekt, den das Kunstwerk dem Ambiente vermittelt. Installationen verwandeln sich in mitreißende Erlebnisse, oft hypnotische Situationen, in denen der Übergang von einer Kreation zur nächsten, von den fluoreszierenden Architekturen von Dan Flavin bis zu den sprechenden LED-Streifen von Jenny Holzer, einen spielerischen, partizipativen Moment darstellt.



L'œuvre de David Batchelor *Magic Hour*, 2004-07, présentée au cours de l'exposition désormais légendaire *Light Show* (Hayward Gallery, Londres, 2013).

Das Werk *Magic Hour* von David Batchelor, 2004-07, in der legendär gewordenen Ausstellung *Light Show* (Hayward Gallery, London, 2013).



La même fascination pour l'effet combiné de lumières crépusculaires et de néons métropolitains a inspiré à l'artiste californienne Mary Weatherford la technique qui l'a fait connaître, qui consiste à inclure dans ses peintures sur toile – des compositions abstraites inspirées de paysages urbains spécifiques – une série de tubes de néon colorés qui contribuent à évoquer et à reproduire l'expérience sublimale de l'atmosphère, de l'environnement et de la lumière à un moment chronologique et météorologique donné.

L'unicité de l'expérience du moment lumineux et atmosphérique se trouve également au centre de l'installation *site specific* de l'argentin Tomás Saraceno, intitulée *Poetic Cosmos of the Breath*, un exemple d'art environnemental qui travaille avec les énergies naturelles. À l'aube du 22 septembre 2007, une petite foule a assisté à la transformation graduelle d'une immense feuille de papier d'aluminium circulaire, retenue à terre par des sacs de sable, en un ballon habitable aux couleurs iridescentes au fur et à mesure que l'air chaud le gonflait et que les premières lueurs du soleil reflétaient sur sa superficie des couleurs de plus en plus intenses. À l'instar de ce qui se passe dans les nouvelles frontières du «lighting design», la conception des éclairages – on pense à la philosophie de «The Human Light» qu'Artemide place au centre de sa recherche sur l'éclairage des environnements destinés au bien-être psychophysique de l'homme, avec une consommation minimale de ressources environnementales –, l'exploration des technologies les plus avancées tend aujourd'hui à coïncider avec un renouveau du respect pour l'environnement ainsi qu'avec un désir de récupérer une relation plus gratifiante avec le monde qui nous entoure, où la frontière entre le naturel et l'artificiel s'est amenuisée au point de devenir imperceptible.

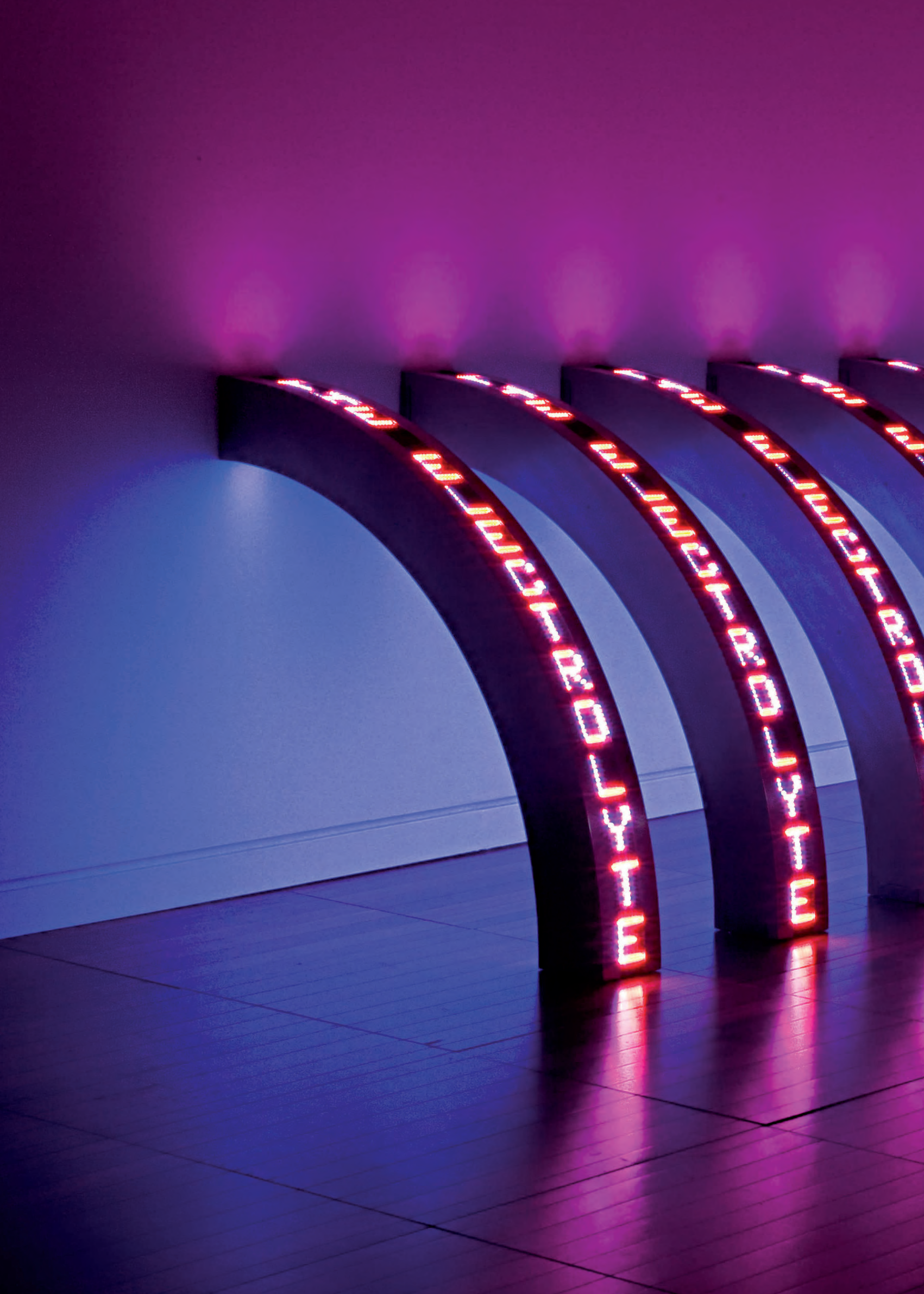
Die gleiche Faszination für den kombinierten Effekt von Dämmerung und Großstadt-Neonlicht, die *Magic Hour* von David Batchelor zugrunde lag, gab der kalifornischen Künstlerin Mary Weatherford die Technik ein, die sie bekannt machte: Sie schließt in ihre Gemälde auf Leinwand – abstrakte Kompositionen, die aber von spezifischen urbanen Landschaften inspiriert sind – farbige Neonröhren ein, mit denen sie die sublimale Erfahrung von Atmosphäre, Umgebung und Licht in einem bestimmten zeitlichen und meteorologischen Moment aufleben lässt und reproduziert.

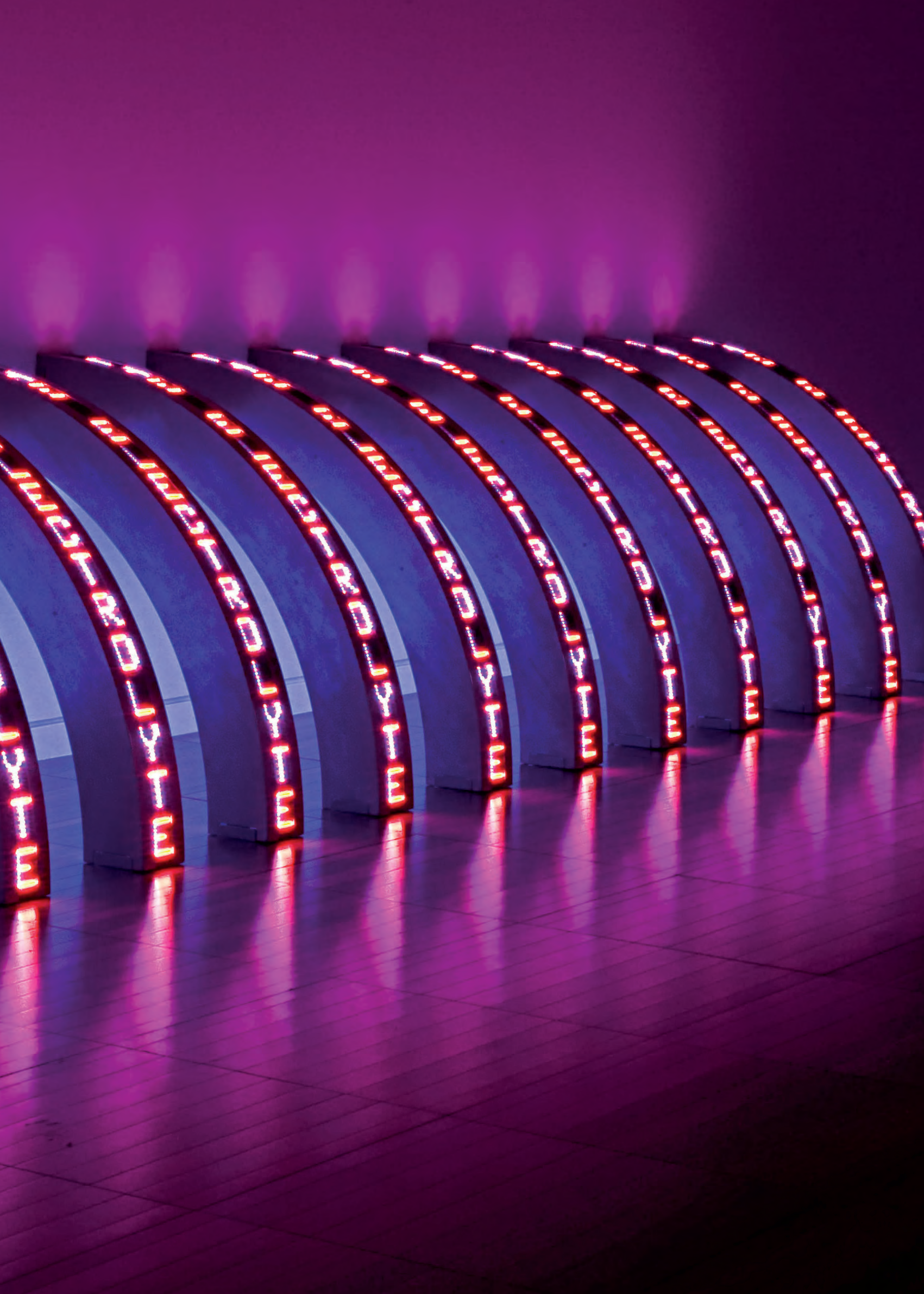
Die Einzigartigkeit der Licht- und Wettersituation steht auch im Mittelpunkt der ortsspezifischen Installation des Argentiniers Tomás Saraceno mit dem Titel *Poetic Cosmos of the Breath*, ein Beispiel für Land Art, das mit natürlichen Energien arbeitet. Am frühen Morgen des 22. September 2007 erlebte eine kleine Menschenmenge die graduelle Verwandlung einer riesigen Folie, die von Sandsäcken am Boden gehalten wurde, in einen begehbaren Ball mit changierenden Farben, während er nach und nach mit Heißluft aufgeblasen wurde und das erste Sonnenlicht auf der Oberfläche immer intensivere Farben hervorrief.

Wie bei den neuen Fronten des Lighting Designs – man denke an die Philosophie *The Human Light*, auf der die Recherche über die Raumbeleuchtung für das psycho-physische Wohlbefinden des Menschen bei minimalem Verbrauch von Umweltressourcen von Artemide basiert – entspricht die Erkundung der modernsten Technologien heute oft einem neuen Umweltschutz und dem Ehrgeiz, wieder eine befriedigendere Beziehung zu unserer Umwelt herzustellen, in der die Grenze zwischen Natürlichem und Künstlichem bis zur Aufhebung erodiert ist.

Philippe Parreno, *Marquee*, 2013. Le *Marquees*, sculptures en plexiglass, sons et lumières, réalisées de 2006 à 2015. Pages suivantes: Jenny Holzer, *Purple*, 2008. LED rose et violette.

Philippe Parreno, *Marquee*, 2013. Die *Marquees* sind Skulpturen aus Plexiglas, Licht und Klang, die er von 2006 bis 2015 schuf. Auf den folgenden Seiten: Jenny Holzer, *Purple*, 2008. Rosa und violette LEDs.



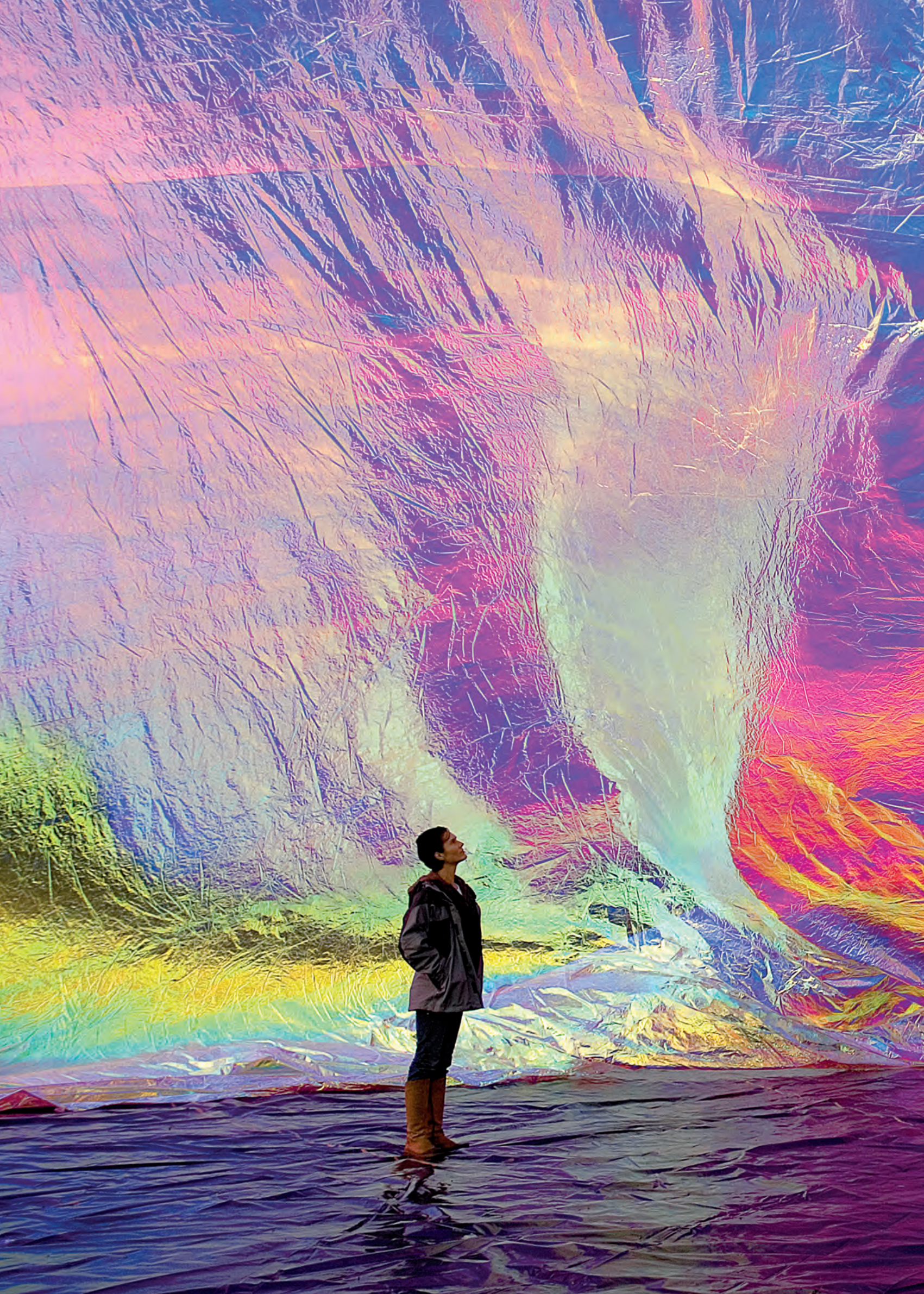


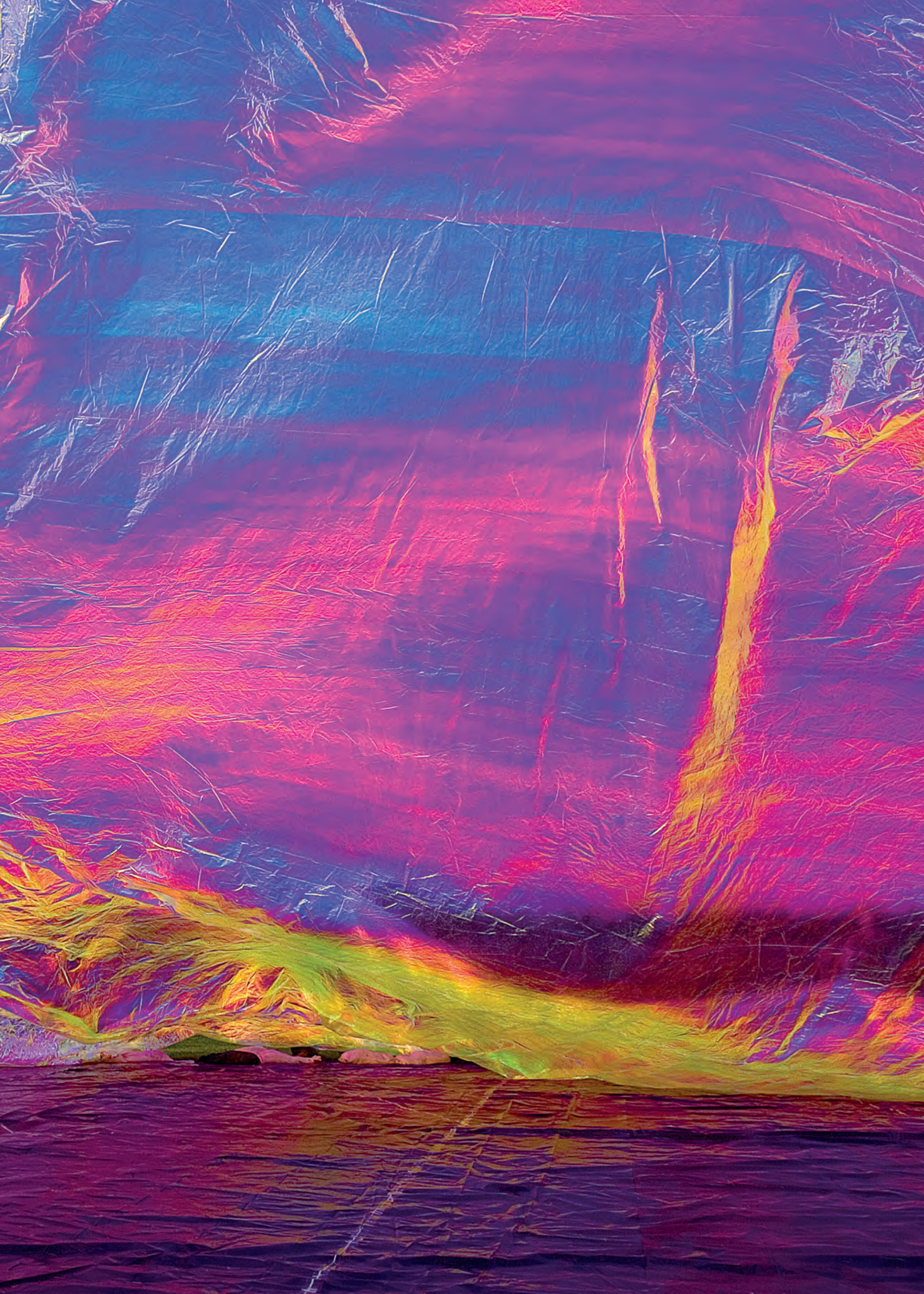




Mary Weatherford, *Varick St.*,
2012, *Empire*, 2012.

Pagine successive / Auf den
folgenden Seiten: Tomás Saraceno,
Poetic Cosmos of the Breath, 2007.







Tailor Made Installations

Artemide, leader international dans le domaine de la lumière, a toujours été synonyme d'innovation et de Made in Italy, avec des produits iconiques du design contemporain. Mais Artemide, c'est aussi une grande communauté internationale, faite de rencontres, de relations et d'expérimentation.

Avec son siège à Pregnana Milanese, le groupe Artemide a un vaste réseau de distribution internationale grâce à des showrooms monomarkes dans les plus grandes villes du monde ainsi qu'un réseau complet de détaillants et de distributeurs s'appuyant sur un réseau mondial de partenariats avec les plus prestigieux cabinets d'architecture et de design d'éclairage. Artemide collabore depuis toujours avec les plus grands designers internationaux, non seulement pour la conception de produits, mais également pour la création de projets d'éclairage, d'installations et d'événements dans le monde entier.

Sur son parcours d'innovation, Artemide a également entamé des collaborations avec de prestigieuses universités italiennes et internationales dans le domaine de la recherche, et participé activement à la promotion d'ateliers avec des écoles de design en vue de découvrir les talents les plus prometteurs parmi les jeunes recrues.

Artemide, das international führende Unternehmen für Licht, ist seit jeher Synonym für Innovation und Made in Italy mit Produkten, die zu Ikonen des zeitgenössischen Designs wurden. Aber Artemide ist auch eine große internationale Community mit Begegnungen, Beziehungen und Experimenten.

Die Unternehmensgruppe Artemide mit Sitz in Pregnana Milanese ist international präsent mit Monomarken-Showrooms in den wichtigsten Städten der Welt und einem umfassenden Netz aus Einzelhändlern und Vertrieben, die von einem globalen Netzwerk aus Partnerschaften mit den renommiertesten Architekturbüros und Lighting-Design-Studios unterstützt werden. Artemide arbeitet seit jeher mit den bekanntesten internationalen Designern zusammen, nicht nur am Produktentwurf, sondern auch an der Kreation von spezifischen Beleuchtungsprojekten, Installationen und Events in aller Welt.

Auf dem Weg der Innovation pflegt Artemide außerdem seit jeher eine enge Forschungszusammenarbeit mit renommierten italienischen und internationalen Universitäten und fördert aktiv Workshops mit Designschulen, um die besten Nachwuchstalente zu entdecken.

L'installation *Fifth Ring* de
MAD Architects, Semaine du
Design de Milan 2018, Seminario
Arcivescovile di Milano.

Die Installation *Fifth Ring* von
MAD Architects, Mailänder
Designwoche 2018, im historischen
Innenhof des Seminario
Arcivescovile in Mailand.

«la conception du produit est souvent au cœur d'une série de projets et d'applications de grande envergure».

„Das Produktdesign steht häufig im Mittelpunkt einer ganzen Reihe von Projekten und umfassenderen Anwendungen“.

La recherche et la technologie d'Artemide trouvent leur application dans de nombreuses manifestations internationales. Chaque année, la participation aux plus importants salons du design – à Milan, Francfort, Londres, Paris et Shanghai – est l'occasion de tester des produits et des projets par le biais d'installations spécifiques.

Un exemple paradigmatique est l'installation *Fifth Ring* (photo ci-contre), conçue pour le dernier « Salone del Mobile » à Milan par le cabinet chinois MAD Architects, dont la collaboration de fraîche date avec Artemide a également donné naissance à un projet de lampe. L'installation consiste en un anneau de lumière suspendu sur un miroir d'eau placé dans la cour centrale du bâtiment historique du Séminaire Archiépiscopal de Milan, une structure datant de 1564. En franchissant le seuil, le visiteur se retrouve plongé dans une atmosphère immersive, enveloppé dans des flux de vapeur et projeté dans une dimension magique renforcée par le reflet de l'anneau de lumière sur l'eau. L'anneau de lumière suspendu s'irise de couleurs variées qui contrastent avec l'éclairage des façades de la cour pour produire des effets de fort impact émotionnel et faire de l'expérience sensorielle de l'espace un instant unique.

Grâce à la collaboration avec des architectes et des designers du monde entier, la conception du produit est souvent au cœur d'une série de projets et d'applications de grande envergure, allant de la conception de la lumière pour des bâtiments entiers, des expositions et des manifestations, à la création d'œuvres *site specific* avec un grand impact. La foire-exposition ORGATEC de Cologne, qui s'est tenue au mois d'octobre, a vu un assemblage de Discovery vertical dans les trois dimensions se transformer en une installation magique de lumières et de transparences.

Die Forschung und Technologie von Artemide finden in zahlreichen internationalen Veranstaltungen Anwendung. Jedes Jahr bietet die Teilnahme an den wichtigsten Designmessen – in Mailand, Frankfurt, London, Paris, Shanghai – die Chance, Produkte und Projekte über spezifische Installationen zu erproben.

Ein deutliches Beispiel ist die Installation *Fifth Ring* (Foto seitlich), die von dem chinesischen Büro MAD Architects für die Mailänder Möbelmesse 2018 konzipiert wurde. Sie eröffnete die jüngste Zusammenarbeit mit Artemide, bei der auch ein Leuchtenentwurf entstand. Die Installation besteht aus einem schwebenden Lichtring auf einem Wasserspiegel. Sie wurde im Mittelhof des Seminario Arcivescovile in Mailand aufgestellt, einem historischen Gebäude von 1564. Der Besucher, der den Hof betritt, wird von einer besonderen Atmosphäre eingefangen, von Dampfströmen umhüllt und in eine magische Dimension geführt, die von der Spiegelung des Lichtrings im Wasser noch gesteigert wird. Der schwebende Lichtring nimmt verschiedene Farben an, die zur Beleuchtung der Hoffassaden kontrastieren und einen sehr emotiven Eindruck erzeugen. Die sinnliche Erfahrung im Raum wird einzigartig.

Dank der Zusammenarbeit mit Architekten und Designern aus aller Welt ist ein Produktentwurf oft der Ausgangspunkt einer Reihe von weiteren Projekten und Applikationen – von der Lichtgestaltung für ganze Gebäude, Ausstellungen und Veranstaltungen bis zur Kreation von effektvollen ortsspezifischen Werken.

Auf der Messe Orgatec in Köln, die im Oktober stattfand, wird eine Groupage der Discovery Vertical in den drei Dimensionen zu einer magischen Installation aus Licht und Transparenz.

Asif Khan, *Tempietto nel Bosco*, Palazzo Litta, Milan, avril, 2018.

Asif Khan, *Tempietto nel Bosco*, Palazzo Litta, Mailand, April 2018.

Pages suivantes: l'installation avec les Discovery Vertical à la foire ORGATEC 2018, Cologne.

Folgende Seiten: Die Installation mit den Discovery Vertical bei der Orgatec 2018, Köln.









Comme le soutient Ernesto Gismondi, «une des grandes opérations d'Artemide a été l'exportation et ce, dès ses débuts. Nous savions que pour vendre nos produits quelque part, il était nécessaire de s'agrandir, de construire des bases solides, de vivre la vie de l'endroit où nous nous trouvions ». Par le biais d'une philosophie basée sur le «made in Europe » et sur une distribution à l'échelle mondiale, Artemide a conquis la terre entière. Les chiffres parlent d'eux-mêmes: la société compte une quantité de showrooms de par le monde, dont quinze monomarkes, ainsi que plus de cent partenaires distributeurs et plus de deux mille distributeurs tout autour du monde. L'exportation représente actuellement 75% du chiffre d'affaires.

Les relations avec l'Amérique du Nord représentent un cas emblématique de cette approche. La distribution aux États-Unis a débuté en 1980, avec l'ouverture du premier showroom à New York. Aujourd'hui, le marché nord-américain demeure non seulement un cadre important dans lequel investir des ressources nouvelles, mais aussi un laboratoire d'essais pour mettre au point des méthodes de dialogue innovantes avec les concepteurs et avec le public en général. Le nouveau Centre de Conseil et de Formation sur l'Éclairage (Lighting Consultancy & Training Center). Il s'agit d'un espace multifonctionnel conçu pour servir de point de référence aux architectes, concepteurs et designers, également ouvert aux étudiants, aux détaillants et au grand public. Le nouvel espace élargit l'idée du showroom en se présentant comme un véritable centre de compétence, qui accueille des réunions et des formations de produits visant à diffuser la connaissance des produits Artemide et à promouvoir la conception d'environnements lumineux adaptés aux exigences variées. Au centre, on trouve exposées les nouvelles collections Architectural, développées pour le marché nord-américain, parmi lesquelles le projet Alphabet of Light, conçu par le cabinet BIG (Bjarke Ingels Group).

Wie Ernesto Gismondi erklärt, war „eine der wichtigen Geschäftsmaßnahmen von Artemide von Anfang an der Export. Wir wussten, wenn wir unsere Produkte an einem Ort verkaufen wollten, mussten wir uns erweitern, solide Grundlagen aufbauen, das Leben dieses Ortes leben“. Mit einer Philosophie, die auf „Made in Europe“ basiert, und einem weltweiten Vertrieb hat Artemide den Globus erobert. Die Zahlen sprechen für sich: Das Unternehmen hat zahlreiche Showrooms in aller Welt, davon fünfzehn Monomarkengeschäfte, sowie über hundert Distributing Partners und über zweitausend Worldwide Dealers. Der Export macht derzeit 75 % des Turnover aus.

Die Beziehung zu Nordamerika ist beispielhaft für diesen Ansatz. Der Vertrieb in den USA begann 1980 mit der Eröffnung des ersten Showrooms in New York. Heute ist der nordamerikanische Markt nicht nur ein wichtiger Rahmen, in dem neue Ressourcen investiert werden, sondern auch ein experimentierfreudiges Labor, um innovative Möglichkeiten für den Dialog mit Projektplanern und der Öffentlichkeit generell zu erproben. Das neue Lighting Consultancy & Training Center ist ein multifunktionaler Raum, eine Anlaufstelle für Architekten, Projektplaner und Designer, die aber auch für Studenten, Händler und die allgemeine Öffentlichkeit offen steht. Es geht über die Idee des Showrooms hinaus: Er ist ein Kompetenzzentrum, das Gespräche und Produktschulungen veranstaltet, um die Artemide-Produkte bekannt zu machen und passende Lichträume für verschiedene Anforderungen zu planen. Im Zentrum sind die neuen Architectural-Kollektionen für den nordamerikanischen Markt ausgestellt, darunter das Projekt Alphabet of Light vom Büro BIG (Bjarke Ingels Group).

Une autre preuve de l'évolution rapide et inattendue du retail est le nouveau magasin concept de SSENSE à Montréal, conçu par David Chipperfield, avec un aménagement innovant, pensé en collaboration avec Artemide. Ressemblant davantage à une galerie d'art qu'à un magasin traditionnel, le magasin phare vise à offrir aux visiteurs une expérience, plutôt qu'à présenter une série de produits, qui sont transportés en quelques exemplaires chaque fois sur la base de requêtes en ligne spécifiques. La fluidité de l'espace est garantie par un système d'écran suspendu à des câbles, et complète le système d'éclairage très sophistiqué en mesure de s'adapter et de moduler la lumière en configurations sans fin entre des effets environnementaux de diffusion et des projecteurs sur les vêtements orientés selon les besoins. La polyvalence d'un système innovant comme Vector a permis une intégration parfaite de l'éclairage à l'architecture, en concevant l'environnement comme une chose unique dans laquelle l'espace est déterminé par les proportions et par la lumière. Talia Dorsay, directrice de stratégie du retail de SSENSE affirme que : « les dynamiques des espaces culturels, publics, civiques, commerciaux et sociaux sont de plus en plus complexes et entremêlées. Il devient à ce moment discutable d'opérer une distinction nette entre ces différentes choses, et l'espace dévolu au retail est un lieu où il est nécessaire d'expérimenter constamment de nouvelles choses ».

Ein weiterer Beweis für die schnelle, überraschende Entwicklung im Retail ist der neue Concept Store von SSENSE in Montréal, der von David Chipperfield entworfen wurde. Die innovative Ausstattung wurde in Zusammenarbeit mit Artemide konzipiert. Der Flaship Store ähnelt eher einer Kunstgalerie als einem traditionellen Geschäft und will den Besuchern ein Erlebnis bieten, anstatt nur eine Reihe von Produkten auszustellen – diese werden in jeweils wenigen Exemplaren auf der Basis von spezifischen Online-Anfragen beschafft. Der fließende Raumeindruck entsteht durch ein an Kabeln hängendes Displaysystem, ergänzt durch die ausgefeilte, anpassbare Beleuchtung, die das Licht in unendlichen Konfigurationen vom weichen Streulicht-Effekt bis zu gezielten Spots auf bestimmten Artikeln bei Bedarf modulieren kann. Durch die Vielseitigkeit eines innovativen Systems wie Vector kann die Beleuchtung perfekt in die Architektur integriert werden, wobei das Ambiente als Unikum interpretiert wird, in dem die Proportionen und das Licht den Raum bestimmen.

Talia Dorsey, Director of Retail Strategy von SSENSE, bestätigte: „Die Dynamiken der kulturellen, öffentlichen, städtischen, gewerblichen und sozialen Räume werden immer komplexer und stärker miteinander verknüpft. Eine klare Trennung dieser Aspekte ist damit fragwürdig, und der Retail-Raum ist der Ort, an dem man ständig experimentieren muss.“



La lumière des espaces du magasin phare SSENSE de Montréal a été étudiée par David Chipperfield en collaboration avec Artemide, grâce à un développement personnalisé du système Vector.

Das Licht in den Räumen des Flagship Store SSENSE in Montreal wurde von David Chipperfield in Zusammenarbeit mit Artemide entworfen. Dazu wurde das System Vector kundenspezifisch weiterentwickelt.

Applications

Issey Miyake Showroom, Milan

Fils conducteurs entre les salles, en plus des parquets d'époque et des plafonds décorés de fresques, les cadres spéculaires des estrades colorées et des projecteurs diffusent dans l'environnement une lumière blanche et uniforme en harmonie avec l'élégance minimaliste de l'installation.
Tokujin Yoshioka

Issey Miyake ouvre à Milan un nouveau magasin phare qui occupe le rez-de-chaussée et le premier étage du Palazzo Reina, palais du XIX^e siècle, en plein cœur du centre historique.

L'installation intérieure, basée sur des couleurs très reconnaissables, des transparences et des coupes de lumière, est l'œuvre de l'architecte japonais Tokujin Yoshioka, qui collabore depuis une bonne trentaine d'années avec la marque Issey Miyake. Artemide, pour qui Miyake a signé des produits emblématiques tels que la collection IN-EI, met en valeur avec le projet de la lumière – qui expérimente la nouvelle technologie magnétique de A.24 conçue par Carlotta de Bevilacqua – le dialogue délicat entre le caractère historique de l'enveloppe architecturale et les lignes innovantes et minimalistes de la nouvelle intervention.

Neben den historischen Fußböden und den freskenbemalten Decken entsteht der „rote Faden“ in allen Räumen durch den spiegelbildlichen „Rahmen“ aus den farbigen Podesten und den Strahlern. Diese streuen ein weißes, einheitliches Licht, das mit der minimalistischen Eleganz der Ausstattung harmonisiert.
Tokujin Yoshioka

Issey Miyake eröffnet in Mailand einen neuen Flagship Store, der das Erdgeschoss und die Beletage in Palazzo Reina einnimmt, einem Gebäude in der Altstadt. Die Ausstattung basiert auf auffälligen Farben, Transparenz und Lichtschnitten – ein Werk des japanischen Architekten Tokujin Yoshioka, der seit rund dreißig Jahren mit der Marke Issey Miyake zusammenarbeitet. Für Artemide hat Miyake unter anderen legendäre Produkte wie die Kollektion IN-EI firmiert. Nun bringt das Unternehmen mit der Lichtgestaltung – das auch die neue Magnettechnologie A.24 von Carlotta de Bevilacqua erprobt – den raffinierten Dialog zwischen dem historischen Charakter der Architektur und den innovativen, minimalistischen Linien der neuen Innenausstattung zur Geltung.

Les joints prospectifs des estrades sont accompagnés de lignes continues de projecteurs Vector, placés au niveau de la corniche.

Die perspektivische Flucht der Podeste wird von den kontinuierlichen Linien der Strahler Vector begleitet, die auf der Höhe des Kranzgesimses angebracht sind.









Point et ligne / Punkt und Strich

A.24, Carlotta de Bevilacqua

A.24 est un nouveau système souple et complet pour dessiner la lumière dans l'espace. Un profil unique de 24 mm peut être installé sans solution de continuité, en suivant avec la plus grande souplesse l'architecture et la fonctionnalité des environnements.

A.24 ist ein neues komplettes, flexibles System für die Lichtgestaltung im Raum. Ein einziges 24-mm-Profil kann ohne Unterbrechung installiert werden, so dass es mit größter Flexibilität auf die Architektur und den Zweck der Räume abgestimmt werden kann.

Combinaison d'éléments A.24 à encastrement à émission diffuse – éléments droits et courbes – et d'un rail magnétique équipé de spots Vector.

Kombination aus A.24 Einbauelementen mit gestreuter Emission – gerade und gebogene Elemente – und der Magnetschiene mit Vector Strahlern.



A.24

Magnetic
Diffused
Sharping



Différentes configurations du système A.24 à encastrement et à suspension avec les trois possibilités d'émission: diffuse, sharpening et projecteur – au moyen des spots Vector.

Verschiedene Konfigurationen des Systems A.24 mit Einbau- und Hängeelementen mit drei möglichen Lichtemissionen – Streulicht, Sharping und Spot – mit Vector Strahlern.

Le système A.24 offre trois émissions: diffuse, sharpening et magnétique. Chacun de ces types d'éclairage est disponible dans des solutions à encastrement, en suspension ou de plafond. Grâce à la combinaison de profils droits et circulaires, le système A.24 permet de dessiner dans l'espace une ligne de lumière sans limite de composition. Le profil courbé de forme fermée est A.24 circular stand-alone, lampe à suspension, de plafond ou encastrable, disponible en deux diamètres de 112 et de 155 cm.

Das System A.24 bietet drei Versionen der Lichtemission: Streulicht, Sharping und Spot in Kombination mit dem Strahler Vector. Jeder Beleuchtungstyp ist als Einbau-, Pendel- oder Deckenleuchte erhältlich. Dank der Kombination von geraden und gebogenen Profilen kann das System A.24 eine Lichtlinie im Raum mit grenzenlosen Kompositionsmöglichkeiten zeichnen. Das runde geschlossene Profil der A.24 Circular Stand-Alone als Pendel-, Decken- oder Einbauleuchte ist in zwei Durchmessern mit 112 und 155 cm erhältlich.



Vector est un spot fortement innovant, disponible en deux dimensions, capable de contrôler le faisceau lumineux grâce à des optiques réfractives ou hybrides. Il est possible d'en diriger l'émission de manière extrêmement souple grâce à un design intelligent qui permet un contrôle autonome de chaque projecteur, avec en plus une rotation de 360° et une inclinaison de 90°. Il peut être totalement camouflé dans le faux plafond ou au contraire ressortir au moyen d'un système « push&pull », afin de s'adapter aux exigences de chaque environnement. La version dotée d'un adaptateur pour rail magnétique permet en outre de répondre avec une souplesse extrême et la plus grande précision aux conditions d'éclairage de showrooms et d'espaces d'exposition.

Vector ist ein sehr innovativer Strahler, der in zwei Größen erhältlich ist und dank der refraktiven oder Hybridoptik den Lichtstrahl lenken kann. Die Lichtemission kann mit größer Flexibilität ausgerichtet werden, denn durch das intelligente Design wird jeder Strahler unabhängig gesteuert, zudem kann jeder Strahler sich um 360° drehen und um 90° neigen. Er kann vollständig in die Decke eingebaut werden oder mit einem „Push&pull-System“ hervorstehen, er passt sich also vollständig den Anforderungen jeder Umgebung an. Die Version mit Adapter für die Magnetschiene ermöglicht außerdem, extrem flexibel und präzise auf die Beleuchtung von Showrooms und Ausstellungsräumen einzugehen.

A.24
profil magnétique
Magnetprofil

**Vector
magnetic**
orientable
Schwenkbares



Vector peut être monté sur le rail magnétique du système A.24 à suspension ou à encastrément.

Vector kann an die Magnetschiene des Systems A.24 in der Pendel- oder Einbauversion montiert werden.

Vector

Smart Design



Grâce au système de réglage DALI – Interface numérique adressable d'éclairage (Digital Addressable Lighting Interface) –, avec une installation de spots Vector montés sur le rail A.24, il est possible de configurer de nombreux environnements d'éclairage adaptés aux situations variées.

Dank des Reglersystems DALI – Digital Addressable Lighting Interface – kann man mit einer Installation von Vector-Strahlern auf der Schiene A.24 zahlreiche Lichträume für die verschiedensten Situationen konfigurieren.



VENTURE
INCIANO CON UN

RANGE

Linea infinita / Unendliche Linie

A.39, Carlotta de Bevilacqua

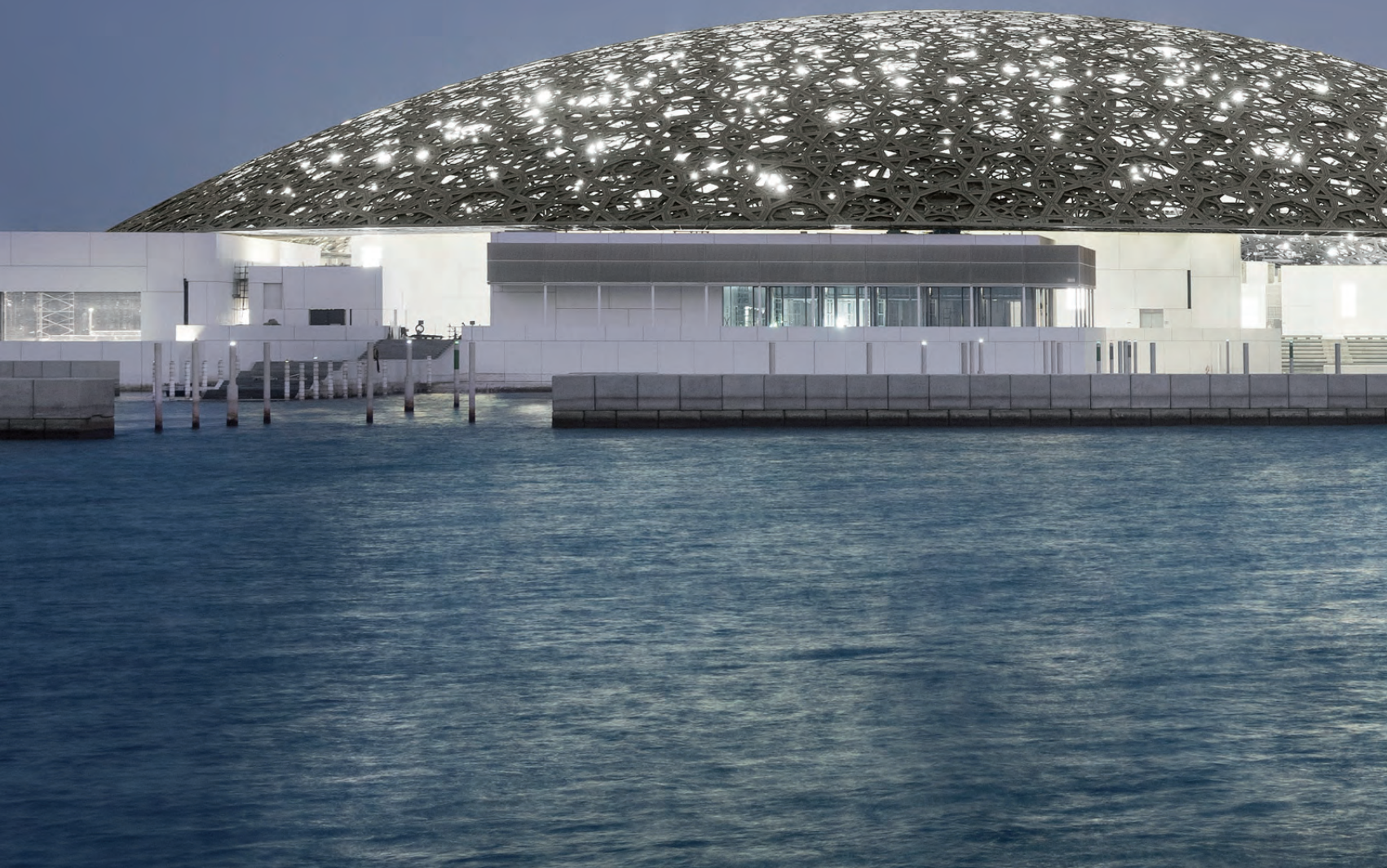
A.39 est une ligne de lumière pure aux performances lumineuses élevées, qui court à travers l'espace sans interruption. Il s'agit d'une version optimisée des layouts linéaires, réalisée au moyen d'un système «tout-en-un» dont la luminosité uniforme et sans joint visible est conçue pour accentuer l'impression d'un signe de lumière potentiellement infini.

A.39 ist eine reine Lichtlinie, die ohne Unterbrechungen im Raum verläuft und hohe Lichtleistungen bietet. Es handelt sich um eine optimierte Version der linearen Layouts, die mit einem „All-in-one-System“ mit einheitlicher Leuchtkraft ohne sichtbare Verbindungsstellen hergestellt wird. Der Entwurf will das Gefühl für ein potentiell unendliches Lichtzeichen betonen.

Installation du système A.39 à suspension, en version diffuse et sharpening.

Installation des Systems A.39 als Hängeleuchte in der Version Streulicht und Sharping.

Art and Light Design
in Abu Dhabi
Jean Nouvel + Artemide, Louvre







Il est inhabituel de trouver dans la mer un archipel construit. Il n'est pas fréquent qu'il soit protégé par un parasol qui crée une pluie de lumières. Le Louvre Abou Dhabi veut créer un monde accueillant, associant dans la sérénité les lumières et les ombres, les reflets et les calmes.
Jean Nouvel

Pour le Louvre, il était nécessaire d'avoir un projecteur en mesure de réguler le rapport entre l'ombre et la lumière, pour s'intégrer dans la couverture et obtenir en même temps un flux de lumière précis sur les œuvres exposées. Cata, étant une plate-forme ouverte, peut supporter des optiques différentes et obtenir ainsi toutes les performances de lumière nécessaires.
Carlotta de Bevilacqua

La réflexion que Jean Nouvel et Artemide mènent depuis longtemps déjà sur la relation entre la lumière et l'architecture trouve dans le projet grandiose du Louvre Abou Dhabi récemment inauguré un terrain d'expérimentation fructueux qui a conduit à la mise au point d'une nouvelle version du projecteur Cata. Le résultat est une œuvre dans laquelle la lumière naturelle et la lumière artificielle s'intègrent l'une à l'autre et se complètent mutuellement, en inaugurant une nouvelle conception de l'éclairage de musée. La lumière est d'ailleurs au centre de la conception architecturale du musée. Les taches iridescentes de lumière naturelle qui pénètrent à travers le dôme percé créent un effet cinématique qui suit la course du soleil tout au long de la journée, une véritable «pluie de lumière» qui a pour effet de matérialiser l'intérieur, en dépit de la lourde structure métallique de cinq mètres de haut qui compose la coupole.

Le Louvre Abou Dhabi est le premier musée de ce type dans le monde arabe et présente une collection d'œuvres d'art provenant des plus importants musées français. Les œuvres visent à couvrir l'ensemble de la production humaine, de la préhistoire à l'art contemporain, en proposant une conception curatoriale et muséographique innovante destinée à explorer des thèmes universels et interculturels. L'éclairage des salles intérieures a été étudié de manière à apparaître parfaitement intégré à l'enveloppe architecturale, grâce à l'introduction de plafonds vitrés qui incorporent aussi bien la lumière naturelle que la lumière artificielle, en s'adaptant aux exigences des œuvres d'art.

Le dialogue entre les œuvres d'art, les manuscrits et les objets dans la collection du Louvre Abu Dhabi, des plus anciens aux plus contemporains, met le spectateur dans les conditions de découvrir les influences réciproques et les connexions fascinantes entre les différentes cultures tout au long de l'histoire.

«En réinterprétant un élément de l'architecture arabe comme la coupole, le projet de Jean Nouvel pour le Louvre Abu Dhabi réalise un environnement suggestif, en perforant l'enveloppe de manière à réguler la lumière du jour et à créer un fascinant ciel étoilé la nuit».

„Mit der Neuinterpretation eines arabischen Architekturelements, nämlich der Kuppel, kreiert das Projekt von Jean Nouvel für den Louvre Abu Dhabi ein suggestives Ambiente. Die Hülle wird durchlocht, so dass am Tage das Licht reguliert werden kann und nachts ein faszinierender Sternenhimmel entsteht“.

Es ist ziemlich ungewöhnlich, eine ins Meer gebaute Inselgruppe zu finden. Und es ist noch ungewöhnlicher, eine mit einer Kuppel zu sehen, die einen Licht-Regen erzeugt. Der Louvre Abu Dhabi bildet eine einladende Welt, die Licht und Schatten, Reflexion und Ruhe entspannt vereint.
Jean Nouvel

Für den Louvre wurde ein Strahler gebraucht, der das Verhältnis zwischen Licht und Schatten regulieren kann, um sich in die Kuppel einzugliedern und gleichzeitig einen präzisen Lichtstrahl auf die ausgestellten Werke zu richten. Cata ist eine offene Plattform und kann daher verschiedene Optiken aufnehmen, so dass man damit alle erforderlichen Lichtperformances zu erreichen vermag.

Carlotta de Bevilacqua

Die langjährigen Studien von Jean Nouvel und Artemide über das Verhältnis zwischen Licht und Architektur finden im Projekt des Louvre Abu Dhabi, der vor Kurzem eingeweiht wurde, ein nützliches Experimentierfeld. Dafür konnte auch eine neue Version des Strahlers Cata entwickelt werden. So entstand ein Werk, in dem natürliches und künstliches Licht sich gegenseitig ergänzen und vollenden und damit eine neue Ära der Museumsbeleuchtung begründen. Und das Licht steht zudem im Mittelpunkt der architektonischen Konzeption des Museums. Die changierenden Punkte aus natürlichem Licht, die durch die durchbrochene Kuppel dringen, erzeugen einen kinematischen Effekt mit der Bewegung der Sonne im Tagesverlauf, einen wahren „Lichtregen“, der dazu führt, dass der Innenraum entmaterialisiert wird, obwohl die Kuppel aus einer schweren, fünf Meter hohen Metallstruktur besteht.

Der Louvre Abu Dhabi ist das erste Museum dieser Art in der arabischen Welt und stellt eine Kollektion aus Kunstwerken aus den bedeutendsten französischen Museen aus. Die Werke bilden einen Bogen über das gesamte menschliche Schaffen von der Frühgeschichte zur zeitgenössischen Kunst; die innovative kuratorische und museographische Konzeption will damit universelle, kulturenübergreifende Themen erkunden. Die Beleuchtung der Innenräume wurde so angelegt, dass sie sich perfekt in die architektonische Hülle einfügt. Dazu tragen auch die verglasten Decken bei, die sowohl Natur- als auch Kunstlicht enthalten und sich den Anforderungen der Kunstwerke anpassen.

Der Dialog zwischen Kunstwerken, Manuskripten und Objekten in der Sammlung des Louvre Abu Dhabi, von den ältesten bis zu den aktuellsten, ermöglicht den Betrachtern, die gegenseitigen Einflüsse und die faszinierenden Verbindungen zwischen den verschiedenen Kulturen im Laufe der Geschichte zu entdecken.



Sur l'île de Saadiyat, quartier culturel de la ville d'Abu Dhabi, le nouveau musée du Louvre conçu par Jean Nouvel a été récemment inauguré.

Auf der Insel Sa'diyyat, dem Kulturbezirk der Stadt Abu Dhabi, wurde vor Kurzem das neue Museum des Louvre eröffnet, das Jean Nouvel entwarf.

Le musée s'étend sur 24.000 mètres carrés et abrite des œuvres d'art du monde entier. Les salles sont éclairées au moyen de différentes applications de Cata TIR d'Artemide.

Das Museum ist 24.000 Quadratmeter groß und umfasst Kunstwerke aus aller Welt. Die Säle werden mit verschiedenen Anwendungen der Cata TIR von Artemide beleuchtet.



Grâce à sa silhouette caractéristique de plate-forme ouverte, Cata a la capacité de supporter des optiques différentes et d'offrir toutes les performances de lumière nécessaires.

Cata zeichnet sich dadurch aus, dass es sich um eine offene Plattform handelt, und kann daher verschiedene Optiken aufnehmen und alle gewünschten Lichtperformances erreichen.







Artemide Community

«La première chose que nous avons toujours confirmée et que nous continuerons toujours à soutenir, est que nous, nous nous occupons de lumière, et pas de lampes. Nous sommes toujours très éloignés du principe de la forme».

„Das erste, was wir seit jeher betonen und auch immer weiter vertreten werden, ist, dass wir uns mit Licht befassen, nicht mit Lampen. Vom Prinzip der Form sind wir immer weit entfernt.“



Alejandro Aravena, Carlotta de Bevilacqua, Rossana Hu, Lyndon Neri.

Bjarke Ingels, Jakob Lange, Carlotta de Bevilacqua, Ross Lovegrove.





Ma Yansong (MAD Architects) avec Carlotta de Bevilacqua, Patrick Norguet, Ludovica Serafini et Roberto Palomba, Armand Louis et Aurel Aebi de Atelier Oï à la présentation des nouveautés Artemide à Milan, 2018.

Ma Yansong (MAD Architects) mit Carlotta de Bevilacqua, Patrick Norguet, Ludovica Serafini und Roberto Palomba, Armand Louis und Aurel Aebi vom Atelier Oï bei der Präsentation der Neuheiten von Artemide in Mailand, 2018.

«Nous sommes toujours fiers et aussi un peu émus d'entamer des collaborations importantes avec des architectes et des cabinets d'architecture qui partagent notre vision du projet – veuillez excuser la manière un peu rhétorique de le dire – pour un monde meilleur».

„Wir sind immer stolz darauf und auch ein bisschen aufgeregt, wenn wir wichtige gemeinsame Projekte mit Architekten und Architekturbüros aufnehmen, die unsere Vision des Projekts für eine – entschuldigt diesen etwas rhetorischen Ausdruck – bessere Welt teilen.“



Michele De Lucchi, Ernesto Gismondi, Rossana Hu.

Alejandro Aravena, Michele De Lucchi.

Workshop

Artemide + Alejandro Aravena



Alejandro Aravena* avec
l'équipe d'Artemide: Carlotta
de Bevilacqua, Ernesto Gismondi
et Daniele Moioli.

Alejandro Aravena* mit dem
Team von Artemide: Carlotta
de Bevilacqua, Ernesto Gismondi
und Daniele Moioli.



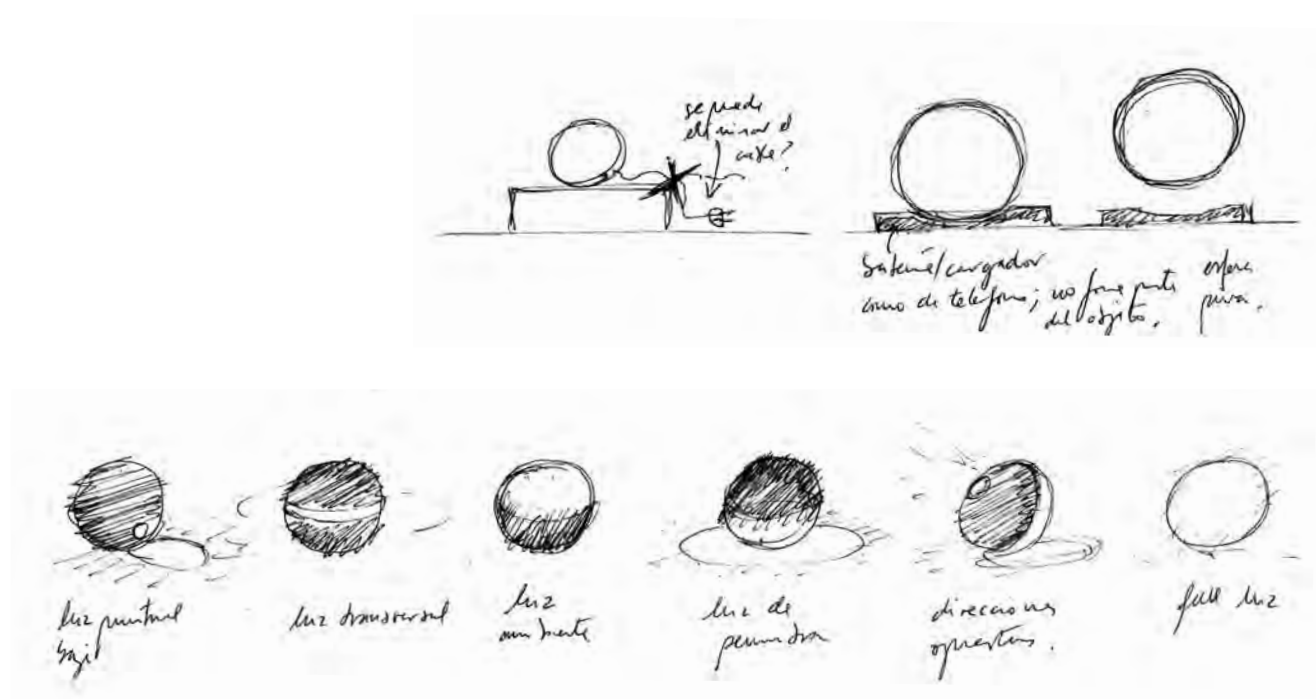
La collaboration entre Artemide et Alejandro Aravena se poursuit sous le signe de l'amélioration du cadre de vie des hommes par le biais de l'innovation du projet de la lumière. Dès le premier dialogue à l'occasion de la Biennale, Aravena et son cabinet Elemental ont relevé le défi de travailler pour une marque qui, comme le dit Carlotta de Bevilacqua, «conçoit la lumière, et non des lampes, et se situe bien loin du principe de la forme». Et voilà comment il a démarré à Milan un atelier dans lequel il se consacre avec son équipe au design italien, à la technologie et aux savoir-faire d'Artemide: «Nous sommes partis de l'ignorance et de la curiosité, d'ailleurs tout architecte rêve de réaliser une lampe. Quand nous ne savons pas comment faire, nous organisons un laboratoire. Et c'est justement cela qui nous a fait découvrir un nouveau monde».

Die Zusammenarbeit von Artemide und Alejandro Aravena wird fortgesetzt: Es geht um die Verbesserung der Lebenswelt der Menschen durch einen innovativen Lichtentwurf. Ausgehend vom ersten Dialog anlässlich der Biennale hat Aravena mit seinem Büro Elemental die Herausforderung angenommen, für eine Marke zu arbeiten, die, wie Carlotta de Bevilacqua es ausdrückt, „Licht entwirft, nicht Lampen, und die weit vom Prinzip der Form entfernt ist“. In einem Workshop in Mailand setzen er und sein Team sich mit dem italienischen Design, der Technologie und dem Know-how von Artemide auseinander: „Wir sind von Unwissenheit und Neugier ausgegangen, und übrigens träumt ja jeder Architekt davon, eine Leuchte zu gestalten. Wenn wir nicht wissen, wie es geht, organisieren wir einen Workshop. Und gerade das hat uns eine Welt eröffnet.“



Le projet de Huara naît de la volonté d'intégrer et de concilier le premier et le dernier instant de l'histoire de la lumière: les sphères célestes avec l'électronique, la nature avec l'innovation technologique. Le nom de la lampe, « Huara », est en effet le terme utilisé par les Aymaras pour dire « étoile ». Les Aymaras sont une population indigène du désert d'Atacama, la région la plus sombre et la plus aride de la terre, d'où il est possible d'admirer plus d'étoiles que dans n'importe quelle autre partie du globe. Comme un écran tactile, le projet explore le potentiel de l'électronique d'interagir de manière intelligente en présentant une structure géodésique de la géométrie à facettes qui permet de nombreuses configurations lumineuses.

Das Projekt Huara entstand aus dem Wunsch, das erste und das letzte Element in der Geschichte des Lichtes zu vereinen: die himmlischen Sphären mit der Elektronik, die Natur mit der technologischen Innovation. Der Name der Leuchte, „Huara“, ist von dem Wort der Aymara für „Stern“ abgeleitet – die Aymara sind das Andenvolk in der Atacama-Wüste, der dunkelsten, trockensten Region der Erde, von der aus man mehr Sterne sehen kann als von jedem anderen Ort der Erde. Wie ein Touchscreen erkundet das Projekt das Potential der Elektronik zur intelligenten Interaktion, denn seine geodätische Struktur mit Facettengeometrie erlaubt zahlreiche Lichtkonfigurationen.



La lampe d'intérieur «Huara», conçue par Alejandro Aravena pour Artemide, avec sa dimension touch bien affirmée, s'allume et s'éteint sans interrupteur, sur un simple toucher.

Die Indoor-Leuchte „Huara“, die Alejandro Aravena für Artemide entwarf, mit ausgeprägter Touch-Dimension, wird schalterlos mit einer Berührung an- und abgeschaltet.



Nous voulons que la lumière varie d'intensité et de direction en fonction des phases au lieu de déplacer des pièces d'un mécanisme. D'autre part, nous voulons reconnaître le fait que la lumière du futur est électronique et non pas électrique. Par conséquent, notre projet est une sphère sombre, mobile et à basse tension qui est activée de manière intuitive, au toucher.

Au début, l'homme ne disposait que de la lumière des astres: le soleil et son reflet sur la lune. Pendant des milliers d'années, l'humanité a accepté son incapacité de voir dans le noir, et s'est par conséquent adaptée au rythme naturel des sphères célestes, de l'aube et du crépuscule. Notre projet pour Artemide regarde l'intégration du premier et du dernier moment dans l'histoire de la lumière: les sphères célestes avec l'électronique.

Alejandro Aravena

Wir wollen, dass das Licht seine Intensität und Richtung nach den Phasen verändert, anstatt die Teile eines Mechanismus zu bewegen. Auf der anderen Seite wollen wir die Tatsache anerkennen, dass das Licht der Zukunft nicht elektrisch, sondern elektronisch ist. Unser Projekt ist also eine dunkle, bewegliche Kugel mit niedriger Voltzahl, die intuitiv durch Berührung aktiviert wird.

Am Anfang hatte der Mensch nur das Licht der Himmelskörper: die Sonne und ihren Widerschein auf dem Mond. Jahrtausende lang hat die Menschheit sich damit abgefunden, im Dunkeln nichts sehen zu können, und sich demzufolge dem natürlichen Rhythmus der Himmels-sphäre von Sonnenauf- bis Sonnenuntergang angepasst. Bei unserem Projekt für Artemide geht es um die Integration des ersten und des letzten Moments in der Geschichte des Lichts: der Himmelskörper und der Elektronik.

Alejandro Aravena

La lampe «Huara» d'Alejandro Aravena exposée à la Semaine du design de Milan 2018.

Die Leuchte „Huara“ von Alejandro Aravena in der Ausstattung für die Mailänder Designwoche 2018.

HUARA

HUARA

from aymará, wara or

At first, light available to humans came from the sun and its reflection on the moon. For millions of years, it was its incapacity to see in the dark and its need for a natural rhythm of the celestial sphere that determined such agreement changed about 2 million years ago.

The appearance of the controlled use of the search for how to transform But getting light from burning stuff heated more than illuminated) and unco smoke). Then about some 70 thousand years from burning fuel: animal fat first, kerosene more recently not only allowed energy but also introduced the need of the light's source. The appearance turn of the last century started a that irrespective of the scientific principle light (incandescent, fluorescent or metallic source of energy almost disappear.

The next step in the production of light is the development of Light Emitting Diodes (LED). For this, we have to move from the electrical realm to the field of semiconductor physics. For some reason such revolutionary step has not been taken. People look for lights and lamps in the electronics section.

Our project for Artemide is about integrat-
moment in the history of light: celestial

On the one hand we want light to vary according to phases more than moving pictures. On the other hand, we want to acknowledge the fact that this is electronic, not electric. The distinction is in its capacity to carry multiple ways of interaction, such as touch. The project is a low voltage, moveable, dark by touch.

¹ Luminous spheres of plasma held together

Garden

Alejandro Aravena* for Public Space

* Alejandro Aravena, architecte chilien, lauréat du prix «Pritzker» en 2016 et curateur de la dernière Biennale d'Architecture de Venise «Reporting from the Front».

* Alejandro Aravena, chilenischer Architekt, Pritzker-Preis 2016 und Kurator der letzten Architektubiennale in Venedig „Reporting from the Front.“



La lampe d'extérieur «O» conçue par Alejandro Aravena pour Artemide prévoit une double version, à suspension et à pied, pour s'adapter aux différentes situations environnementales et paysagères.

Die Outdoor-Leuchte „O“, die Alejandro Aravena für Artemide entworfen hat, ist in zwei Versionen – als Hänge- und als Bodenleuchte – erhältlich, um sich verschiedenen Umgebungs- und Landschaftssituationen anzupassen.

L'une des principales intrusions dans l'ordre naturel est la disparition de l'obscurité dans nos villes. Nous voulons concevoir une lumière pour l'espace public dont la présence, lorsqu'elle n'est pas utilisée, soit aussi imperceptible que possible; lorsqu'elle est activée par le mouvement des personnes, elle n'éclaire l'espace environnant que pour un laps de temps limité.

Alejandro Aravena

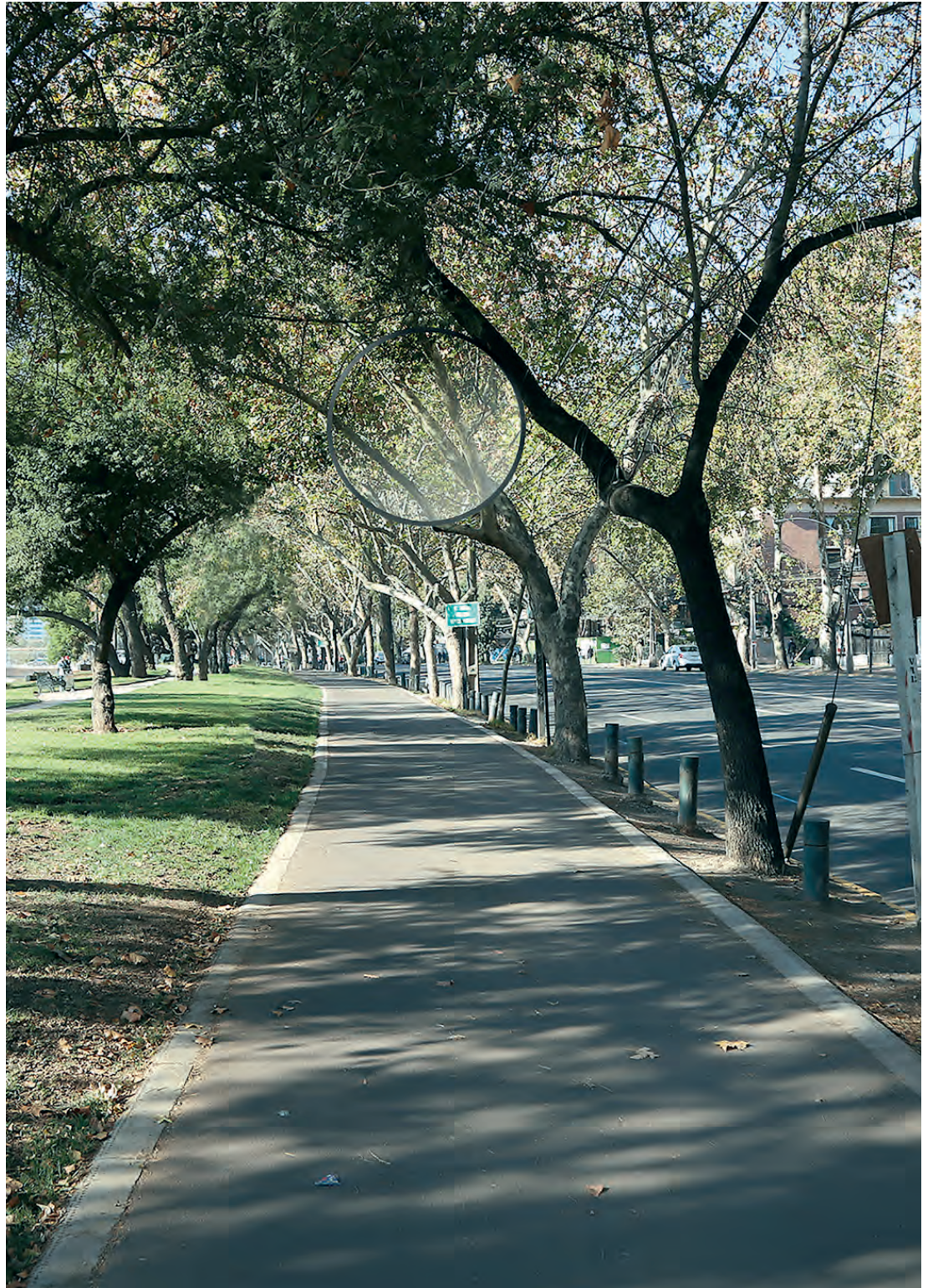
En prenant comme point de départ la nouvelle Discovery d'Ernesto Gismondi, ce projet développé par Elemental lors des séances de travail conjointes avec l'équipe d'Artemide consiste en un profil circulaire en aluminium léger, servant d'assise à une strip LED qui injecte la lumière sur une surface de PMMA transparente travaillée de manière adéquate. La recherche, déjà initiée avec Discovery, d'un élément non-invasif, capable de se dématérialiser totalement lorsqu'il est éteint et de se modifier comme par enchantement sur une surface lumineuse, est appliquée de manière poétique à n'importe quel type d'espace public ouvert, selon une vision chère au cœur d'Alejandro Aravena.

Einer der wichtigsten Eingriffe in die natürliche Ordnung ist das Verschwinden des Dunkels aus unseren Städten. Wir wollen Licht für einen öffentlichen Raum entwerfen, das, wenn es nicht gebraucht wird, möglichst unwahrnehmbar ist; wenn es durch die Bewegung von Menschen aktiviert wird, erhellt es seine Umgebung nur für eine begrenzte Zeit.

Alejandro Aravena

Ausgehend von der neuen Discovery von Ernesto Gismondi, besteht dieses Projekt, das von Elemental im Laufe der gemeinsamen Arbeitssitzungen mit dem Team von Artemide entwickelt wurde, aus einem kreisförmigen Profil aus leichtem Aluminium, in das ein LED-Strip eingesetzt ist, der wiederum das Licht in eine entsprechend bearbeitete transparente PMMA-Scheibe „injiziert“. Die Recherche, die bereits mit Discovery eingeleitet wurde, nach einem nicht invasiven Element, das sich vollständig entmaterialisieren kann, wenn es ausgeschaltet ist, und wie durch Zauberei zu einer leuchtenden Fläche werden kann, wird poetisch auf jede Art des offenen öffentlichen Raums angewendet – eine Vision, die Alejandro Aravena besonders am Herzen liegt.





À gauche, le prototype de «O» dans l'installation de la Semaine du Design de Milan 2018. La lampe devient un signe lumineux au milieu de la végétation.

Links, der Prototyp von „O“ in der Ausstattung für die Mailänder Designwoche 2018. Die Leuchte wird zu einem Lichtzeichen in der Vegetation.



Visualisations d'installations possibles de «O». L'objet lampe disparaît pour laisser la place à une installation dans le paysage.

Visualisierung der möglichen Installationen von „O“. Das Objekt Leuchte verschwindet und lässt Raum für eine Installation in der Landschaft.



Lighting Fields 2018

Artemide Group

Strategy Director
Carlotta de Bevilacqua

Communication
Carolina Gismondi de Bevilacqua
Diego Martinelli
Artemide Research & Innovation
Fabio Zanola
Laura Pessoni
Laura Salviati

Editoriale Lotus

Publisher
Pierluigi Nicolin

Conception et réalisation /
Konzeption und Realisierung
Editoriale Lotus

Rédaction / Redaktion
Nina Bassoli
Maite García Sanchis
Gaia Piccarolo

Graphic Design
Pierluigi Cerri Studio
Avec / Mit
Roberto Libanori

Traductions / Übersetzungen
Language Consulting Congressi-Milan
(Anne Guillerrou, Annette Seimer)

Artemide S.p.A.

Via Bergamo 18
20010 Pregnana Milanese, (MI), Italy
tel. +39 02 93518.1 - 93526.1
info@artemide.com
www.artemide.com

Artemide®

Editoriale Lotus srl

Via Santa Marta 19/a
20123 Milan, Italy
tel. +39 02 45475745
lotus@editorialelotus.it
www.editorialelotus.it



Editoriale Lotus

© Copyright Artemide Editoriale Lotus
All rights reserved. No part of this
publication may be reproduced
without the prior permission from
Editoriale Lotus

Presse / Druck
Arti Grafiche Fiorin, Sesto Ulteriano (MI)

Crédits photographiques / Weiterer Fotonachweis:

Archivio Artemide, p. 8
Giovanni Gastel, p. 11, p. 26
Eliott Erwit, p. 14, p. 17, p. 31 gauche / Links
Pierpaolo Ferrari, pp. 20-21, p. 25, p. 31 droit / Recht, p. 32, p. 45, pp. 50-51, p. 143
Henrik Blomqvist, p. 29
Alessandro Tranchini, pp. 38-39
Dave Burk, pp. 42-43
BIG, pp. 46-47
Federico Villa, p. 48, p. 53, p. 140
Michele Nastasi, p. 61, p. 79, p. 81, p. 82, p. 116, p. 120, pp. 125-127, pp. 130-131
Elio Villa / Alamy Stock Photo, p. 65
Ruy Teixeira, p. 99
HG Esch, pp. 100-101
Dominik Hodel, p. 102, p. 105
Olivier Baco, pp. 107-109
Mohamed Somji, pp. 118-119
Vincent Laganier, pp. 123-124

